叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 散步(walking) 000001

2. 散步(walking) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

散步(Walking)
第1/2页

['wɔːkɪŋ]
Walking
步行

步行

[baɪ] ['henri] ['deɪvɪd] ['θɔːrəu]
by **Henry** **David** **Thoreau**
经过 亨利 大卫 梭罗

亨利·大卫·梭罗

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['waɪldnəs] ,
I **wish** **to** **speak** **a** **word** **for** **Nature** **,** **for** **absolute** **freedom** **and** **wildness** **,**
我 希望 到 说话 一个 单词 为了 自然 , 为了 绝对 自由 和 野性 ,

我想为大自然说几句，为绝对的自由和野性说几句。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ['mɪrlɪ] ['sɪv(ə)l] - - [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [mæn]
as **contrasted** **with** **a** **freedom** **and** **culture** **merely** **civil** **-** **-** **to** **regard** **man**
作为 对比 和 一个 自由 和 文化 仅仅 民用 - - 到 看待 男人
[æz; əz] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] ,
as **an** **inhabitant** **,**
作为 一个 居民 ,

与仅仅将人视为居民的自由和文化形成对比的是，

[ɔːr] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ænd; ənd] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['rɑðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
or **a** **part** **and** **parcel** **of** **Nature** **,** **rather** **than** **a** **member** **of** **society** **.**
或者 一个 部分 和 包裹 的 自然 , 相当 比 一个 成员 的 社会 .

或者说，它是自然界的一部分，而不是社会的一员。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['steɪtmənt] , [ɪf] [soʊ] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [wʌn] ,
I **wish** **to** **make** **an** **extreme** **statement** **,** **if** **so** **I** **may** **make** **an** **emphatic** **one** **,**
我 希望 到 制作 一个 极端 陈述 , 如果 所以 我 可能 制作 一个 强调 一 ,

我想发表一个极端的声明，如果需要的话，我会发表一个措辞强烈的声明。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] :
for **there** **are** **enough** **champions** **of** **civilization** **:**
为了 那里 是 足够的 冠军 的 文明 :

因为文明的捍卫者已经足够多了：

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker]
the **minister** **and** **the** **school** **committee** **and** **every** **one** **of** **you** **will** **take** **care**
这 部长 和 这 学校 委员会 和 每一个 一 的 你 将要 拿 关心
[ʌv; əv] [ðæt] .
of **that** **.**
的 那 .

部长、学校委员会以及你们每个人都会处理好这件事。

[aɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [huː]
I **have** **met** **with** **but** **one** **or** **two** **persons** **in** **the** **course** **of** **my** **life** **who**
我 有 遇见 和 但 一 或者 二 人 在 这 课程 的 我的 生活 WHO
[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
understood **the** **art** **of** **Walking** **,**
理解 这 艺术 的 步行 ,

我一生中只遇到过一两个人真正懂得行走的艺术。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wɔːks] - - [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər]

that	is	,	of	taking	walks	-	-	who	had	a	genius	,	so	to	speak	,	for
那	是	,	的	采取	散步	-	-	WHO	有	一个	天才	,	所以	到	说话	,	为了

['sɔːntərɪŋ] ,

SAUNTERING	,
闲逛	,

也就是说，喜欢散步——可以说，他天生就擅长闲逛。

[wɪtʃ] [wɜːrd] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [dɪ'raɪvd] " [frʌm; frəm]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	word	is	beautifully	derived	"	from	idle	people	who	roved	about	the	country	,
哪个	单词	是	非常漂亮	衍生的	"	从	闲置的	人们	WHO	漫游	关于	这	国家	,

这个词优美地源自“游荡在乡间的闲散人员”，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [æskt] ['tʃærəti] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑː] ['seɪntiː]

in	the	Middle	Ages	,	and	asked	charity	,	under	pretense	of	going	a	la	Sainte
在	这	中间	年龄	,	和	问	慈善机构	,	在下面	虚伪	的	去	一个	拉	圣特

['tɛrə, 'tɛr] ,

Terre	,
特雷	,

在中世纪，他们以效仿圣特尔修道院为名，乞讨慈善救济。

" [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] , [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'skleɪmd] , " [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] ['seɪntiː] - [tɛrɚ] ,

"	to	the	Holy	Land	,	till	the	children	exclaimed	,	"	There	goes	a	Sainte	-	Terrer	,
"	到	这	圣	土地	,	直到	这	孩子们	惊呼	,	"	那里	去	一个	圣特	-	特雷尔	,

“前往圣地，”直到孩子们惊呼，“那是圣特雷尔犬，

" [ə; eɪ] ['sɔːntərər] , [ə; eɪ]['hoʊli] - ['lændər] .

"	a	Saunterer	,	a	Holy	-	Lander	.
"	一个	漫步者	,	一个	圣	-	着陆器	.

“一个漫步者，一个圣地人。”

[ðeɪ] [huː] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːks] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] ,

They	who	never	go	to	the	Holy	Land	in	their	walks	,	as	they	pretend	,
他们	WHO	绝不	去	到	这	圣	土地	在	他们的	散步	,	作为	他们	假装	,

那些假装去过圣地的人，实际上从未去过圣地。

[ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [mɪr] ['aɪdləz][ænd; ənd] ['vægəˌbɔndz] ;

are	indeed	mere	idlers	and	vagabonds	;
是	的确	仅仅	惰轮	和	流浪汉	;

他们实际上只是游手好闲的流浪汉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [duː][goʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɔːntərərz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [miːn] .

but	they	who	do	go	there	are	saunterers	in	the	good	sense	,	such	as	I	mean	.
但	他们	WHO	做	去	那里	是	漫步者	在	这	好的	感觉	,	这样的	作为	我	意思是	.

但那些去那里的人，都是那种我所说的“悠闲漫步者”。

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [wʊd] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][sænz]['tɛrə, 'tɛr] [wɪ'ðaʊt] [lænd][ɔːr][ə; eɪ]

Some	,	however	,	would	derive	the	word	from	sans	terre	without	land	or	a
一些	,	然而	,	会	派生	这	单词	从	无	土地	没有	土地	或者	一个

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然而，有些人则认为这个词源于“sans terre”，意为“没有土地或家园”。

[wɪtʃ] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] , [wɪl] [miːn] , ['hævɪŋ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [hoʊm] , [bʌt; bət]

which	,	therefore	,	in	the	good	sense	,	will	mean	,	having	no	particular	home	,	but
哪个	,	所以	,	在	这	好的	感觉	,	将要	意思是	,	拥有	不	特别的	家	,	但

['iːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] ['evriwer] .

equally	at	home	everywhere	.
同样地	在	家	到处	.

因此，从好的意义上讲，这意味着没有特定的家，但在任何地方都感到自在。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['sɔːntərɪŋ] .

For	this	is	the	secret	of	successful	sauntering	.
为了	这	是	这	秘密	的	成功的	闲逛	.

这就是漫步成功的秘诀。

[hiː; hi] [huː] [sɪts] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['veɪgrənt] [ʌv; əv][ɔːl] ;

He	who	sits	still	in	a	house	all	the	time	may	be	the	greatest	vagrant	of	all	;
他	WHO	坐着	仍然	在	一个	房子	全部	这	时间	可能	是	这	最	流浪汉	的	全部	;

终日待在屋里的人，或许才是最大的流浪者；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːntərər] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['veɪgrənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [mi'ændərɪŋ]

but	the	saunterer	,	in	the	good	sense	,	is	no	more	vagrant	than	the	meandering
但	这	漫步者	,	在	这	好的	感觉	,	是	不	更多的	流浪汉	比	这	弯曲

['rɪvər] ,

river	,
河	,

但从褒义上讲，漫步者并不比蜿蜒的河流更漂泊不定。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['sedʒələsli] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

which	is	all	the	while	sedulously	seeking	the	shortest	course	to	the	sea	.
哪个	是	全部	这	尽管	勤奋地	寻求	这	最短	课程	到	这	海	.

与此同时，它正孜孜不倦地寻找通往大海的最短路线。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][fɜːrst] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ˌderɪ'veɪʃn] .

But	I	prefer	the	first	,	which	,	indeed	,	is	the	most	probable	derivation	.
但	我	更喜欢	这	第一的	,	哪个	,	的确	,	是	这	最多	可能	推导	.

但我更倾向于第一种解释，这的确是最有可能的推导过程。

[fɔːr; fər] ['evri] [wɔːk] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kruː'seɪd] , [priːtʃt] [baɪ][sʌm; səm]['piːtər][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ɪn]

For	every	walk	is	a	sort	of	crusade	,	preached	by	some	Peter	the	Hermit	in
为了	每一个	走	是	一个	种类	的	运动	,	布道	经过	一些	彼得	这	隐士	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

每一次行走都像是一场十字军东征，由我们内心深处的某个隐士彼得所发起。

[tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˌriː'kɑːŋkər] [ðɪs] ['hoʊli][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel]

to	go	forth	and	reconquer	this	Holy	Land	from	the	hands	of	the	Infidels
到	去	前进	和	夺回	这	圣	土地	从	这	双手	的	这	异教徒

.

:
.

去从异教徒手中夺回这片圣地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [kruː'seɪdɚz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔkɚz] , ['naʊədeɪz] ,

It	is	true	,	we	are	but	faint	-	hearted	crusaders	,	even	the	walkers	,	nowadays	,
它	是	真的	,	我们	是	但	头晕的	-	心地	十字军战士	,	甚至	这	步行者	,	如今	,

[huː] [ˌʌndər'teɪk] [noʊ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ,

who	undertake	no	persevering	,
WHO	承担	不	坚持不懈	,

的确，如今我们不过是些胆小如鼠的十字军战士，就连那些步行者也一样，不敢坚持不懈。

['nevər] - ['endɪŋ] ['entərˌpraɪz] .

never	-	ending	enterprises	.
绝不	-	结束	企业	.

永无止境的企业。

['aʊər; ɑːr] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][tuə; tuːr] ,

Our	expeditions	are	but	tours	,
我们的	探险	是	但	旅游	,

我们的探险只不过是观光游览而已。

[ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hɑːrθ] - [saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	come	round	again	at	evening	to	the	old	hearth	-	side	from	which	we
和	来	圆形的	再次	在	晚上	到	这	老的	炉	-	边	从	哪个	我们

[set] [aʊt] .

set	out	.
放	出去	.

晚上，我们又回到了出发时的旧炉边。

[hæf] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪz][bʌt; bət] [riː'treɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steps] .

Half	the	walk	is	but	retracing	our	steps	.
一半	这	走	是	但	回溯	我们的	步骤	.

一半的路程其实都是原路返回。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wɔːk] , [pər'tʃæns] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ]

We	should	go	forth	on	the	shortest	walk	,	perchance	,	in	the	spirit	of	undying
我们	应该	去	前进	在	这	最短	走	,	或许	,	在	这	精神	的	不朽

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

或许我们应该选择最短的路线出发，秉持永不磨灭的冒险精神。

['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] - - [prɪ'perd] [tuː; tə] [send] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'baːmd] ['hɑːrts] ['oʊnli][æz; əz]['relɪks]

never	to	return	-	-	prepared	to	send	back	our	embalmed	hearts	only	as	relics
绝不	到	返回	-	-	准备	到	发送	后退	我们的	防腐处理	心	仅有的	作为	遗物

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['desələt] ['kiŋdəmz] .

to	our	desolate	kingdoms	.
到	我们的	荒凉	王国	.

永不回头——我们准备将防腐处理过的心脏作为遗物送回我们荒凉的王国。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

If	you	are	ready	to	leave	father	and	mother	,	and	brother	and	sister	,
如果	你	是	准备好	到	离开	父亲	和	母亲	,	和	兄弟	和	姐姐	,

如果你已经准备好离开父母、兄弟姐妹，

[ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] - - [ɪf] [juː; jʊ]

and	wife	and	child	and	friends	,	and	never	see	them	again	-	-	if	you
和	妻子	和	孩子	和	朋友们	,	和	绝不	看	他们	再次	-	-	如果	你

[hæv; həv] [peɪd] [jʊr; jər] ['dɛts] ,

have	paid	your	debts	,
有	有薪酬的	你的	债务	,

如果你还清了债务，那么你也将失去妻子、孩子和朋友，并且再也见不到他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] [wɪl] , [ænd; ənd] ['setld] [ɔːl][jʊr; jər] [ə'ferz] ,

and	made	your	will	,	and	settled	all	your	affairs	,
和	制成	你的	将要	,	和	定居	全部	你的	事务	,

你立下了遗嘱，安排好了一切后事。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [friː] [mæn] - - [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	are	a	free	man	-	-	then	you	are	ready	for	a	walk	.
和	是	一个	自由的	男人	-	-	然后	你	是	准备好	为了	一个	走	.

如果你是自由人——那么你就可以出去散步了。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] , [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ]

To	come	down	to	my	own	experience	,	my	companion	and	I	,	for	I
到	来	向下	到	我的	自己的	经验	,	我的	伴侣	和	我	,	为了	我

['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

sometimes	have	a	companion	,
有时	有	一个	伴侣	,

就我个人的经历而言，我和我的同伴，因为我有时会有同伴，

[teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['fænsiɪŋ] [ɑːr'selvz] [naɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] , [ɔːr] ['ræðər] [æn; ən][oʊld] ,

take	pleasure	in	fancying	ourselves	knights	of	a	new	,	or	rather	an	old	,
拿	乐趣	在	幻想	我们自己	骑士	的	一个	新的	,	或者	相当	一个	老的	,

尽情地把自己想象成一个新时代的骑士，或者更确切地说，是一个古老的时代的骑士吧。

['ɔːrdər] - - [nɑːt] [ɪ'kwestriən] [ɔːr] [ˌʃevə'liə] , [nɑːt] ['rɪtərz] [ɔːr]['raɪdərz] , [bʌt; bət] ['wɔkɚz] , [ə; eɪ] [stɪl]

order	-	-	not	Equestrians	or	Chevaliers	,	not	Ritters	or	Riders	,	but	Walkers	,	a	still
命令	-	-	不是	马术运动员	或者	骑士们	,	不是	文员	或者	骑手	,	但	沃克	,	一个	仍然

[mɔːr] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [klæs] ,

more	ancient	and	honorable	class	,
更多的	古老的	和	光荣的	班级	,

秩序——不是骑兵或骑士，也不是骑士或骑手，而是步行者，一个更加古老和光荣的阶层。

[aɪ] [trʌst] .

I	trust	.
我	相信	.

我相信。

[ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk][ænd; ənd][hə'roʊɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪdər] [siːmz] [naʊ]

The	Chivalric	and	heroic	spirit	which	once	belonged	to	the	Rider	seems	now
这	骑士精神	和	英勇	精神	哪个	一次	属于	到	这	骑士	似乎	现在

[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ,

to	reside	in	,
到	居住	在	,

骑士身上曾经拥有的骑士精神和英雄气概，如今似乎寄宿在.....

[ɔːr] [pər'tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] [səb'saidid] ['ɪntuː] , [ðə; ði] ['wɔːkər] - - [nɑːt][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] ['wɔːkər] ,

or	perchance	to	have	subsided	into	,	the	Walker	-	-	not	the	Knight	,	but	Walker	,
或者	或许	到	有	平静下来	进入	,	这	沃克	-	-	不是	这	骑士	,	但	沃克	,

['erənt] .

Errant	.
错误的	.

或者，或许已经演变成行者——不是骑士，而是游侠。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɔːrθ] [ɪ'steɪt] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

He	is	a	sort	of	fourth	estate	,	outside	of	Church	and	State	and	People	.
他	是	一个	种类	的	第四	财产	,	外部	的	教会	和	状态	和	人们	.

他算是教会、国家和人民之外的第四权力。

[wiː; wi][hæv; həv] [felt] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [ə'loʊn] [ˌhɪrə'baʊts] ['præktɪst] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ɑːrt] ; [ðoʊ] ,

We	have	felt	that	we	almost	alone	hereabouts	practiced	this	noble	art	;	though	,
我们	有	毛毡	那	我们	几乎	独自的	附近	练习	这	高贵	艺术	;	尽管	,

我们一直觉得，在这一带，几乎只有我们才从事这门高雅的艺术；虽然，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'sɜːʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ,

to	tell	the	truth	,	at	least	if	their	own	assertions	are	to	be	received	,
到	告诉	这	真相	,	在	至少	如果	他们的	自己的	断言	是	到	是	已收到	,

说实话，至少如果他们自己的说法要被接受的话。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['taunzmən] [wʊd] [feɪn] [wɔːk] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][aɪ][duː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] .

most	of	my	townsmen	would	fain	walk	sometimes	,	as	I	do	,	but	they	cannot	.
最多	的	我的	镇民	会	欣然	走	有时	,	作为	我	做	,	但	他们	不能	.

我的大多数镇民都想偶尔像我一样散步，但他们做不到。

[noʊ] [welθ] [kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['liːʒər] , ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

No	wealth	can	buy	the	requisite	leisure	,	freedom	,	and	independence	which	are
不	财富	能	买	这	必需品	闲暇	,	自由	,	和	独立	哪个	是

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] .

the	capital	in	this	profession	.
这	首都	在	这	职业	.

任何财富都买不到从事这个行业所必需的闲暇、自由和独立，而这些才是资本。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

It	**comes**	**only**	**by**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**.**
它	来	仅有的	经过	这	优雅	的	上帝	.

这完全是神的恩典。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][də'rekt] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɔːkər] .

It	**requires**	**a**	**direct**	**dispensation**	**from**	**Heaven**	**to**	**become**	**a**	**walker**	**.**
它	需要	一个	直接的	豁免	从	天堂	到	变得	一个	沃克	.

成为行者需要得到上天的直接恩赐。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔkɚz] .

You	**must**	**be**	**born**	**into**	**the**	**family**	**of**	**the**	**Walkers**	**.**
你	必须	是	出生	进入	这	家庭	的	这	沃克	.

你必须是沃克家族的后裔。

['æmbjʊleɪtər] [næsɪtɚ] , [nɑːn][fɪt] .

Ambulator	**nascitur**	**,**	**non**	**fit**	**.**
步行车	新生	,	非	合身	.

Ambulator nascitur，不适宜行走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['taunzmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Some	**of**	**my**	**townsmen**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
一些	的	我的	镇民	,	它	是	真的	,

的确，我的一些镇民.....

[kæn; kən] [rɪ'membər] [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [wɔːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ten]

can	**remember**	**and**	**have**	**described**	**to**	**me**	**some**	**walks**	**which**	**they**	**took**	**ten**
能	记住	和	有	描述	到	我	一些	散步	哪个	他们	采取	十

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	**ago**	**,**
年	前	,

他们还能记得并向我描述过十年前他们走过的一些路。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['blesɪd; blest][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn]

in	**which**	**they**	**were**	**so**	**blessed**	**as**	**to**	**lose**	**themselves**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**in**
在	哪个	他们	是	所以	蒙福	作为	到	失去	他们自己	为了	一半	一个	小时	在

[ðə; ði] [wʊdz] ;

the	**woods**	**;**
这	树林	;

他们有幸在树林里消磨了半个小时；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['evər]

but	**I**	**know**	**very**	**well**	**that**	**they**	**have**	**confined**	**themselves**	**to**	**the**	**highway**	**ever**
但	我	知道	非常	出色地	那	他们	有	受限	他们自己	到	这	公路	曾经

[sɪns] ,

since	**,**
自从	,

但我很清楚，从那以后，他们就一直待在高速公路上。

[wət'evər] [prɪ'tenʃənz] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪ'lekt] [klæs] .

whatever	**pretensions**	**they**	**may**	**make**	**to**	**belong**	**to**	**this**	**select**	**class**	**.**
任何	虚荣心	他们	可能	制作	到	属于	到	这	选择	班级	.

无论他们如何自诩属于这个精英阶层。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

No	**doubt**	**they**	**were**	**elevated**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**by**	**the**	**reminiscence**	**of**	**a**
不	怀疑	他们	是	升高	为了	一个	片刻	作为	经过	这	怀旧	的	一个

['priːviəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

previous	**state**	**of**	**existence**	**,**
以前的	状态	的	存在	,

毫无疑问，他们因为回忆起前世的存在状态而短暂地感到振奋。

[wen] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔrəstɚz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] .

when	even	they	were	foresters	and	outlaws	.
什么时候	甚至	他们	是	林务员	和	亡命之徒	.

即便他们当时是护林员和不法之徒。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [griːn] [woʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɛri] ,

"	When	he	came	to	grene	wode	,	In	a	mery	mornynge	,
"	什么时候	他	来了	到	绿	伍德	,	在	一个	快乐的	早晨	,

“当他来到格林伍德时，在一个快乐的早晨，

[ðer; ðər][hiː; hi]['hɜːrdə][ðə; ðɪ] [noʊts] [smɔːl] [ʌv; əv] [bɝːdz] ['mɛri] - .

There	he	herde	the	notes	small	Of	byrdes	mery	syngynge	.
那里	他	赫尔德	这	笔记	小的	的	伯德斯	快乐的	-	.

在那里他听到鸟儿欢快歌唱的小小音符。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɛr] [gɔːn] , ['seɪd] ['rɑːbɪn] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][læst] [hɪr] ;

"	It	is	ferre	gone	,	sayd	Robyn	,	That	I	was	last	here	;
"	它	是	费雷	已消失	,	赛义德	罗宾	,	那	我	曾是	最后的	这里	;

“罗宾说，‘我最后一次来这里已经是过去的事了；’”

[ˌem 'iː] - [ə; eɪ] [ˌlaɪ'tɛl] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ʃoʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dʌn] [dɪr] .

Me	Lyste	a	lytell	for	to	shote	At	the	donne	dere	.
我	-	一个	莱特尔	为了	到	射击	在	这	唐恩	德雷	.

我 Lyste 是在 donne dere 拍摄的 lytell。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,

"	I	think	that	I	cannot	preserve	my	health	and	spirits	,
"	我	思考	那	我	不能	保存	我的	健康	和	烈酒	,

我认为我无法保持身心健康，

[ən'les] [aɪ] [spend] [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

unless	I	spend	four	hours	a	day	at	least	-	-	and	it	is	commonly	more	than
除非	我	花费	四	小时	一个	天	在	至少	-	-	和	它	是	通常	更多的	比

[ðæt] - - ['sɔːntərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

that	-	-	sauntering	through	the	woods	and	over	the	hills	and	fields	,
那	-	-	闲逛	通过	这	树林	和	超过	这	丘陵	和	字段	,

除非我每天至少花四个小时——而且通常会花更多时间——在树林里、山丘上和田野里漫步，

[ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['wɜːrldli] [en'geɪdʒmənts] .

absolutely	free	from	all	worldly	engagements	.
绝对地	自由的	从	全部	世俗	订婚	.

完全摆脱了世俗的一切牵绊。

[juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] , [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

You	may	safely	say	,	A	penny	for	your	thoughts	,	or	a	thousand	pounds	.
你	可能	安全	说	,	一个	一分钱	为了	你的	想法	,	或者	一个	千	磅	.

你可以说，你的想法值一便士，或者值一千英镑。

[wen] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['ʃɔpˌkiːpəz] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər]

When	sometimes	I	am	reminded	that	the	mechanics	and	shopkeepers	stay	in	their
什么时候	有时	我	是	提醒	那	这	机械学	和	店主	停留	在	他们的

[ʃɑːps] [nɑːt]['oʊnli][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɔːrnuːn] ,

shops	not	only	all	the	forenoon	,
商店	不是	仅有的	全部	这	午前	,

有时我会想起，修车工和店主们不仅整个上午都待在店里，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krɔːst] [legz] ,

but	all	the	afternoon	too	,	sitting	with	crossed	legs	,
但	全部	这	下午	也	,	坐着	和	交叉	腿	,

但整个下午也都是盘腿坐着。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [legz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [sɪt] [əˈpɑːn] ,

so	many	of	them	-	-	as	if	the	legs	were	made	to	sit	upon	,
所以	许多	的	他们	-	-	作为	如果	这	腿	是	制成	到	坐	之上	,

它们数量如此之多——仿佛这些腿就是用来坐的似的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [stænd] [ɔːr] [wɔːk] [əˈpɑːn] - - [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [sʌm; səm] ['kredɪt] [fɔːr; fər]

and	not	to	stand	or	walk	upon	-	-	I	think	that	they	deserve	some	credit	for
和	不是	到	站立	或者	走	之上	-	-	我	思考	那	他们	应得	一些	信用	为了

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ɔːl] [kəˈmɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

not	having	all	committed	suicide	long	ago	.
不是	拥有	全部	坚定的	自杀	长的	前	.

而且不能站立或行走在上面——我认为他们没有全部自杀，这一点值得肯定。

[aɪ] , [huː] ['kænɑːt] [steɪ] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜ-ɪŋ][sʌm; səm]

I	,	who	cannot	stay	in	my	chamber	for	a	single	day	without	acquiring	some
我	,	WHO	不能	停留	在	我的	房间	为了	一个	单身的	天	没有	收购	一些

[rʌst] ,

rust	,
锈	,

我，哪怕一天待在房间里，都会沾染上锈迹，

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv]['stoʊlən] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ['aʊər] ,

and	when	sometimes	I	have	stolen	forth	for	a	walk	at	the	eleventh	hour	,
和	什么时候	有时	我	有	被盗	前进	为了	一个	走	在	这	第十一	小时	,

有时我会在最后一刻偷偷溜出去散步，

[ɔːr] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [deɪ] ,

or	four	o'clock	in	the	afternoon	,	too	late	to	redeem	the	day	,
或者	四	点钟	在	这	下午	,	也	晚的	到	赎回	这	天	,

或者下午四点，太晚了，无法挽回这一天。

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	the	shades	of	night	were	already	beginning	to	be	mingled	with	the
什么时候	这	色调	的	夜晚	是	已经	开始	到	是	混合	和	这

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

当夜幕开始与白昼交织在一起时，

[hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm][sɪn][tuː; tə][biː; bi] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər] ,

have	felt	as	if	I	had	committed	some	sin	to	be	atoned	for	,
有	毛毡	作为	如果	我	有	坚定的	一些	罪	到	是	赎罪	为了	,

我感觉自己好像犯了什么罪，需要赎罪。

- - [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrəns] ,

-	-	I	confess	that	I	am	astonished	at	the	power	of	endurance	,
-	-	我	承认	那	我	是	惊讶	在	这	力量	的	耐力	,

——我承认，我对忍耐的力量感到惊叹。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪnˌsensəˈbɪlətɪ] ,

to	say	nothing	of	the	moral	insensibility	,
到	说	没有什么	的	这	道德	麻木	,

更遑论其道德麻木不仁了。

[ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] [huː] [kənˈfaɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ʃɑːps] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]

of	my	neighbors	who	confine	themselves	to	shops	and	offices	the	whole	day
的	我的	邻居	WHO	局限	他们自己	到	商店	和	办公室	这	所有的	天

[fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,

for	weeks	and	months	,
为了	周	和	几个月	,

我的邻居们，有的连续几周甚至几个月，整天都待在商店和办公室里。

[aɪ] , [ænd; ənd] ['jɪrz] ['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] .

aye	,	and	years	almost	together	.
是的	,	和	年	几乎	一起	.

是的，而且几乎是相伴多年。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [stʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] - - ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] [æt; ət] [θriː]

I	know	not	what	manner	of	stuff	they	are	of	-	-	sitting	there	now	at	three
我	知道	不是	什么	方式	的	东西	他们	是	的	-	-	坐着	那里	现在	在	三

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

o'clock	in	the	afternoon	,
点钟	在	这	下午	,

我不知道它们是什么东西——现在下午三点钟，它们就摆在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

as	if	it	were	three	o'clock	in	the	morning	.
作为	如果	它	是	三	点钟	在	这	早晨	.

仿佛现在是凌晨三点。

['boʊnəˌpɑːrt] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [ə'klɔk, əu-] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ,

Bonaparte	may	talk	of	the	three	-	o'clock	-	in	-	the	-	morning	courage	,
波拿巴	可能	讲话	的	这	三	-	点钟	-	在	-	这	-	早晨	勇气	,

波拿巴可能会谈到凌晨三点的勇气，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][sɪt] [daʊn] ['tʃɪrfəli] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]

but	it	is	nothing	to	the	courage	which	can	sit	down	cheerfully	at	this	hour
但	它	是	没有什么	到	这	勇气	哪个	能	坐	向下	愉快地	在	这	小时

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['oʊvər] [ə'genst] [wʌnz] [self] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	afternoon	over	against	one's	self	whom	you	have	known	all	the	morning	,
在	这	下午	超过	反对	一个人的	自己	谁	你	有	已知	全部	这	早晨	,

但这与在下午这个时间还能兴高采烈地坐在自己面前，面对着整个上午都认识的自己，所需的勇气相比，简直微不足道。

[tuː; tə] [stɑːrv] [aʊt] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [taɪz] [ʌv; əv]

to	starve	out	a	garrison	to	whom	you	are	bound	by	such	strong	ties	of
到	饿死	出去	一个	驻军	到	谁	你	是	边界	经过	这样的	强的	领带	的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

饿死一支与你有着如此深厚同情心的驻军。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr] [seɪ] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

I	wonder	that	about	this	time	,	or	say	between	four	and	five	o'clock	in	the
我	想知道	那	关于	这	时间	, 或者		说	之间	四	和	五	点钟	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

我想知道大约在这个时间，或者说下午四点到五点之间，

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌnz] ,

too	late	for	the	morning	papers	and	too	early	for	the	evening	ones	,
也	晚的	为了	这	早晨	文件	和	也	早期的	为了	这	晚上	一个	,

早上的报纸来不及看，晚上的报纸来得又太早。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'sploʊʒn] [hɜːrd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

there	is	not	a	general	explosion	heard	up	and	down	the	street	,
那里	是	不是	一个	一般的	爆炸	听到	向上	和	向下	这	街道	,

街上并没有听到普遍的爆炸声。

['skætərɪŋ] [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv]['æntɪkweɪtɪd][ænd; ənd] [haʊs] - [bred] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [wɪmz] [tuː; tə]

scattering	a	legion	of	antiquated	and	house	-	bred	notions	and	whims	to
散射	一个	军团	的	过时的	和	房子	-	繁殖	概念	和	心血来潮	到

[ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] - [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [kjʊr] [ɪt'self] .

the	four	winds	for	an	airing	-	and	so	the	evil	cure	itself	.
这	四	风	为了	一个	播出	-	和	所以	这	邪恶的	治愈	本身	.

将一大堆陈旧过时的、自家养成的观念和怪癖散播到四面八方——邪恶的解药也就随之消失了。

[haʊ] ['wʊmənkaɪnd] , [huː] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [men] ,

How	womankind	,	who	are	confined	to	the	house	still	more	than	men	,
如何	女性	,	WHO	是	受限	到	这	房子	仍然	更多的	比	男人	,

女性，比男性更多地被禁锢在家中，

[stænd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;

stand	it	I	do	not	know	;
站立	它	我	做	不是	知道	;

我不知道该如何忍受；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [graʊnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]

but	I	have	ground	to	suspect	that	most	of	them	do	not	STAND	it	at	all
但	我	有	地面	到	怀疑	那	最多	的	他们	做	不是	站立	它	在	全部

.

:

.

但我有理由怀疑他们中的大多数人根本无法忍受。

[wen] , ['ɜːrli] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ,

When	,	early	in	a	summer	afternoon	,
什么时候	,	早期的	在	一个	夏天	下午	,

在一个夏日午后不久，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	have	been	shaking	the	dust	of	the	village	from	the	skirts	of	our
我们	有	到过	摇晃	这	灰尘	的	这	村庄	从	这	裙子	的	我们的

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

我们抖落了衣裙上的村尘，

['meɪkɪŋ] [heɪst] [pæst] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['pjʊrli] ['dɔːrɪk][ɔːr] ['gɑːθɪk] [frʌnts] ,

making	haste	past	those	houses	with	purely	Doric	or	Gothic	fronts	,
制作	匆忙	过去的	那些	房屋	和	纯粹	多立克	或者	哥特	前线	,

快速驶过那些正面完全是多立克式或哥特式风格的房屋，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

which	have	such	an	air	of	repose	about	them	,
哪个	有	这样的	一个	空气	的	休息	关于	他们	,

它们散发着一种宁静祥和的气息，

[maɪ] [kəm'pænjən] ['hwispəz] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [ðiːz] [taɪmz] [ðer; ðər]['ɔkjuːpənts][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn]

my	companion	whispers	that	probably	about	these	times	their	occupants	are	all	gone
我的	伴侣	低语	那	大概	关于	这些	时代	他们的	居住者	是	全部	已消失

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

我的同伴低声说，大概这个时候，屋里的人都已经睡下了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

Then	it	is	that	I	appreciate	the	beauty	and	the	glory	of	architecture	,
然后	它	是	那	我	欣赏	这	美丽	和	这	荣耀	的	建筑学	,

那时我才真正欣赏到建筑之美和辉煌。

[wɪtʃ] [ɪt'self] ['nevər] [tɜːrnz] [ɪn] , [bʌt; bət] [fər'evər] [stændz] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər]
which itself never turns in , but forever stands out and erect , keeping watch over
哪个 本身 绝不 转弯 在 , 但 永远 站立 出去 和 直立 , 保持 手表 超过
[ðə; ði] ['slʌmbərərz] .
the slumberers .
这 沉睡者 .

它本身从不向内倾斜，而是永远挺立着，守护着沉睡的人们。

[noʊ] [daʊt] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [eɪdʒ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
No doubt temperament , and , above all , age , have a good deal to do with
不 怀疑 气质 , 和 , 多于 全部 , 年龄 , 有 一个 好的 交易 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

毫无疑问，性情，尤其是年龄，与此有很大关系。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [grəuz] ['oʊldər] , [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['ɪndɔːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz]
As a man grows older , his ability to sit still and follow indoor occupations
作为 一个 男人 生长 老 , 他的 能力 到 坐 仍然 和 跟随 室内的 职业
[ɪn'kriːsɪz] .
increases .
增加 .

随着年龄增长，男性静坐和从事室内活动的能力也会增强。

[hiː; hi] [grəuz] [ˌvɛspər'taɪnl] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ə'proʊtʃɪz] ,
He grows vespertinal in his habits as the evening of life approaches ,
他 生长 晚霞 在 他的 习惯 作为 这 晚上 的 生活 方法 ,

随着人生暮年临近，他的生活习惯也变得越来越像傍晚时分的人。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːrθ] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] ,
till at last he comes forth only just before sundown ,
直到 在 最后的 他 来 前进 仅有的 只是 前 日落 ,

直到日落前他才终于出现。

[ænd; ənd] [gets] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
and gets all the walk that he requires in half an hour .
和 获得 全部 这 走 那 他 需要 在 一半 一个 小时 .

半小时就能完成他所需的全部步行量。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz] ,
But the walking of which I speak has nothing in it akin to taking exercise ,
但 这 步行 的 哪个 我 说话 有 没有什么 在 它 类似的 到 采取 锻炼 ,

但我所说的散步与锻炼没有任何相似之处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
as it is called ,
作为 它 是 称为 ,

正如它所被称为的那样，

[æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [teɪk] ['medɪs(ə)n] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['aʊərz] - - [æz; əz][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [dʌm] - ['belz]
as the sick take medicine at stated hours - - as the Swinging of dumb - bells
作为 这 生病的 拿 药品 在 声明 小时 - - 作为 这 摇摆 的 哑的 - 铃铛
[ɔːr] [tʃerz] ;
or chairs ;
或者 椅子 ;

就像病人按时服药一样——就像挥动哑铃或椅子一样；

[bʌt; bət][ɪz] [ɪt'self] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
but is itself the enterprise and adventure of the day .
但 是 本身 这 企业 和 冒险 的 这 天 .

但这本身就是当天的一项事业和冒险。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['eksərsaɪz] , [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .

If	you	would	get	exercise	,	go	in	search	of	the	springs	of	life	.
如果	你	会	得到	锻炼	,	去	在	搜索	的	这	弹簧	的	生活	.

如果你想锻炼身体，那就去寻找生命的源泉吧。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['swɪŋɪŋ] ['dʌmbel] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

Think	of	a	man's	swinging	dumbbells	for	his	health	,
思考	的	一个	男人的	摇摆	哑铃	为了	他的	健康	,

想想一个男人为了健身而挥动哑铃的情景，

[wen] [ðoʊz] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fɑːr] - [ɔːf] ['pɑːstʃəz] [ˌʌn'sɔːt] [baɪ] [hɪm; ɪm] !

when	those	springs	are	bubbling	up	in	far	-	off	pastures	unsought	by	him	!
什么时候	那些	弹簧	是	冒泡	向上	在	远的	-	离开	牧场	不请自来	经过	他	!

当那些泉水在他未曾涉足的遥远牧场汩汩涌出时！

[mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ,

Moreover	,	you	must	walk	like	a	camel	,
而且	,	你	必须	走	喜欢	一个	骆驼	,

此外，你必须像骆驼一样走路。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [biːst] [wɪtʃ] ['ruːməˌneɪts] [wen] ['wɔːkɪŋ] .

which	is	said	to	be	the	only	beast	which	ruminates	when	walking	.
哪个	是	说	到	是	这	仅有的	兽	哪个	反刍	什么时候	步行	.

据说它是唯一一种边走边反刍的动物。

[wen] [ə; eɪ] ['trævələr] [æskt] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['stʌdi] ,

When	a	traveler	asked	Wordsworth's	servant	to	show	him	her	master's	study	,
什么时候	一个	游客	问	华兹华斯的	仆人	到	展示	他	她	硕士学位	学习	,

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

she	answered	,
她	回答	,

当一位旅行者请华兹华斯的仆人带他参观她主人的书房时，她回答说：

" [hɪr] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

"	Here	is	his	library	,	but	his	study	is	out	of	doors	.
"	这里	是	他的	图书馆	,	但	他的	学习	是	出去	的	门	.

“这是他的图书馆，但他的书房在户外。”

" ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

"	Living	much	out	of	doors	,	in	the	sun	and	wind	,
"	活的	很多	出去	的	门	,	在	这	太阳	和	风	,

“经常在户外生活，沐浴阳光和微风，

[wɪl] [noʊ] [daʊt] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] - - [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] ['θɪkər]

will	no	doubt	produce	a	certain	roughness	of	character	-	-	will	cause	a	thicker
将要	不	怀疑	生产	一个	肯定	粗糙度	的	特点	-	-	将要	原因	一个	较厚

['kjuːtɪkl] [tuː; tə] [groʊ] ['oʊvər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

cuticle	to	grow	over	some	of	the	finer	qualities	of	our	nature	,
表皮	到	生长	超过	一些	的	这	更精细	品质	的	我们的	自然	,

无疑会使人性格变得粗犷——会使我们天性中一些更美好的品质被一层更厚的角质层覆盖。

[æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ,

as	on	the	face	and	hands	,
作为	在	这	脸	和	双手	,

例如在脸部和手部，

[ɔːr] [æz; əz] [sɪ'vɪr] ['mænjuəl] ['leɪbər] [rɑːbz] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]

or	as	severe	manual	labor	robs	the	hands	of	some	of	their	delicacy	of
或者	作为	严重	手动的	劳动	抢劫	这	双手	的	一些	的	他们的	美味	的

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

或者说，繁重的体力劳动会使双手失去一些灵巧的触觉。

[soʊ] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [meɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd]

So	staying	in	the	house	,	on	the	other	hand	,	may	produce	a	softness	and
所以	入住	在	这	房子	,	在	这	其他	手	,	可能	生产	一个	柔软	和

['smuːðnəs] ,

smoothness	,
平滑度	,

另一方面，待在家里可能会带来柔软和顺滑的感觉。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['θɪnnəs] [ʌv; əv] [skɪn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ˌsensə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

not	to	say	thinness	of	skin	,	accompanied	by	an	increased	sensibility	to	certain
不是	到	说	薄	的	皮肤	,	伴随	经过	一个	增加	感性	到	肯定

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

更不用说皮肤变薄，同时对某些感觉更加敏感。

[pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm] ['influənsiz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Perhaps	we	should	be	more	susceptible	to	some	influences	important	to	our
也许	我们	应该	是	更多的	易受影响的	到	一些	影响	重要的	到	我们的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [groʊθ] ,

intellectual	and	moral	growth	,
知识分子	和	道德	生长	,

或许我们应该更容易受到一些对我们的智力和道德成长至关重要的影响。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ;

if	the	sun	had	shone	and	the	wind	blown	on	us	a	little	less	;
如果	这	太阳	有	闪耀	和	这	风	吹	在	我们	一个	小的	较少的	;

如果阳光更灿烂一些，风再小一些就好了；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['mætər] [tuː; tə] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ['raɪtlɪ] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn]

and	no	doubt	it	is	a	nice	matter	to	proportion	rightly	the	thick	and	thin
和	不	怀疑	它	是	一个	好的	事情	到	部分	没错	这	厚的	和	薄的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

毫无疑问，合理地调整厚薄皮肤的比例是一件很有趣的事情。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][skɜːrf] [ðæt] [wɪl] [fɔːl] [ɔːf] [fæst] [ɪ'nʌf] - - [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['remədi]

But	methinks	that	is	a	scurf	that	will	fall	off	fast	enough	-	-	that	the	natural	remedy
但	我觉得	那	是	一个	皮屑	那	将要	落下	离开	快速地	足够的	-	-	那	这	自然的	补救

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [berz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

is	to	be	found	in	the	proportion	which	the	night	bears	to	the	day	,
是	到	是	成立	在	这	部分	哪个	这	夜晚	熊	到	这	天	,

但我认为那只是一层皮屑，很快就会脱落——自然疗法就在于昼夜长短的比例。

[ðə; ði] ['wɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] , [θɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] .

the	winter	to	the	summer	,	thought	to	experience	.
这	冬天	到	这	夏天	,	想法	到	经验	.

从冬天到夏天，想体验一番。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

There	will	be	so	much	the	more	air	and	sunshine	in	our	thoughts	.
那里	将要	是	所以	很多	这	更多的	空气	和	阳光	在	我们的	想法	.

我们的思想中会充满更多的空气和阳光。

[ðə; ði] ['kæləs] [pɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər][ɑːr; ər][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ]['faɪnər]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv] [self] -

The	callous	palms	of	the	laborer	are	conversant	with	finer	tissues	of	self	-
这	冷酷	棕榈树	的	这	劳动者	是	熟人	和	更精细	组织	的	自己	-

[rɪ'spekt] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm] ,

respect	and	heroism	,
尊重	和	英雄主义	,

劳动者粗糙的手掌，却也熟知自尊和英雄主义这些更为细腻的情感。

[huːz] [tʌtʃ] [θrilz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['læŋgwɪd]['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

whose	touch	thrills	the	heart	,	than	the	languid	fingers	of	idleness	.
谁	触碰	刺激	这	心	,	比	这	慵懒的	手指	的	懒惰	.

他的触碰比懒散的手指更能触动人心。

[ðæt] [ɪz] [mɪr] [ˌsentɪmen'tæləti] [ðæt] [laɪz] [ə'bed] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪt'self] [waɪt] ,

That	is	mere	sentimentality	that	lies	abed	by	day	and	thinks	itself	white	,
那	是	仅仅	感伤	那	谎言	阿贝德	经过	天	和	思考	本身	白色的	,

那不过是白天躺在床上自以为是的感伤主义罢了。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [tæn] [ænd; ənd] ['kæləs] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

far	from	the	tan	and	callus	of	experience	.
远的	从	这	棕褐色	和	胼胝体	的	经验	.

与岁月留下的古铜色肌肤和老茧相去甚远。

[wen] [wiː; wi] [wɔːk] , [wiː; wi] ['nætʃ(ə)rəli] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] : [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm]

When	we	walk	,	we	naturally	go	to	the	fields	and	woods	:	what	would	become
什么时候	我们	走	,	我们	自然	去	到	这	字段	和	树林	:	什么	会	变得

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

当我们行走时，我们自然而然地会走向田野和树林：我们会变成什么样呢?

[ɪf] [wiː; wi] [wɔːkt] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːl] ?

if	we	walked	only	in	a	garden	or	a	mall	?
如果	我们	步行	仅有的	在	一个	花园	或者	一个	购物中心	?

如果我们只在花园或商场里散步呢?

['iːv(ə)n][sʌm; səm] [sekts] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ðə; ði]

Even	some	sects	of	philosophers	have	felt	the	necessity	of	importing	the
甚至	一些	教派	的	哲学家	有	毛毡	这	必要性	的	输入	这

[wʊdz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

woods	to	themselves	,
树林	到	他们自己	,

甚至有些哲学流派也觉得有必要将森林引进到自己那里。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

since	they	did	not	go	to	the	woods	.
自从	他们	做过	不是	去	到	这	树林	.

因为他们没有去树林里。

" [ðeɪ] [pla:ntid] [groʊvz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ʌv; əv] ['plætən] ,

"	They	planted	groves	and	walks	of	Platanes	,
"	他们	已种植	小树林	和	散步	的	梧桐树	,

他们种植了成片的梧桐树，并修建了林荫小道。

" [wer] [ðeɪ] [tʊk] - - [ɪn]['pɔːtɪˌkəʊz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [er] .

"	where	they	took	subdiales	ambulationes	in	porticos	open	to	the	air	.
"	在哪里	他们	采取	-	-	在	门廊	打开	到	这	空气	.

“他们在露天的柱廊里散步。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][də'rekt]['aʊər; ɑːr] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

Of	course	it	is	of	no	use	to	direct	our	steps	to	the	woods	,
的	课程	它	是	的	不	使用	到	直接的	我们的	步骤	到	这	树林	,

当然，把我们的脚步引向树林是毫无用处的。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['ðɪðər] .

if	they	do	not	carry	us	thither	.
如果	他们	做	不是	携带	我们	那里	.

如果他们不把我们带到那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'lɑ:rmd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz]
I am alarmed when it happens that I have walked a mile into the woods
我 是 惊慌 什么时候 它 发生 那 我 有 步行 一个 英里 进入 这 树林
['bɑ:dɪli] ,
bodily ,
身体上的 ,

当我发现自己已经独自一人走进树林一英里时，我感到非常惊恐。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]['spɪrɪt] .
without getting there in spirit .
没有 获得 那里 在 精神 .

虽然精神上无法达到那种境界。

[ɪn][maɪ] [ˌæftər'nu:n] [wɔ:k] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [fər'get] [ɔ:l][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ænd; ənd][maɪ]
In my afternoon walk I would fain forget all my morning occupations and my
在 我的 下午 走 我 会 欣然 忘记 全部 我的 早晨 职业 和 我的
[ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][sə'saɪəti] .
obligations to Society .
义务 到 社会 .

午后散步时，我真想忘却上午的所有事务和对社会的义务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['i:zəli] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
But it sometimes happens that I cannot easily shake off the village .
但 它 有时 发生 那 我 不能 容易地 摇 离开 这 村庄 .

但有时我却很难摆脱村庄的影响。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜ:rk] [wɪl] [rʌn] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [wer] [maɪ]['bɑ:di]
The thought of some work will run in my head and I am not where my body
这 想法 的 一些 工作 将要 跑步 在 我的 头 和 我 是 不是 在哪里 我的 身体
[ɪz] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
is - - I am out of my senses .
是 - - 我 是 出去 的 我的 感官 .

脑海中总是想着工作，我的意识却不在身体所在的地方——我神志不清。

[ɪn][maɪ] [wɔ:ks] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] .
In my walks I would fain return to my senses .
在 我的 散步 我 会 欣然 返回 到 我的 感官 .

在散步中，我渴望恢复理智。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][aɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
What business have I in the woods , if I am thinking of something out of
什么 商业 有 我 在 这 树林 , 如果 我 是 思维 的 某物 出去 的
[ðə; ði] [wʊdz] ?
the woods ?
这 树林 ?

如果我心思放在树林外，那我待在树林里干什么呢?

[aɪ] [sə'spekt] [maɪ'self] ,
I suspect myself ,
我 怀疑 我 ,

我怀疑我自己，

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [help] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][soʊ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ['i:v(ə)n][ɪn] [wʌt] [ɑ:r; ər]
and cannot help a shudder when I find myself so implicated even in what are
和 不能 帮助 一个 不寒而栗 什么时候 我 寻找 我 所以 牵涉其中 甚至 在 什么 是
[kɔ:ld] [gʊd] [wɜ:rks] - - [fɔ:r; fər] [ðɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] .
called good works - - for this may sometimes happen .
称为 好的 作品 - - 为了 这 可能 有时 发生 .

每当我发现自己甚至卷入所谓的善行中时，我都会不寒而栗——因为这种情况有时会发生。

[maɪ] [və'sɪnəti] [ə'fɔːrdz] ['meni] [gʊd] [wɔːks] ;

My	vicinity	affords	many	good	walks	;
我的	附近	提供	许多	好的	散步	;

我住的地方附近有很多适合散步的好去处；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

and	though	for	so	many	years	I	have	walked	almost	every	day	,
和	尽管	为了	所以	许多	年	我	有	步行	几乎	每一个	天	,

虽然这么多年来我几乎每天都走路，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðər] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [ɪg'zɔːstɪd] [ðem; ðəm] .

and	sometimes	for	several	days	together	,	I	have	not	yet	exhausted	them	.
和	有时	为了	一些	天	一起	,	我	有	不是	然而	筋疲力尽的	他们	.

有时连续好几天，我都还没把它们用完。

[æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] ['prɑːspekt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [get] [ðɪs] ['eni]

An	absolutely	new	prospect	is	a	great	happiness	,	and	I	can	still	get	this	any
一个	绝对地	新的	前景	是	一个	伟大的	幸福	,	和	我	能	仍然	得到	这	任何

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

全新的前景令人无比快乐，而且我每天下午都能获得这种感觉。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] - ['wɔːkɪŋ] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spekt]

Two	or	three	hours	'	walking	will	carry	me	to	as	strange	a	country	as	I	expect
二	或者	三	小时	-	步行	将要	携带	我	到	作为	奇怪的	一个	国家	作为	我	预计

['evər] [tuː; tə] [siː] .

ever	to	see	.
曾经	到	看	.

步行两三个小时，就能到达一个我这辈子见过的最陌生的国度。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði]

A	single	farmhouse	which	I	had	not	seen	before	is	sometimes	as	good	as	the
一个	单身的	农家	哪个	我	有	不是	已见	前	是	有时	作为	好的	作为	这

[də'mɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [də'həumi] .

dominions	of	the	King	of	Dahomey	.
领地	的	这	国王	的	达荷美	.

一座我以前从未见过的农舍，有时也堪比达荷美国王的领地。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [dɪ'skʌvərəbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	is	in	fact	a	sort	of	harmony	discoverable	between	the	capabilities	of	the
那里	是	在	事实	一个	种类	的	和谐	可发现的	之间	这	能力	的	这

['lændskeɪp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] - ['reɪdiəs] ,

landscape	within	a	circle	of	ten	miles	'	radius	,
景观	之内	一个	圆圈	的	十	英里	-	半径	,

事实上，在半径十英里的范围内，各种地貌特征之间存在着某种和谐关系，我们可以从中发现这种关系。

[ɔːr] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv]

or	the	limits	of	an	afternoon	walk	,	and	the	threescore	years	and	ten	of
或者	这	限制	的	一个	下午	走	,	和	这	六点	年	和	十	的

['hjuːmən] [laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

或者说，一次午后散步的极限，以及人类七十年的人生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

It	will	never	become	quite	familiar	to	you	.
它	将要	绝不	变得	相当	熟悉的	到	你	.

你永远不会完全熟悉它。

['naʊədeɪz] ['ɔːlmoʊst][ɔːl]['mænz] [ɪmp'ruːvmənts] , [soʊ] [kɔːld] ,
Nowadays almost all man's improvements , so called ,
如今 几乎 全部 男人的 改进 , 所以 称为 ,

如今几乎所有人类的所谓进步，

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv]
as the building of houses and the cutting down of the forest and of
作为 这 建筑 的 房屋 和 这 切割 向下 的 这 森林 和 的
[ɔːl][lɑːrdʒ] [triːz] ,
all large trees ,
全部 大的 树木 ,

例如建造房屋、砍伐森林和所有大树等行为。

['sɪmplɪ] [dɪ'fɔːrm] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [teɪm] [ænd; ənd] [tʃiːp]
simply deform the landscape , and make it more and more tame and cheap
简单地 变形 这 景观 , 和 制作 它 更多的 和 更多的 驯服 和 便宜的
.
:
.

简单地改变地貌，使其变得越来越平庸和廉价。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [stænd] !
A people who would begin by burning the fences and let the forest stand !
一个 人们 WHO 会 开始 经过 燃烧 这 栅栏 和 让 这 森林 站立 !

一群会先烧毁栅栏，让森林保持原状的人！

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fensiz] [hæf] [kən'sʊmd] , [ðer; ðər] ['ɛndz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,
I saw the fences half consumed , their ends lost in the middle of the prairie ,
我 锯 这 栅栏 一半 消耗 , 他们的 结束 丢失的 在 这 中间 的 这 草原 ,

我看到栅栏被烧毁了一半，两端消失在草原中央。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɜːrldli] ['maɪzər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'veɪər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [baʊndz] ,
and some worldly miser with a surveyor looking after his bounds ,
和 一些 世俗 吝啬鬼 和 一个 测量员 寻找 后 他的 界限 ,

还有某个世故的守财奴，雇了个测量员来巡视他的地界。

[waɪl] ['hev(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
while heaven had taken place around him ,
尽管 天堂 有 已采取 地方 大约 他 ,

当天堂在他周围降临时，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['eɪndʒəlz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
and he did not see the angels going to and fro ,
和 他 做过 不是 看 这 天使 去 到 和 弗 ,

他没有看见天使们来回走动，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][poʊst] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
but was looking for an old post - hole in the midst of paradise .
但 曾是 寻找 为了 一个 老的 邮政 - 洞 在 这 中间 的 天堂 .

但他却在天堂般的地方寻找一个古老的柱洞。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgi] ['stɪdʒiən] [fen] ,
I looked again , and saw him standing in the middle of a boggy Stygian fen ,
我 看起来 再次 , 和 锯 他 常设 在 这 中间 的 一个 沼泽地 冥河 分 ,

我又看了一眼，看到他站在一片泥泞的冥河沼泽中央。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['dɛvəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [baʊndz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [θriː]
surrounded by devils , and he had found his bounds without a doubt , three
包围 经过 魔鬼 , 和 他 有 成立 他的 界限 没有 一个 怀疑 , 三
['lɪt(ə)l] [stoʊnz] ,
little stones ,
小的 石头 ,

他被魔鬼包围，毫无疑问，他已经找到了自己的极限，三块小石头。

[wer] [ə; eɪ] [steɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['nɪrər] ,

where	a	stake	had	been	driven	,	and	looking	nearer	,
在哪里	一个	赌注	有	到过	驱动	,	和	寻找	更近	,

往前看，可以看到一根木桩钉在那儿，走近些，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sər'veɪər] .

I	saw	that	the	Prince	of	Darkness	was	his	surveyor	.
我	锯	那	这	王子	的	黑暗	曾是	他的	测量员	.

我看到黑暗王子是他的勘察员。

[aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [wɔːk] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] , ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] , [kə'mensɪŋ] [æt; ət]

I	can	easily	walk	ten	,	fifteen	,	twenty	,	any	number	of	miles	,	commencing	at
我	能	容易地	走	十	,	十五	,	二十	,	任何	数字	的	英里	,	开始	在

[maɪ] [oʊn] [dɔːr] ,

my	own	door	,
我的	自己的	门	,

我可以轻松地从家门口步行十英里、十五英里、二十英里，或者任何距离。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [baɪ] ['eni] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd]

without	going	by	any	house	,	without	crossing	a	road	except	where	the	fox	and
没有	去	经过	任何	房子	,	没有	过境	一个	路	除了	在哪里	这	狐狸	和

[ðə; ði] [mɪŋk] [duː] :

the	mink	do	:
这	貂	做	:

除了狐狸和水貂过马路的地方，不要经过任何房屋：

[fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd]

first	along	by	the	river	,	and	then	the	brook	,	and	then	the	meadow	and
第一的	沿着	经过	这	河	,	和	然后	这	溪	,	和	然后	这	草地	和

[ðə; ði] ['wjdsaid] .

the	woodside	.
这	伍德赛德	.

先沿着河边走，然后沿着小溪走，再沿着草地走，最后沿着树林走。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [skwer] [maɪlz] [ɪn] [maɪ] [və'sɪnəti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'hæbɪtənt] .

There	are	square	miles	in	my	vicinity	which	have	no	inhabitant	.
那里	是	正方形	英里	在	我的	附近	哪个	有	不	居民	.

我家附近有好几平方英里的地方都没有居民。

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [hɪl] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [mæn] [ə'fɑːr] .

From	many	a	hill	I	can	see	civilization	and	the	abodes	of	man	afar	.
从	许多	一个	爬坡道	我	能	看	文明	和	这	住所	的	男人	远方	.

从许多山丘上，我可以看到远处的文明和人类的居所。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['skersli] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ðæn; ðən] ['wʊdtʃʌk]

The	farmers	and	their	works	are	scarcely	more	obvious	than	woodchucks
这	农民	和	他们的	作品	是	几乎	更多的	明显的	比	土拨鼠

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɝːoʊz] .

and	their	burrows	.
和	他们的	洞穴	.

农民和他们的劳作几乎和土拨鼠和它们的洞穴一样不为人所见。

[mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd] [skuːl] , [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,

Man	and	his	affairs	,	church	and	state	and	school	,	trade	and	commerce	,
男人	和	他的	事务	,	教会	和	状态	和	学校	,	贸易	和	商业	,

人及其事务、教会、国家和学校、贸易和商业

[ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərz] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] ['iːv(ə)n] ['pɑːlətɪks] ,

and	manufactures	and	agriculture	even	politics	,
和	制成品	和	农业	甚至	政治	,

以及制造业、农业，甚至政治，

[ðə; ði][moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ðeɪ]

the	most	alarming	of	them	all	-	-	I	am	pleased	to	see	how	little	space	they
这	最多	令人担忧	的	他们	全部	-	-	我	是	高兴	到	看	如何	小的	空间	他们

['ɑ:kjupaɪ][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

occupy	in	the	landscape	.
占据	在	这	景观	.

最令人担忧的是——我很高兴地看到它们在景观中所占的空间如此之小。

['pɑ:lətɪks][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] ['nɛroʊɚ] ['haɪweɪ] ['jɑ:ndər] [li:dz] [tu:; tə]

Politics	is	but	a	narrow	field	,	and	that	still	narrower	highway	yonder	leads	to
政治	是	但	一个	狭窄的	场地	,	和	那	仍然	较窄	公路	远处	线索	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

政治不过是一个狭窄的领域，而那边那条更狭窄的公路通往那里。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [də'rekt][ðə; ði] ['trævələr] ['ðɪðər] .

I	sometimes	direct	the	traveler	thither	.
我	有时	直接的	这	游客	那里	.

我有时会指引旅行者前往那里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜ:rld] , ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [greɪt] [roʊd] - - ['fɑ:loʊ] [ðæt] ['mɑ:rkɪt]

If	you	would	go	to	the	political	world	,	follow	the	great	road	-	-	follow	that	market
如果	你	会	去	到	这	政治的	世界	,	跟随	这	伟大的	路	-	-	跟随	那	市场

- [mæn] ,

-	man	,
-	男人	,

如果你想进入政界，那就走大路——跟随那个市场人物。

[ki:p] [hɪz; ɪz] [dʌst] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [streɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

keep	his	dust	in	your	eyes	,	and	it	will	lead	you	straight	to	it	;
保持	他的	灰尘	在	你的	眼睛	,	和	它	将要	带领	你	直的	到	它	;

让他的尘埃指引你的方向，它将引领你走向目标；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] ['mɪrli] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t]['ɑ:kjupaɪ][ɔ:l] [speɪs] .

for	it	,	too	,	has	its	place	merely	,	and	does	not	occupy	all	space	.
为了	它	,	也	,	有	它是	地方	仅仅	,	和	做	不是	占据	全部	空间	.

因为它也只是占据它自己的位置，而不是占据所有空间。

[aɪ] [pæs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bi:n] [fi:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

I	pass	from	it	as	from	a	bean	field	into	the	forest	,	and	it	is
我	经过	从	它	作为	从	一个	豆	场地	进入	这	森林	,	和	它	是

[fər'gɑ:tn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

我离开它，就像从豆田走进森林一样，然后它就被遗忘了。

[ɪn] [wʌn] [hæf] - ['aʊər] [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [ɔ:f] [tu:; tə][sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝ:θs] ['sɜ:rfɪs] [wer]

In	one	half	-	hour	I	can	walk	off	to	some	portion	of	the	earth's	surface	where
在	一	一半	-	小时	我	能	走	离开	到	一些	部分	的	这	地球的	表面	在哪里

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t][stænd][frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

a	man	does	not	stand	from	one	year's	end	to	another	,
一个	男人	做	不是	站立	从	一	年	结尾	到	其他	,

半小时之内，我可以走到地球表面某个地方，那里一年到头都没有人驻足停留。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['kɑ:nsɪkwentli] , ['pɑ:lətɪks][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

and	there	,	consequently	,	politics	are	not	,	for	they	are	but	as	the
和	那里	,	最后	,	政治	是	不是	,	为了	他们	是	但	作为	这

[sɪ'gɑ:r] - [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

cigar	-	smoke	of	a	man	.
雪茄	-	抽烟	的	一个	男人	.

因此，政治并不存在，它只不过是一个人抽雪茄时产生的烟雾而已。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊdz] [tend] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The **village** **is** **the** **place** **to** **which** **the** **roads** **tend** **,** **a** **sort** **of** **expansion** **of** **the**
这 村庄 是 这 地方 到 哪个 这 道路 趋向 , 一个 种类 的 扩张 的 这
['haɪweɪ] ,
highway **,**
公路 ,

村庄是道路通往的地方，可以说是高速公路的延伸。

[æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .
as **a** **lake** **of** **a** **river** **.**
作为 一个 湖 的 一个 河 .

如同河流中的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊdz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] - - [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ɔːr]
It **is** **the** **body** **of** **which** **roads** **are** **the** **arms** **and** **legs** **-** **-** **a** **trivial** **or**
它 是 这 身体 的 哪个 道路 是 这 武器 和 腿 - - 一个 琐碎的 或者
[kwɔ'driviəl] [pleɪs] ,
quadrivial **place** **,**
四分 地方 ,

它是身体的一部分，道路是它的手臂和腿——一个微不足道或微不足道的地方，

[ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .
the **thoroughfare** **and** **ordinary** **of** **travelers** **.**
这 通道 和 普通的 的 旅行者 .

旅行者的通道和日常通道。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vɪlə] [wɪtʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['vaɪə] , [ə; eɪ] [wei] ,
The **word** **is** **from** **the** **Latin** **villa** **which** **together** **with** **via** **,** **a** **way** **,**
这 单词 是 从 这 拉丁 别墅 哪个 一起 和 通过 , 一个 方式 ,

这个词源于拉丁语 villa，它与 via（道路）连用。

[ɔːr] [mɔːr] ['eɪnʃəntli] [vɛd] [ænd; ənd] ['vɛlə] , ['væroʊ] [di'raivz] [frʌm; frəm] - , [tuː; tə] ['kæri] ,
or **more** **anciently** **ved** **and** **vella** **,** **Varro** **derives** **from** **veho** **,** **to** **carry** **,**
或者 更多的 古代 维德 和 维拉 , 瓦罗 衍生 从 - , 到 携带 ,

或者更古老的 ved 和 vella，Varro 源自 veho，意为携带。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['vɪlə] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kærid] .
because **the** **villa** **is** **the** **place** **to** **and** **from** **which** **things** **are** **carried** **.**
因为 这 别墅 是 这 地方 到 和 从 哪个 事物 是 携带 .

因为别墅是物品运往和运出的地方。

[ðeɪ] [huː] [gɑːt][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['tiːmɪŋ] [wɜːr; wər] [sed] - ['fɑːtʃɪˌrɛː] .
They **who** **got** **their** **living** **by** **teaming** **were** **said** **vellaturam** **facere** **.**
他们 WHO 得到 他们的 活的 经过 团队合作 是 说 - 脸 .

那些靠合作谋生的人被称为 vellaturam facere。

[hens] , [tuː] , [ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [vaɪl] , ['ɔːlsoʊ] ['vɪlən] .
Hence **,** **too** **,** **the** **Latin** **word** **vilis** **and** **our** **vile** **,** **also** **villain** **.**
因此 , 也 , 这 拉丁 单词 维利氏体 和 我们的 卑鄙的 , 还 恶棍 .

因此，拉丁语单词vilis和我们的vile、villain也由此而来。

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] ['vɪlɪdʒɚz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] .
This **suggests** **what** **kind** **of** **degeneracy** **villagers** **are** **liable** **to** **.**
这 建议 什么 种类 的 堕落 村民们 是 容易 到 .

这表明村民们容易走向何种堕落。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪˌwɔːrn] [baɪ][ðə; ði]['træv(ə)l] [ðæt] [goʊz][baɪ][ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['trævlɪŋ]
They **are** **wayworn** **by** **the** **travel** **that** **goes** **by** **and** **over** **them** **,** **without** **traveling**
他们 是 破旧的 经过 这 旅行 那 去 经过 和 超过 他们 , 没有 旅行
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

它们饱经风霜，被来来往往的车辆和过往车辆所磨损，而它们自身却从未旅行过。

[sʌm; səm][duː][nɑːt][wɔːk][æt; ət][ɔːl] ; ['ʌðər] [wɔːk][ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] ; [ə; eɪ][fjuː][wɔːk][ə'krɔːs][lɑːts] .

Some	do	not	walk	at	all	;	others	walk	in	the	highways	;	a	few	walk	across	lots	.
一些	做	不是	走	在	全部	;	其他的	走	在	这	高速公路	;	一个	很少	走	穿过	很多	.

有些人根本不走路；有些人走在公路上；还有一些人穿过空地。

[roʊdz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Roads	are	made	for	horses	and	men	of	business	.
道路	是	制成	为了	马匹	和	男人	的	商业	.

道路是为马匹和商人修建的。

[aɪ][duː][nɑːt]['trævə)l][ɪn][ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [kəm'pærətɪvli] ,

I	do	not	travel	in	them	much	,	comparatively	,
我	做	不是	旅行	在	他们	很多	,	比较	,

相比之下，我乘坐它们旅行的次数并不多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə]['eni] ['tævərn][ɔːr]['groʊsəri][ɔːr] ['lɪvəri] -

because	I	am	not	in	a	hurry	to	get	to	any	tavern	or	grocery	or	livery	-
因为	我	是	不是	在	一个	匆忙	到	得到	到	任何	酒馆	或者	杂货店	或者	涂装	-

['steɪb(ə)l][ɔːr]['diːpoʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːd] .

stable	or	depot	to	which	they	lead	.
稳定的	或者	仓库	到	哪个	他们	带领	.

因为我不急着去它们通往的任何酒馆、杂货店、马厩或车站。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] ['roʊdstər] .

I	am	a	good	horse	to	travel	,	but	not	from	choice	a	roadster	.
我	是	一个	好的	马	到	旅行	,	但	不是	从	选择	一个	敞篷跑车	.

我是一匹适合旅行的好马，但我并不想成为一辆跑车。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] - ['peɪntər] ['juːzɪz][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][men][tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ][roʊd] .

The	landscape	-	painter	uses	the	figures	of	men	to	mark	a	road	.
这	景观	-	画家	用途	这	数据	的	男人	到	标记	一个	路	.

这位风景画家用人物形象来标示道路。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðæt] [juːz][ʌv; əv][maɪ] ['fɪgjər] .

He	would	not	make	that	use	of	my	figure	.
他	会	不是	制作	那	使用	的	我的	数字	.

他不会那样利用我的身材。

[aɪ] [wɔːk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['prɔfits] [ænd; ənd]['poʊəts] ,

I	walk	out	into	a	nature	such	as	the	old	prophets	and	poets	,
我	走	出去	进入	一个	自然	这样的	作为	这	老的	先知	和	诗人	,

我走进大自然，就像古代的先知和诗人一样，

['menjuː] , ['moʊzəs] , ['hoʊmər] , ['tʃɔːsər] , [wɔːkt] [ɪn] .

Menu	,	Moses	,	Homer	,	Chaucer	,	walked	in	.
菜单	,	摩西	,	荷马	,	乔叟	,	步行	在	.

菜单、摩西、荷马、乔叟走了进来。

[juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'merɪkə] ; ['niːðər] [ə'mɛrɪkəs] - ,

You	may	name	it	America	,	but	it	is	not	America	;	neither	Americus	Vespueius	,
你	可能	姓名	它	美国	,	但	它	是	不是	美国	;	两者都不	阿梅里克斯	-	,

你可以称它为美国，但它不是美国；也不是阿梅里库斯·韦斯普厄斯。

[nɔːr] [kə'lʌmbəs] , [nɔːr][ðə; ði][rest][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪs'kʌvərə] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nor	Columbus	,	nor	the	rest	were	the	discoverers	of	it	.
也不	哥伦布	,	也不	这	休息	是	这	发现者	的	它	.

哥伦布和其他人都不是它的发现者。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɪ'θɑːlədʒi] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə]

There	is	a	truer	amount	of	it	in	mythology	than	in	any	history	of	America
那里	是	一个	更真实	数量	的	它	在	神话	比	在	任何	历史	的	美国

,

,

,

神话中记载的真实内容比任何美国历史都多。

[soʊ] [kɔːld] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

so	called	,	that	I	have	seen	.
所以	称为	,	那	我	有	已见	.

就我所见，这是所谓的。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [roʊdz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['trɑːdn] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt] ,

However	,	there	are	a	few	old	roads	that	may	be	trodden	with	profit	,
然而	,	那里	是	一个	很少	老的	道路	那	可能	是	践踏	和	利润	,

然而，有些老路或许能带来利润。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [led] ['sʌmwer] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

as	if	they	led	somewhere	now	that	they	are	nearly	discontinued	.
作为	如果	他们	引领	某处	现在	那	他们	是	几乎	已停产	.

仿佛它们曾经引领我们走向某个方向，如今却几乎销声匿迹了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['mɔːlbərə] [roʊd] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['mɔːlbərə] [naʊ] ,

There	is	the	Old	Marlborough	Road	,	which	does	not	go	to	Marlborough	now	,
那里	是	这	老的	马尔堡	路	,	哪个	做	不是	去	到	马尔堡	现在	,

还有一条老马尔伯勒路，但它现在已经不通往马尔伯勒了。

[ˌem 'iː] - [θɪŋks] , [ən'les] [ðæt] [ɪz] ['mɔːlbərə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ˌem 'iː] .

me	-	thinks	,	unless	that	is	Marlborough	where	it	carries	me	.
我	-	思考	,	除非	那	是	马尔堡	在哪里	它	携带	我	.

我想，除非那是马尔堡，它会把我带到那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['boʊldər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

I	am	the	bolder	to	speak	of	it	here	,
我	是	这	更大胆	到	说话	的	它	这里	,

我在这里更敢说出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [sʌtʃ] [roʊdz] [ɪn] ['evri] [taʊn] .

because	I	presume	that	there	are	one	or	two	such	roads	in	every	town	.
因为	我	怙	那	那里	是	一	或者	二	这样的	道路	在	每一个	镇	.

因为我估计每个城镇都会有一两条这样的路。

[ðə; ði][oʊld] ['mɔːlbərə] [roʊd]

THE	OLD	MARLBOROUGH	ROAD
这	老的	马尔堡	路

老马尔伯勒路

[wer] [ðeɪ] [wʌns] [dʌg] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['nevər] [faʊnd] ['eni] ; [wer] ['sʌmtaɪmz] ['mɑːrʃ(ə)l]

Where	they	once	dug	for	money	,	But	never	found	any	;	Where	sometimes	Martial
在哪里	他们	一次	挖	为了	钱	,	但	绝不	成立	任何	;	在哪里	有时	马歇尔

[maɪlz] ['sɪŋgli] [faɪlz] ,

Miles	Singly	files	,
迈尔斯	单独	文件	,

他们曾在此挖掘寻宝，却一无所获；有时，马歇尔·迈尔斯会独自一人在此行进。

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [wʊd] , [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] : [noʊ] ['ʌðər] [mæn] ,

And	Elijah	Wood	,	I	fear	for	no	good	:	No	other	man	,
和	以利亚	木头	,	我	害怕	为了	不	好的	:	不	其他	男人	,

至于伊利亚·伍德，我完全不担心他的安危：没有其他男人，

[seɪv] [ɪ'laɪʃə] ['dʌgən] - - [oʊ][mæn][ʌv; əv][waɪld]['hæbɪts] ,
Save Elisha Dugan - - O man of wild habits ,
节省 以利沙 杜根 - - 哦 男人 的 荒野 习惯 ,

救救伊莱沙·杜根——哦，性情狂野的人!

['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ræbəts] [huː] [hæst][noʊ] ['kɛrz] ['oʊnli][tuː; tə][set] [sneəz] , [huː] [ɔːl] [ə'loʊn] ,
Partridges and rabbits Who hast no cares Only to set snares , Who liv'st all alone ,
鹧鸪 和 兔子 WHO 哈斯特 不 关心 仅有的 到 放 陷阱 , WHO liv'st 全部 独自的 ,

鹧鸪和兔子，无忧无虑，只管设陷阱，独自生活。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd] [wer] [laɪf][ɪz] [swiːtəst] ['kɑːnstəntli] [iːt] .
Close to the bone And where life is sweetest Constantly eatest .
关闭 到 这 骨 和 在哪里 生活 是 最甜美的 不断地 最吃 .

靠近骨头，生命最甜蜜的地方，也是吃得最多的地方。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [stəːz][maɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
When the spring stirs my blood With the instinct to travel ,
什么时候 这 春天 搅拌 我的 血 和 这 本能 到 旅行 ,

当春天唤醒我的血液，激起我旅行的渴望，

[aɪ][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] ['græv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['mɔːlbərə] [roʊd] .
I can get enough gravel On the Old Marlborough Road .
我 能 得到 足够的 碎石 在 这 老的 马尔堡 路 .

我可以在老马尔伯勒路上找到足够的碎石。

['noʊbɑːdi] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [werz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪ] , [æz; əz][ðə; ði]
Nobody repairs it , For nobody wears it ; It is a living way , As the
['kristʃənz] [seɪ] .
Christians say .
基督徒 说 .

无人修理，无人穿戴；正如基督徒所说，这是一条活生生的道路。

[nɑːt] ['meni] [ðer; ðər][biː; bi] [huː] ['entər] [ˌðer'ɪn] , ['oʊnli][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [kwɪn] .
Not many there be Who enter therein , Only the guests of the Irishman Quin .
不是 许多 那里 是 WHO 进入 其中 , 仅有的 这 客人 的 这 爱尔兰人 奎因 .

能进入其中的人不多，只有爱尔兰人奎因的客人。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aʊt] [ðer; ðər] ,
What is it , what is it But a direction out there ,
什么 是 它 , 什么 是 它 但 一个 方向 出去 那里 ,

那是什么？那是什么？不过是前方的一个方向而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] ?
And the bare possibility Of going somewhere ?
和 这 裸 可能性 的 去 某处 ?

而去某个地方的这种可能性呢?

[greɪt] [gaɪd] - ['bɔrdz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [bʌt; bət]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z]
Great guide - boards of stone , But travelers
伟大的 指导 - 板 的 石头 , 但 旅行者

巨大的石制路标，但旅行者

[nʌn] ; ['senətɑːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [neɪmd] [ɑːn][ðer; ðər] [kraʊnz] .
none ; Cenotaphs of the towns Named on their crowns .
没有任何 ; 衣冠冢 的 这 城镇 命名 在 他们的 皇冠 .

无；城镇的纪念碑，其名称刻在王冠上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː]
It is worth going to see
它 是 值得 去 到 看

值得一看

[wer] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] .
Where you MIGHT be .
在哪里 你 可能 是 .

你可能身处何处。

[wʌt] [kɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ; [set] [ʌp] [haʊ] [ɔːr] [wen] ,
What king Did the thing , I am still wondering ; Set up how or when ,
什么 国王 做过 这 事物 , 我 是 仍然 好奇 ; 放 向上 如何 或者什么时候 ,

究竟是哪位国王做了这件事，我至今仍百思不得其解；究竟是如何安排的，又是何时安排的?

[baɪ] [wʌt] [sɪ'lektmæn] , - [ɔːr] [liː] , [klaːk][ɔːr] ['dɑːbi] ?
By what selectmen , Gourgas or Lee , Clark or Darby ?
经过 什么 镇议员 , - 或者 李 , 克拉克 或者 达比 ?

由哪位镇议员来决定？是古尔加斯、李、克拉克还是达比?

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fər'evər] ; [blæŋk] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wer]
They're a great endeavor To be something forever ; Blank tablets of stone , Where
它们是 一个 伟大的 努力 到 是 某物 永远 ; 空白的 片剂 的 石头 , 在哪里
[ə; eɪ] ['trævələr] [maɪt] [groʊn] ,
a traveler might groan ,
一个 游客 可能 呻吟 ,

它们是伟大的事业，旨在成为永恒；空白的石碑，旅人或许会在上面叹息。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['sentəns] [greɪv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [maɪt] [riːd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
And in one sentence Grave all that is known Which another might read , In his
和 在 一 句子 严重 全部 那 是 已知 哪个 其他 可能 读 , 在 他的
[ɪk'striːm] [niːd] .
extreme need .
极端 需要 .

一句话概括了所有已知的事物，其他人可能会读到，在他极度需要的时候。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [laɪnz] [ðæt] [wʊd] [duː] ,
I know one or two Lines that would do ,
我 知道 一 或者 二 线条 那 会 做 ,

我知道有一两行可以做到，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [maɪt] [stænd] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]
Literature that might stand All over the land Which a man could
文学 那 可能 站立 全部 超过 这 土地 哪个 一个 男人 可以
[rɪ'membər] [tɪl] [nekst] [dɪ'sembər] ,
remember Till next December ,
记住 直到 下一个 十二月 ,

足以传遍全国的文学作品，人们可以铭记到明年十二月。

[ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['θɔːɪŋ] .
And read again in the spring , After the thawing .
和 读 再次 在 这 春天 , 后 这 解冻 .

等到春天冰雪消融之后，再读一遍。

[ɪf] [wɪð; wɪθ] ['fænsi] [ʌn'fəːld] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [ə'boʊd] ,
If with fancy unfurled You leave your abode ,
如果 和 想要 展开 你 离开 你的 住所 ,

如果你带着华丽的服饰离开你的住所，

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['mɔːlbərə] [roʊd] .
You may go round the world By the Old Marlborough Road .
你 可能 去 圆形的 这 世界 经过 这 老的 马尔堡 路 .

你可以沿着老马尔伯勒路环游世界。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz][nɑːt] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ;
At present , in this vicinity , the best part of the land is not private property ;
在 展示 , 在 这 附近 , 这 最好的 部分 的 这 土地 是 不是 私人的 财产 ;

目前，在这一带，最好的土地并非私人所有；

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz][nɑ:t] [oʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:kər] [in'dʒɔiz] [kəm'pærətɪv] ['fri:dəm] .

the	**landscape**	**is**	**not**	**owned**	**,**	**and**	**the**	**walker**	**enjoys**	**comparative**	**freedom**	**.**
这	景观	是	不是	拥有	,	和	这	沃克	享受	比较	自由	.

这片土地不属于任何人所有，步行者享有相对的自由。

[bʌt; bət] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [pa:'tiʃənd] [ɔ:f] ['ɪntu:][soʊ] - [kɔ:ld]

But	**possibly**	**the**	**day**	**will**	**come**	**when**	**it**	**will**	**be**	**partitioned**	**off**	**into**	**so**	**-**	**called**
但	可能	这	天	将要	来	什么时候	它	将要	是	分区	离开	进入	所以	-	称为

['pleʒər] - [graʊndz] ,

pleasure	**-**	**grounds**	**,**
乐趣	-	理由	,

但或许有一天，它会被分割成所谓的娱乐场所。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] ['pleʒər] ['oʊnli] - - [wen] [fensiz]

in	**which**	**a**	**few**	**will**	**take**	**a**	**narrow**	**and**	**exclusive**	**pleasure**	**only**	**-**	**-**	**when**	**fences**
在	哪个	一个	很少	将要	拿	一个	狭窄的	和	独家的	乐趣	仅有的	-	-	什么时候	栅栏

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] ,

shall	**be**	**multiplied**	**,**
将	是	乘以	,

届时，只有少数人会享受到狭隘而排他性的乐趣——当围栏越来越多时，

[ænd; ənd][mæn] - [træps][ænd; ənd] ['ʌðər] ['endʒɪnz] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [kən'faɪn] [men] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	**man**	**-**	**traps**	**and**	**other**	**engines**	**invented**	**to**	**confine**	**men**	**to**	**the**	**PUBLIC**
和	男人	-	陷阱	和	其他	发动机	发明	到	局限	男人	到	这	民众

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

还有人发明了陷阱和其他装置，用来限制人们在公共道路上活动。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'stru:d] [tu:; tə] [mi:n]

and	**walking**	**over**	**the**	**surface**	**of**	**God's**	**earth**	**shall**	**be**	**construed**	**to**	**mean**
和	步行	超过	这	表面	的	神的	地球	将	是	解释	到	意思是

['trespæsɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [graʊndz] .

trespassing	**on**	**some**	**gentleman's**	**grounds**	**.**
擅闯私人领地	在	一些	绅士的	理由	.

践踏上帝的土地将被视为擅闯某位绅士的领地。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪz] ['kɑ:mənli] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:]

To	**enjoy**	**a**	**thing**	**exclusively**	**is**	**commonly**	**to**	**exclude**	**yourself**	**from**	**the**	**true**
到	享受	一个	事物	只	是	通常	到	排除	你自己	从	这	真的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

enjoyment	**of**	**it**	**.**
享受	的	它	.

独享某件事物通常意味着将自己排除在真正享受它的机会之外。

[let] [ˌju: 'es] [ɪm'pru:v] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] , [ðen] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [deɪz] [kʌm] .

Let	**us**	**improve**	**our**	**opportunities**	**,**	**then**	**,**	**before**	**the**	**evil**	**days**	**come**	**.**
让	我们	提升	我们的	机会	,	然后	,	前	这	邪恶的	天	来	.

那么，趁着邪恶的日子还没到来，让我们好好把握机会吧。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['wɪðər] [wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] ?

What	**is**	**it**	**that**	**makes**	**it**	**so**	**hard**	**sometimes**	**to**	**determine**	**whither**	**we**	**will**	**walk**	**?**
什么	是	它	那	制作	它	所以	难的	有时	到	决定	往哪里去	我们	将要	走	?

为什么有时候我们很难决定要往哪个方向走?

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['mægnətɪzəm][ɪn] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] , [ɪf] [wi:; wi] [ʌn'kɑ:nʃəsli]

I	**believe**	**that**	**there**	**is**	**a**	**subtle**	**magnetism**	**in**	**Nature**	**,**	**which**	**,**	**if**	**we**	**unconsciously**
我	相信	那	那里	是	一个	微妙的	磁性	在	自然	,	哪个	,	如果	我们	不知不觉

[ji:ld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

yield	**to**	**it**	**,**
屈服	到	它	,

我相信自然界存在一种微妙的吸引力，如果我们不自觉地屈服于它，

[wɪl] [də'rekt][ˌjuː 'es] [ə'raɪt] .

will	direct	us	aright	.
将要	直接的	我们	好的	.

会指引我们走向正确的方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [wɔːk] .

It	is	not	indifferent	to	us	which	way	we	walk	.
它	是	不是	冷漠	到	我们	哪个	方式	我们	走	.

它对我们走哪条路都无所谓。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [wei] ;

There	is	a	right	way	;
那里	是	一个	正确的	方式	;

有正确的方法；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['laɪəb(ə)l][frʌm; frəm] [hiːdlisnis] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

but	we	are	very	liable	from	heedlessness	and	stupidity	to	take	the
但	我们	是	非常	容易	从	粗心大意	和	愚蠢	到	拿	这

[rɔːŋ] [wʌn] .

wrong	one	.
错误的	一	.

但我们很容易因为粗心大意和愚蠢而做出错误的选择。

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [teɪk] [ðæt] [wɔːk] , ['nevər] [jet] ['teɪkən][baɪ][ˌjuː 'es] [θruː] [ðɪs] ['æktʃuəl][wɜːrld] ,

We	would	fain	take	that	walk	,	never	yet	taken	by	us	through	this	actual	world	,
我们	会	欣然	拿	那	走	,	绝不	然而	已采取	经过	我们	通过	这	实际的	世界	,

我们很想去走走那条路，一条我们在这个真实世界中从未走过的路。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

which	is	perfectly	symbolical	of	the	path	which	we	love	to	travel	in	the	interior
哪个	是	完美	象征性的	的	这	小路	哪个	我们	爱	到	旅行	在	这	内部的

[ænd; ənd][aɪ'diːəl][wɜːrld] ;

and	ideal	world	;
和	理想的	世界	;

这完美地象征着我们在内心世界和理想世界中热爱探索的道路；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [noʊ] [daʊt] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	sometimes	,	no	doubt	,	we	find	it	difficult	to	choose	our	direction
和	有时	,	不	怀疑	,	我们	寻找	它	难的	到	选择	我们的	方向

,

;

,

毫无疑问，有时我们会发现很难选择前进的方向。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ɪg'zɪst] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə] .

because	it	does	not	yet	exist	distinctly	in	our	idea	.
因为	它	做	不是	然而	存在	明显地	在	我们的	主意	.

因为它在我们心中还没有清晰地存在。

[wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

When	I	go	out	of	the	house	for	a	walk	,
什么时候	我	去	出去	的	这	房子	为了	一个	走	,

当我出门散步时，

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [jet] ['wɪðər] [aɪ] [wɪl] [bend] [maɪ] [steps] ,

uncertain	as	yet	whither	I	will	bend	my	steps	,
不确定	作为	然而	往哪里去	我	将要	弯曲	我的	步骤	,

我尚不确定自己将走向何方，

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][faɪnd] ,

and	submit	myself	to	my	instinct	to	decide	for	me	,	I	find	,
和	提交	我	到	我的	本能	到	决定	为了	我	,	我	寻找	,

我发现，顺从自己的直觉，让它替我做决定，

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðæt] [aɪ] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] ['set(ə)l]

strange	and	whimsical	as	it	may	seem	,	that	I	finally	and	inevitably	settle
奇怪的	和	异想天开	作为	它	可能	似乎	,	那	我	最后	和	不可避免地	定居

[ˌsaʊθ'west] ,

southwest	,
西南	,

虽然这听起来可能很奇怪也很异想天开，但我最终还是不可避免地定居在了西南地区。

[tɔːrd] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [wʊd] [ɔːr] ['medoʊ] [ɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pæstʃər] [ɔːr] [hɪl] [ɪn] [ðæt]

toward	some	particular	wood	or	meadow	or	deserted	pasture	or	hill	in	that
朝向	一些	特别的	木头	或者	草地	或者	荒凉的	牧场	或者	爬坡道	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

朝着那个方向的某片树林、草地、荒芜的牧场或山丘。

[maɪ] ['niːd(ə)l] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] ['set(ə)l] , - - ['veriz] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnt]

My	needle	is	slow	to	settle	,	-	-	varies	a	few	degrees	,	and	does	not	always	point
我的	针	是	慢的	到	定居	,	-	-	变化	一个	很少	学位	,	和	做	不是	总是	观点

[duː] [ˌsaʊθ'west] ,

due	southwest	,
到期的	西南	,

我的指针稳定下来很慢，波动幅度有几度，而且并不总是指向西南方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

it	is	true	,	and	it	has	good	authority	for	this	variation	,
它	是	真的	,	和	它	有	好的	权威	为了	这	变化	,

这是真的，而且这种说法有充分的依据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['setlz] [bɪ'twiːn] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [ˌsaʊθ'west] .

but	it	always	settles	between	west	and	south	-	southwest	.
但	它	总是	定居点	之间	西方	和	南	-	西南	.

但它总是落在西和西南偏南之间。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [laɪz] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	future	lies	that	way	to	me	,
这	未来	谎言	那	方式	到	我	,

在我看来，未来就在那条路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmz] [mɔːr] [ˌʌnɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

and	the	earth	seems	more	unexhausted	and	richer	on	that	side	.
和	这	地球	似乎	更多的	未耗尽的	和	更富有	在	那	边	.

而且，地球那边的土地似乎更加肥沃，资源也更加丰富。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [baʊnd] [maɪ] [wɔːks] [wʊd] [biː; bi] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	outline	which	would	bound	my	walks	would	be	,	not	a	circle	,	but	a
这	大纲	哪个	会	边界	我的	散步	会	是	,	不是	一个	圆圈	,	但	一个

[pə'ræbələ] ,

parabola	,
抛物线	,

我散步的路线轮廓不是圆形，而是抛物线。

[ɔːr] ['ræðər] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːmɪˌteri] ['ɔːbits] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nɑːn] -

or	rather	like	one	of	those	cometary	orbits	which	have	been	thought	to	be	non	-
或者	相当	喜欢	一	的	那些	彗星	轨道	哪个	有	到过	想法	到	是	非	-

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɝːvz] ,

returning	curves	,
返回	曲线	,

或者更确切地说，就像那些被认为是永不返回的彗星轨道一样，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['oʊpənɪŋ] ['westwərd] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [haʊs] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

in	this	case	opening	westward	,	in	which	my	house	occupies	the	place	of	the	sun	.
在	这	案件	开幕	向西	,	在	哪个	我的	房子	占据	这	地方	的	这	太阳	.

在这种情况下，房子朝西开，我的房子就位于太阳所在的位置。

[aɪ][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪ'rezəluːt] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

I	turn	round	and	round	irresolute	sometimes	for	a	quarter	of	an	hour	,
我	转动	圆形的	和	圆形的	徊	有时	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我有时会犹豫不决，反复纠结长达十五分钟。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'saɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [taɪm] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɔːr] [west]

until	I	decide	,	for	a	thousandth	time	,	that	I	will	walk	into	the	southwest	or	west
直到	我	决定	,	为了	一个	千分之一	时间	,	那	我	将要	走	进入	这	西南	或者	西方

.

:

.

直到我第一百次决定向西南或向西走去。

['iːstwərd] [aɪ][goʊ]['oʊnli][baɪ] [fɔːrs] ; [bʌt; bət] ['westwərd] [aɪ][goʊ] [friː] .

Eastward	I	go	only	by	force	;	but	westward	I	go	free	.
向东	我	去	仅有的	经过	力量	;	但	向西	我	去	自由的	.

向东我只能靠武力，向西我却可以自由自在。

['ðɪðər] [noʊ] ['bɪznəs] [liːdz] [ˌem 'iː] .

Thither	no	business	leads	me	.
那里	不	商业	线索	我	.

没有生意能把我引向那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [fer] ['lændskeips] [ɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt]

It	is	hard	for	me	to	believe	that	I	shall	find	fair	landscapes	or	sufficient
它	是	难的	为了	我	到	相信	那	我	将	寻找	公平的	风景	或者	充足的

['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .

wildness	and	freedom	behind	the	eastern	horizon	.
野性	和	自由	在后面	这	东	地平线	.

我很难相信，在东方的地平线背后，我会找到美丽的风景，或者足够的荒野和自由。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] ['ðɪðər] ;

I	am	not	excited	by	the	prospect	of	a	walk	thither	;
我	是	不是	兴奋的	经过	这	前景	的	一个	走	那里	;

我对去那里散步并不感到兴奋；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ['stretʃɪz]

but	I	believe	that	the	forest	which	I	see	in	the	western	horizon	stretches
但	我	相信	那	这	森林	哪个	我	看	在	这	西	地平线	伸展

['ʌnɪntə'rʌptɪdlɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

uninterruptedly	toward	the	setting	sun	,
不间断地	朝向	这	环境	太阳	,

但我相信，我在西方的地平线上看到的森林，一直延伸到落日的方向，没有丝毫中断。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [taʊnz] [nɔːr] ['sɪtiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

and	there	are	no	towns	nor	cities	in	it	of	enough	consequence	to	disturb
和	那里	是	不	城镇	也不	城市	在	它	的	足够的	结果	到	打扰

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

那里没有足够重要的城镇或城市来打扰我。

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [wer] [aɪ] [wɪl] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Let	me	live	where	I	will	,	on	this	side	is	the	city	,	on	that	the	wilderness	,
让	我	居住	在哪里	我	将要	,	在	这	边	是	这	城市	,	在	那	这	荒野	,

让我住在我想住的地方，这边是城市，那边是荒野。

[ænd; ənd] ['evər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wið'drɔiŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	ever	I	am	leaving	the	city	more	and	more	,	and	withdrawing	into	the
和	曾经	我	是	离开	这	城市	更多的	和	更多的	,	和	撤退	进入	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

我渐渐地离开城市，退隐到荒野之中。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [leɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn] [ðɪs] [fækt] ,

I	should	not	lay	so	much	stress	on	this	fact	,
我	应该	不是	躺	所以	很多	压力	在	这	事实	,

我不应该过分强调这件事。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv] [maɪ]

if	I	did	not	believe	that	something	like	this	is	the	prevailing	tendency	of	my
如果	我	做过	不是	相信	那	某物	喜欢	这	是	这	盛行	趋势	的	我的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

如果我不相信这种现象是我同胞的普遍倾向。

[aɪ] [mʌst; məst] [wɔːk] [tɔːrd] ['ɔːrəgən] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tɔːrd] ['jʊrəp] .

I	must	walk	toward	Oregon	,	and	not	toward	Europe	.
我	必须	走	朝向	俄勒冈州	,	和	不是	朝向	欧洲	.

我必须朝着俄勒冈州的方向走，而不是朝着欧洲的方向走。

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['muːvɪŋ] ,

And	that	way	the	nation	is	moving	,
和	那	方式	这	国家	是	移动	,

国家正朝着这个方向发展。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [mæn'kaɪnd] ['prɑːgres] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

and	I	may	say	that	mankind	progress	from	east	to	west	.
和	我	可能	说	那	人类	进步	从	东方	到	西方	.

我可以说，人类的进步是从东方到西方的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːstwərd]

Within	a	few	years	we	have	witnessed	the	phenomenon	of	a	southeastward
之内	一个	很少	年	我们	有	目击者	这	现象	的	一个	东南

[maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

migration	,
迁移	,

短短几年内，我们就目睹了向东南方向迁移的现象。

[ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ju: 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd]

in	the	settlement	of	Australia	;	but	this	affects	us	as	a	retrograde
在	这	沉降	的	澳大利亚	;	但	这	影响	我们	作为	一个	逆行

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

在澳大利亚的殖民统治中；但这对我们而言却是一种倒退。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

and	,	judging	from	the	moral	and	physical	character	of	the	first	generation
和	,	评判	从	这	道德	和	身体的	特点	的	这	第一的	一代

[ʌv; əv] [ɔː'streɪljənz] ,

of	Australians	,
的	澳大利亚人	,

而且，从第一代澳大利亚人的道德和体格特征来看，

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

has	not	yet	proved	a	successful	experiment	.
有	不是	然而	已证实	一个	成功的	实验	.

尚未证明这是一项成功的实验。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['tɑːrtər] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [west] [bɪ'jɑːnd] [ti'bet] .

The	eastern	Tartars	think	that	there	is	nothing	west	beyond	Thibet	.
这	东	酒石酸	思考	那	那里	是	没有什么	西方	超过	西藏	.

东部的鞑靼人认为西藏以西没有任何东西。

" [ðə; ði][wɜːrld]['ɛndz][ðer; ðər] , " [seɪ] [ðeɪ] ; " [bɪ'jɑːnd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɔːrlɪs] [siː]

"	The	world	ends	there	,	"	say	they	;	"	beyond	there	is	nothing	but	a	shoreless	sea
"	这	世界	结束	那里	,	"	说	他们	;	"	超过	那里	是	没有什么	但	一个	无岸	海

.

:

.

“世界到此为止，”他们说；“彼岸只有无边无际的大海。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [iːst] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

"	It	is	unmitigated	East	where	they	live	.
"	它	是	未加缓解的	东方	在哪里	他们	居住	.

“他们居住的地方是彻头彻尾的东方。”

[wiː; wi][goʊ] ['iːstwərd] [tuː; tə]['riːəlaɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]

We	go	eastward	to	realize	history	and	study	the	works	of	art	and
我们	去	向东	到	意识到	历史	和	学习	这	作品	的	艺术	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

我们向东行进，是为了了解历史，研究艺术和文学作品。

[riː'treɪsɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ; [wiː; wi][goʊ] ['westwərd] [æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

retracing	the	steps	of	the	race	;	we	go	westward	as	into	the	future	,
回溯	这	步骤	的	这	种族	;	我们	去	向西	作为	进入	这	未来	,

重走比赛的路线；我们向西行进，如同迈向未来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

with	a	spirit	of	enterprise	and	adventure	.
和	一个	精神	的	企业	和	冒险	.

怀着进取和冒险精神。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪz][ə; eɪ] [liː'θiːən] [striːm] ,

The	Atlantic	is	a	Lethean	stream	,
这	大西洋	是	一个	莱西恩	溪流	,

大西洋是一条灭世之流，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]

in	our	passage	over	which	we	have	had	an	opportunity	to	forget	the
在	我们的	通道	超过	哪个	我们	有	有	一个	机会	到	忘记	这

[oʊld] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

Old	World	and	its	institutions	.
老的	世界	和	它是	机构	.

在我们有机会遗忘旧世界及其制度的这段时间里。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [sək'siːd] [ðɪs] [taɪm] ,

If	we	do	not	succeed	this	time	,
如果	我们	做	不是	成功	这	时间	,

如果我们这次失败了，

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [left] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

there	is	perhaps	one	more	chance	for	the	race	left	before	it	arrives	on	the	banks
那里	是	也许	一	更多的	机会	为了	这	种族	左边	前	它	到达	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] ;

of	the	Styx	;
的	这	冥河	;

在抵达冥河岸边之前，这场比赛或许还有最后一次机会；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['liːθi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [waɪd] .

and	that	is	in	the	Lethe	of	the	Pacific	,	which	is	three	times	as	wide	.
和	那	是	在	这	忘川	的	这	太平洋	,	哪个	是	三	时代	作为	宽的	.

那是在太平洋的忘川河，它的宽度是它的三倍。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌsɪŋgju'lærəti] ,

I	know	not	how	significant	it	is	,	or	how	far	it	is	an	evidence	of	singularity	,
我	知道	不是	如何	重要的	它	是	,	或者	如何	远的	它	是	一个	证据	的	奇点	,

我不知道它有多重要，也不知道它在多大程度上能证明奇点的存在。

[ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [kən'sent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɛtiɪst] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

that	an	individual	should	thus	consent	in	his	pettiest	walk	with	the	general
那	一个	个人	应该	因此	同意	在	他的	最琐碎的	走	和	这	一般的

['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

movement	of	the	race	;
移动	的	这	种族	;

因此，个人即使在最微小的行动中也应该顺应种族的总体趋势；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['maɪgrətɔːri] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][bɜːrdz][ænd; ənd]

but	I	know	that	something	akin	to	the	migratory	instinct	in	birds	and
但	我	知道	那	某物	类似的	到	这	迁徙的	本能	在	鸟类	和

[k'wɒdrʊpedz] - - [wɪtʃ] ,

quadrupeds	-	-	which	,
四足动物	-	-	哪个	,

但我知道，这类似于鸟类和四足动物的迁徙本能——也就是说，

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [traɪb] ,

in	some	instances	,	is	known	to	have	affected	the	squirrel	tribe	,
在	一些	实例	,	是	已知	到	有	做作的	这	松鼠	部落	,

在某些情况下，已知会对松鼠族群造成影响。

[ɪm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['muːvmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

impelling	them	to	a	general	and	mysterious	movement	,	in	which	they	were
推动	他们	到	一个	一般的	和	神秘	移动	,	在	哪个	他们	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

促使他们进行一场普遍而神秘的运动，在这场运动中，他们被人们看到，

[seɪ] [sʌm; səm] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɔːdɪst] ['rɪvəz] , [iːtʃ] [ɑːn][ɪts] [pər'tɪkjələr] [tʃɪp] ,

say	some	,	crossing	the	broadest	rivers	,	each	on	its	particular	chip	,
说	一些	,	过境	这	最广泛的	河流	,	每个	在	它是	特别的	芯片	,

有人说，跨越最宽阔的河流，每个人都站在自己的芯片上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] [reɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] ,

with	its	tail	raised	for	a	sail	,
和	它是	尾巴	提高	为了	一个	帆	,

尾巴高高翘起，像帆一样。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪŋ] ['nɛroʊɝ] [striːmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] - - [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['fjʊrər]

and	bridging	narrower	streams	with	their	dead	-	-	that	something	like	the	furor
和	桥接	较窄	溪流	和	他们的	死的	-	-	那	某物	喜欢	这	轰动

[wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [də'mestɪk] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

which	affects	the	domestic	cattle	in	the	spring	,
哪个	影响	这	国内的	牛	在	这	春天	,

用它们的尸体架起较窄的溪流——这有点像春天里影响家牛的骚动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrm][ɪn][ðer; ðər][teɪlz] , - - [ə'fekts; 'æfˌekts][bəuθ][neiʃəns]

and	which	is	referred	to	a	worm	in	their	tails	,	-	-	affects	both	nations
和	哪个	是	指	到	一个	蠕虫	在	他们的	尾巴	,	-	-	影响	两个都	国家

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

and	individuals	,
和	个人	,

而这被称作“尾巴里的虫子”，——既影响国家也影响个人。

['iːðər] [pə'reniəli] [ɔːr][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

either	perennially	or	from	time	to	time	.
任何一个	常年	或者	从	时间	到	时间	.

无论是常年性的还是不时性的。

[nɑːt][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][waɪld] [giːs] ['kækəlz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

Not	a	flock	of	wild	geese	cackles	over	our	town	,
不是	一个	群	的	荒野	鹅	咯咯笑	超过	我们的	镇	,

我们小镇上空没有一群野鹅鸣叫，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ʌn'setlz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] ,

but	it	to	some	extent	unsettles	the	value	of	real	estate	here	,	and	,
但	它	到	一些	程度	不安	这	价值	的	真实的	财产	这里	,	和	,

但这在一定程度上扰乱了这里的房地产价值，而且，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['broʊkər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ðæt] [dɪ'stɜːrbəns] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

if	I	were	a	broker	,	I	should	probably	take	that	disturbance	into	account	.
如果	我	是	一个	经纪人	,	我	应该	大概	拿	那	干扰	进入	帐户	.

如果我是经纪人，我应该把这种干扰因素考虑进去。

" [ðæn; ðən] - [foʊk][tuː; tə][gɑːn][ɑːn] ['pɪlgrəmɪdʒz] , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][tuː; tə] -

"	Than	longen	folk	to	gon	on	pilgrimages	,	And	palmeres	for	to	seken
"	比	-	民间	到	贡	在	朝圣	,	和	-	为了	到	-

[streɪndʒ] - .

strange	strondes	.
奇怪的	-	.

“比渴望朝圣的人们更渴望去朝圣，比渴望探索陌生道路的人们更渴望去朝圣。

" ['evri] ['sʌnset] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɪtnəs] [in'spaiəz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [west]

"	Every	sunset	which	I	witness	inspires	me	with	the	desire	to	go	to	a	West
"	每一个	日落	哪个	我	证人	鼓舞人心	我	和	这	欲望	到	去	到	一个	西方

[æz; əz] ['dɪstənt] [ænd; ənd][æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .

as	distant	and	as	fair	as	that	into	which	the	sun	goes	down	.
作为	遥远	和	作为	公平的	作为	那	进入	哪个	这	太阳	去	向下	.

“我所看到的每一个日落都激发了我前往西方的渴望，那里像太阳落山的地方一样遥远而美丽。”

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə]['maɪgreɪt] ['westwərd] ['deɪli] , [ænd; ənd] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

He	appears	to	migrate	westward	daily	,	and	tempt	us	to	follow	him	.
他	出现	到	迁移	向西	日常的	,	和	诱惑	我们	到	跟随	他	.

他似乎每天都在向西迁徙，诱惑着我们跟随他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [ˌpaɪə'nɪr] [huːm] [ðə; ði][neiʃəns] ['fɑːloʊ] .

He	is	the	Great	Western	Pioneer	whom	the	nations	follow	.
他	是	这	伟大的	西	先锋	谁	这	国家	跟随	.

他是伟大的西部先驱，各国都追随他。

[wiː; wi] [driːm] [ɔːl] [naɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊnt(ə)n] - ['rɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ]

We	dream	all	night	of	those	mountain	-	ridges	in	the	horizon	,	though	they	may
我们	梦	全部	夜晚	的	那些	山	-	山脊	在	这	地平线	,	尽管	他们	可能

[biː; bi][ʌv; əv]['veɪpər]['oʊnli] ,

be	of	vapor	only	,
是	的	汽	仅有的	,

我们整夜梦见地平线上的山脊，尽管它们可能只是雾气而已。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][læst] ['gɪldɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['reɪz] .

which	were	last	gilded	by	his	rays	.
哪个	是	最后的	镀金	经过	他的	射线	.

最后，它们都被他的光芒镀上了一层金。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][æt'læntɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] , [ə; eɪ]

The	island	of	Atlantis	,	and	the	islands	and	gardens	of	the	Hesperides	,	a
这	岛	的	亚特兰蒂斯	,	和	这	岛屿	和	花园	的	这	赫斯珀里得斯	,	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] ,

sort	of	terrestrial	paradise	,
种类	的	陆地	天堂	,

亚特兰蒂斯岛，以及赫斯珀里得斯群岛和花园，宛如人间天堂。

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɪn'veləpt] [ɪn] ['mɪstəri]

appear	to	have	been	the	Great	West	of	the	ancients	,	enveloped	in	mystery
出现	到	有	到过	这	伟大的	西方	的	这	古代人	,	被包裹	在	神秘

[ænd; ənd]['poʊətri] .

and	poetry	.
和	诗	.

这里似乎是古代的西部大都会，充满了神秘和诗意。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] , [ðə; ði] ['gaːdnz]

Who	has	not	seen	in	imagination	,	when	looking	into	the	sunset	sky	,	the	gardens
WHO	有	不是	已见	在	想像力	,	什么时候	寻找	进入	这	日落	天空	,	这	花园

[ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ,

of	the	Hesperides	,
的	这	赫斯珀里得斯	,

谁在仰望落日余晖时，没有在想象中看到过赫斯珀里得斯花园呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] ['feiblz] ?

and	the	foundation	of	all	those	fables	?
和	这	基础	的	全部	那些	寓言	?

所有这些寓言故事的根源是什么?

[kə'lʌmbəs] [felt] [ðə; ði] ['westwərd] ['tendənsi] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən] ['eni] [bɪ'fɔːr] .

Columbus	felt	the	westward	tendency	more	strongly	than	any	before	.
哥伦布	毛毡	这	向西	趋势	更多的	强烈	比	任何	前	.

哥伦布比以往任何人都更强烈地感受到了西进运动的趋势。

[hiː; hi] [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [kæ'stiːl] [ænd; ənd]['liːɔn] .

He	obeyed	it	,	and	found	a	New	World	for	Castile	and	Leon	.
他	服从	它	,	和	成立	一个	新的	世界	为了	卡斯蒂利亚	和	莱昂	.

他遵照指示，为卡斯蒂利亚和莱昂开辟了新世界。

[ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['sentɪd] [freʃ] ['pɑːstʃəz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

The	herd	of	men	in	those	days	scented	fresh	pastures	from	afar	,
这	一群	的	男人	在	那些	天	香味	新鲜的	牧场	从	远方	,

那时，这群男人远远就能闻到新鲜牧场的香味。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] ,

"	And	now	the	sun	had	stretched	out	all	the	hills	,
"	和	现在	这	太阳	有	拉伸	出去	全部	这	丘陵	,

“现在太阳已经照耀了所有的山丘，

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] [beɪ] ; [æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd]

And	now	was	dropped	into	the	western	bay	;	At	last	HE	rose	,	and
和	现在	曾是	掉落	进入	这	西	湾	;	在	最后的	他	玫瑰	,	和

[twɪtʃt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [bluː] ;

twitched	his	mantle	blue	;
抽搐	他的	地幔	蓝色的	;

于是他被抛入西湾；最后他起身，抖了抖他蓝色的斗篷；

[tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [freʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [nuː] .

Tomorrow	to	fresh	woods	and	pastures	new	.
明天	到	新鲜的	树林	和	牧场	新的	.

明天将前往全新的森林和牧场。

" [wer] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv]['iːkwəl] [ɪk'stent][wɪð; wɪθ]

"	Where	on	the	globe	can	there	be	found	an	area	of	equal	extent	with
"	在哪里	在	这	地球	能	那里	是	成立	一个	区域	的	平等的	程度	和

[ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪts] ,

that	occupied	by	the	bulk	of	our	States	,
那	占领	经过	这	大部分	的	我们的	各州	,

“在地球上哪里能找到一块面积与我们大多数州所占面积相当的区域呢？”

[soʊ] ['fɜːrtl] [ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verid] [ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃənz] ,

so	fertile	and	so	rich	and	varied	in	its	productions	,
所以	沃	和	所以	富有的	和	多种多样	在	它是	作品	,

土地肥沃，物产丰富多样，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ]['hæbɪtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ?

and	at	the	same	time	so	habitable	by	the	European	,	as	this	is	?
和	在	这	相同的	时间	所以	适宜居住	经过	这	欧洲的	,	作为	这	是	?

同时，这里又如此适合欧洲人居住，不是吗?

[mɪ'ʃoʊ] , [huː] [nuː] [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Michaux	,	who	knew	but	part	of	them	,
米肖	,	WHO	知道	但	部分	的	他们	,

米肖只知道其中的一部分，

[sez] [ðæt] " [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [triːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]

says	that	"	the	species	of	large	trees	are	much	more	numerous	in	North	America
说道	那	"	这	物种	的	大的	树木	是	很多	更多的	很多的	在	北	美国

[ðæn; ðən][ɪn] ['jʊrəp] ;

than	in	Europe	;
比	在	欧洲	;

声明称“北美的大型树木种类比欧洲多得多；

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['spiːʃiːz] [ðæt]

in	the	United	States	there	are	more	than	one	hundred	and	forty	species	that
在	这	团结的	各州	那里	是	更多的	比	一	百	和	四十	物种	那

[ɪk'siːd] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;

exceed	thirty	feet	in	height	;
超过	三十	脚	在	高度	;

在美国，有超过一百四十种植物的高度超过三十英尺；

[ɪn] [fræns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['θɜːrti] [ðæt] [ə'teɪn] [ðɪs] [saɪz] .

in	France	there	are	but	thirty	that	attain	this	size	.
在	法国	那里	是	但	三十	那	达到	这	尺寸	.

在法国，只有三十棵树能达到这种尺寸。

" ['leɪtər] ['bɑːtənɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

"	Later	botanists	more	than	confirm	his	observations	.
"	之后	植物学家	更多的	比	确认	他的	观察	.

后来的植物学家们也证实了他的观察结果。

[ˈhʌmbəult] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɑːpɪk(ə)l]

Humboldt	**came**	**to**	**America**	**to**	**realize**	**his**	**youthful**	**dreams**	**of**	**a**	**tropical**
洪堡	来了	到	美国	到	意识到	他的	青春	梦境	的	一个	热带

[ˌvedʒəˈteɪʃn] ,

vegetation ,

植被 ,

洪堡来到美国是为了实现他年轻时建立热带植被的梦想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈheld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈgretɪst] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈfɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**beheld**	**it**	**in**	**its**	**greatest**	**perfection**	**in**	**the**	**primitive**	**forests**	**of**	**the**
和	他	观看	它	在	它是	最	完美	在	这	原始	森林	的	这

[ˈæməzɑːn] ,

Amazon ,

亚马逊 ,

他在亚马逊原始森林中亲眼目睹了它最完美的形态。

[ðə; ði][moʊst][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈwɪldərnəs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [ˈeləkwəntli]

the	**most**	**gigantic**	**wilderness**	**on**	**the**	**earth**	**,**	**which**	**he**	**has**	**so**	**eloquently**
这	最多	巨大	荒野	在	这	地球	,	哪个	他	有	所以	雄辩地

[dɪˈskraɪbd] .

described .

描述 .

他曾雄辩地描述过地球上最广袤的荒野。

[ðə; ði] [dʒiˈɑːgrəfər] [giːˈoʊ] , [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] , [goʊz] [ˈfɑːrðər] - - [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem]

The	**geographer**	**Guyot**	**,**	**himself**	**a**	**European**	**,**	**goes**	**farther**	**-**	**-**	**farther**	**than**	**I**	**am**
这	地理学家	盖约	,	他自己	一个	欧洲的	,	去	更远	-	-	更远	比	我	是

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;

ready to follow him ;

准备好 到 跟随 他 ;

地理学家盖约（Guyot）本人是欧洲人，他的研究更进一步——比我愿意跟随他的范围还要广；

[jet] [nɑːt] [wen] [hiː; hi] [sez] : " [æz; əz][ðə; ði][plænt][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

yet	**not**	**when**	**he**	**says**	**:**	**"**	**As**	**the**	**plant**	**is**	**made**	**for**	**the**	**animal**	**,**
然而	不是	什么时候	他	说道	:	"	作为	这	植物	是	制成	为了	这	动物	,

然而，当他说："植物是为动物而造的，

[æz; əz][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːrld] ,

as	**the**	**vegetable**	**world**	**is**	**made**	**for**	**the**	**animal**	**world**	**,**
作为	这	蔬菜	世界	是	制成	为了	这	动物	世界	,

植物界是为动物界而造的，

[əˈmerɪkə] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] . . . .

America	**is**	**made**	**for**	**the**	**man**	**of**	**the**	**Old**	**World**	**.**	**.**	**.**	**.**
美国	是	制成	为了	这	男人	的	这	老的	世界	.	.	.	.

美国是为旧世界男人而建的……

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [sets] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

The	**man**	**of**	**the**	**Old**	**World**	**sets**	**out**	**upon**	**his**	**way**	**.**
这	男人	的	这	老的	世界	套	出去	之上	他的	方式	.

来自旧世界的人踏上了他的旅程。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [hiː; hi] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] [tɔːrdz]

Leaving	**the**	**highlands**	**of**	**Asia**	**,**	**he**	**descends**	**from**	**station**	**to**	**station**	**towards**
离开	这	高地	的	亚洲	,	他	下降	从	车站	到	车站	向

['jʊrəp] .

Europe .

欧洲 .

离开亚洲高原，他一路向下，从一个车站到另一个车站，最终抵达欧洲。

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,

Each	**of**	**his**	**steps**	**is**	**marked**	**by**	**a**	**new**	**civilization**	**superior**	**to**	**the**	**preceding**	**,**
每个	的	他的	步骤	是	标记	经过	一个	新的	文明	优越的	到	这	前	,

他的每一步都标志着一种比前一步更先进的新文明的诞生。

[baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

by	**a**	**greater**	**power**	**of**	**development**	**.**
经过	一个	更大的	力量	的	发展	.

凭借更强大的发展力量。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [hiː; hi] ['pɔːzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n] ,

Arrived	**at**	**the**	**Atlantic**	**,**	**he**	**pauses**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**this**	**unknown**	**ocean**	**,**
到达的	在	这	大西洋	,	他	停顿	在	这	支撑	的	这	未知	海洋	,

抵达大西洋后，他驻足在这片陌生的海洋岸边。

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fuːt'prints] [fɔːr; fər][æn; ən]

the	**bounds**	**of**	**which**	**he**	**knows**	**not**	**,**	**and**	**turns**	**upon**	**his**	**footprints**	**for**	**an**
这	界限	的	哪个	他	知道	不是	,	和	转弯	之上	他的	脚印	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	**.**
立即的	.

他不知道自己的边界在哪里，于是转身沿着自己的脚印走了一瞬。

" [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['riːin'vigəreitid] [hɪm'self] ,

"	**When**	**he**	**has**	**exhausted**	**the**	**rich**	**soil**	**of**	**Europe**	**,**	**and**	**reinvigorated**	**himself**	**,**
"	什么时候	他	有	筋疲力尽的	这	富有的	土壤	的	欧洲	,	和	重新焕发活力	他自己	,

“当他耗尽了欧洲的肥沃土壤，并重新焕发活力之后，

" [ðen] ['riːkə'mensiz] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] ['westwərd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz] .

"	**then**	**recommences**	**his**	**adventurous**	**career**	**westward**	**as**	**in**	**the**	**earliest**	**ages**	**.**
"	然后	重新开始	他的	冒险的	职业	向西	作为	在	这	最早	年龄	.

然后，他像远古时代一样，重新开始了向西的冒险之旅。

" [soʊ][fɑːr] [giː'oʊ] .

"	**So**	**far**	**Guyot**	**.**
"	所以	远的	盖约	.

“目前为止是盖约式。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['westərn] ['ɪmpʌls] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]

From	**this**	**western**	**impulse**	**coming**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**barrier**	**of**	**the**	**Atlantic**
从	这	西	冲动	未来	在	接触	和	这	障碍	的	这	大西洋

[spræŋ] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .

sprang	**the**	**commerce**	**and**	**enterprise**	**of**	**modern**	**times**	**.**
弹簧	这	商业	和	企业	的	现代的	时代	.

西方的这种发展动力与大西洋的屏障相遇，催生了现代的商业和企业。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪ'ʃoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] - ,

The	**younger**	**Michaux**	**,**	**in**	**his**	**Travels**	**West**	**of**	**the**	**Alleghanies**	**in**	**1802**	**,**
这	年轻	米肖	,	在	他的	旅行	西方	的	这	阿勒格尼	在	-	,

小米肖在其1802年出版的《阿勒格尼山脉以西游记》中写道：

[sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði] ['nuːli] ['setld] [west] [wʌz; wəz] ,

says	**that**	**the**	**common**	**inquiry**	**in**	**the**	**newly**	**settled**	**West**	**was**	**,**
说道	那	这	常见的	询问	在	这	新	定居	西方	曾是	,

据说，在刚刚开发的西部地区，人们普遍提出的问题是：

" - [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ? -

"	**'**	**From**	**what**	**part**	**of**	**the**	**world**	**have**	**you**	**come**	**?**	**'**
"	-	从	什么	部分	的	这	世界	有	你	来	?	-

“你来自世界的哪个地方？”

[æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [væst][ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['riːdʒənz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

As	if	these	vast	and	fertile	regions	would	naturally	be	the	place	of	meeting
作为	如果	这些	广阔的	和	沃	地区	会	自然	是	这	地方	的	会议

[ænd; ənd] ['kɑːmən] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

and	common	country	of	all	the	inhabitants	of	the	globe	.
和	常见的	国家	的	全部	这	居民	的	这	地球	.

仿佛这片广袤肥沃的地区理应成为全球所有居民相聚的场所和共同的家园。

" [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] ['lætn] [wɜːrd] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [eks] [ɔː'riːɛnti] [lʌks] ; [eks] [ˌɑːksɪ'dɛntiː] - .

"	To	use	an	obsolete	Latin	word	,	I	might	say	,	Ex	Oriente	lux	;	ex	Occidente	FRUX	.
"	到	使用	一个	过时的	拉丁	单词	,	我	可能	说	,	前任	东方	lux	;	前任	西方	-	.

“用一个过时的拉丁词来说，我可能会说，Ex Oriente lux; ex Occidente FRUX.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [laɪt] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [fruːt] .

From	the	East	light	;	from	the	West	fruit	.
从	这	东方	光	;	从	这	西方	水果	.

来自东方的光芒；来自西方的果实。

[sɜːr]['frænsɪs] [hed] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['kænədə] ,

Sir	Francis	Head	,	an	English	traveler	and	a	Governor	-	General	of	Canada	,
先生	弗朗西斯	头	,	一个	英语	游客	和	一个	州长	-	一般的	的	加拿大	,

弗朗西斯·海德爵士，一位英国旅行家和加拿大总督

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['hemiˌsfiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

tells	us	that	"	in	both	the	northern	and	southern	hemispheres	of	the	New	World
讲述	我们	那	"	在	两个都	这	北方	和	南部	半球	的	这	新的	世界

,

,

,

告诉我们，“在新大陆的北半球和南半球，

['neɪtʃər] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] ['autlaind] [hɜːr; hər] [wɜːrks] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] ,

Nature	has	not	only	outlined	her	works	on	a	larger	scale	,
自然	有	不是	仅有的	概述	她	作品	在	一个	更大的	规模	,

大自然不仅在大尺度上勾勒出了她的作品，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːstli] ['kʌlɚz]

but	has	painted	the	whole	picture	with	brighter	and	more	costly	colors
但	有	绘	这	所有的	图片	和	更亮	和	更多的	昂贵	颜色

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] . . . .

than	she	used	in	delineating	and	in	beautifying	the	Old	World	.	.	.	.
比	她	用过的	在	界定	和	在	美化	这	老的	世界	.	.	.	.

但她用比描绘和美化旧世界时更鲜艳、更昂贵的色彩来描绘整幅画面……

[ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ə'pɪr] ['ɪnfɪnətli] ['haɪər] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz]['bluːɝ] , [ðə; ði] [er] [ɪz] ['freʃər] ,

The	heavens	of	America	appear	infinitely	higher	,	the	sky	is	bluer	,	the	air	is	fresher	,
这	天	的	美国	出现	无限地	更高	,	这	天空	是	更蓝	,	这	空气	是	更清新	,

美国的天空似乎更高更壮观，天空更蓝，空气更清新。

[ðə; ði][koʊld][ɪz] [ɪn'tɛnsər] , [ðə; ði] [muːn] [lʊks] ['lɑːrdʒər] , [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [braitə] [ðə; ði] ['θʌndər] [ɪz]

the	cold	is	intenser	,	the	moon	looks	larger	,	the	stars	are	brighter	the	thunder	is
这	寒冷的	是	更强烈	,	这	月亮	看起来	更大的	,	这	明星	是	更亮	这	雷	是

['laʊdər] ,

louder	,
更大声	,

寒冷更加强烈，月亮看起来更大，星星更亮，雷声也更响亮。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['vɪvɪdər] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [strɔːŋgər] , [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['hevɪərðən'er] , [ðə; ði] ['maʊntnz]
the lightning is vivider , the wind is stronger , the rain is heavier , the mountains
这 闪电 是 更生动 , 这 风 是 更强 , 这 雨 是 较重 , 这 山脉
[ɑːr; ər] ['haɪər] ,
are higher ,
是 更高 ,

闪电更锐利，风力更强，雨势更大，山峰更高。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] ['fɔrists] [bɪgə(r)] , [ðə; ði] [pleɪnz] ['brɔːdər] .
the rivers longer , the forests bigger , the plains broader .
这 河流 更长 , 这 森林 大 , 这 平原 更广泛 .

河流更长，森林更广阔，平原更宽广。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪl] [duː] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [set] [ə'genst] ['bʌfənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv]
" This statement will do at least to set against Buffon's account of this part of
" 这 陈述 将要 做 在 至少 到 放 反对 布冯的 帐户 的 这 部分 的
[ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] [prə'dʌkʃənz] .
the world and its productions .
这 世界 和 它是 作品 .

“至少这份声明可以反驳布丰对世界这一地区及其戏剧作品的描述。”

[li'ni(ː)əs] [sed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " ['nɛʃi,oʊ] [kwaɪ] ['feɪʃɪɪz] ['liːtə] ,
Linnaeus said long ago , " Nescio quae facies laeta ,
林奈 说 长的 前 , " 内西奥 quae 相 拉埃塔 ,

林奈很久以前就说过：“Nescio quae facies laeta，

['gleɪbrə] - [əmɛrɪkɑːnɪz] " ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [smuːð] [ɪn]
glabra plantis Americanis " (I know not what there is of joyous and smooth in
光面 - 美国人 " (我 知道 不是 什么 那里 是 的 欢乐 和 光滑的 在
[ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [plænts]) ;
the aspect of American plants) ;
这 方面 的 美国人 植物) ;

glabra plantis Americanis"（我不知道美洲植物的外观有什么令人愉悦和光滑之处）

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] , [ɔːr] [æt; ət] [moʊst] ['veri] [fjuː] ,
and I think that in this country there are no , or at most very few ,
和 我 思考 那 在 这 国家 那里 是 不 , 或者 在 最多 非常 很少 ,

我认为在这个国家，没有，或者至多只有极少数，

- - , ['æfrɪkən] [biːsts] , [æz; əz] [ðə; ði] ['roʊmənz] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
Africanae bestiae , African beasts , as the Romans called them ,
- - , 非洲 野兽 , 作为 这 罗马书 称为 他们 ,

非洲野兽，罗马人这样称呼它们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['ɔːlsoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [mæn] .
and that in this respect also it is peculiarly fitted for the habitation of man .
和 那 在 这 尊重 还 它 是 奇特地 适配 为了 这 居住地 的 男人 .

就这一点而言，它也特别适合人类居住。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiən] ['sɪti] [ʌv; əv]
We are told that within three miles of the center of the East - Indian city of
我们 是 讲述 那 之内 三 英里 的 这 中心 的 这 东方 - 印度 城市 的
['sɪŋəpɔːr] ,
Singapore ,
新加坡 ,

据称，在距离东印度城市新加坡市中心三英里的范围内，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] ['ænjuəli] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] ['taɪgɚz] ;
some of the inhabitants are annually carried off by tigers ;
一些 的 这 居民 是 每年 携带 离开 经过 老虎 ;

每年都有一些居民被老虎叼走；

[bʌt; bət][ðə; ði]['trævələr][kæn; kən][laɪ][daʊn][ɪn][ðə; ði][wʊdz][æt; ət][naɪt]['ɔ:lmoʊst]['eniwer][ɪn][nɔ:rθ]

but	the	traveler	can	lie	down	in	the	woods	at	night	almost	anywhere	in	North
但	这	游客	能	说谎	向下	在	这	树林	在	夜晚	几乎	任何地方	在	北

[ə'merɪkə][wɪ'ðaʊt][fɪr][ʌv; əv][waɪld][bi:sts] .

America	without	fear	of	wild	beasts	.
美国	没有	害怕	的	荒野	野兽	.

但是，旅行者晚上几乎可以在北美的任何地方躺在树林里，而不用担心野兽的袭击。

[ði:z][ɑ:r; ər][ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ]['testɪməniz] .

These	are	encouraging	testimonies	.
这些	是	鼓励	证词	.

这些都是令人鼓舞的见证。

[ɪf][ðə; ði][mu:n][lʊks]['lɑ:rdʒər][hɪr][ðæn; ðən][ɪn]['jʊrəp] , ['prɑ:bəbli][ðə; ði][sʌn][lʊks]['lɑ:rdʒər]['ɔ:lsoʊ] .

If	the	moon	looks	larger	here	than	in	Europe	,	probably	the	sun	looks	larger	also	.
如果	这	月亮	看起来	更大的	这里	比	在	欧洲	,	大概	这	太阳	看起来	更大的	还	.

如果月亮在这里看起来比在欧洲更大，那么太阳可能看起来也更大。

[ɪf][ðə; ði]['hevəns][ʌv; əv][ə'merɪkə][ə'pɪr]['ɪnfɪnətli]['haɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][braitə] ,

If	the	heavens	of	America	appear	infinitely	higher	,	and	the	stars	brighter	,
如果	这	天	的	美国	出现	无限地	更高	,	和	这	明星	更亮	,

如果美国的星空看起来无限高远，繁星更加明亮，

[aɪ][trʌst][ðæt][ði:z][fækts][ɑ:r; ər][sim'bɔlikəl][ʌv; əv][ðə; ði][haɪt][tu:; tə][wɪtʃ][ðə; ði][fə'lɑ:səfi]

I	trust	that	these	facts	are	symbolical	of	the	height	to	which	the	philosophy
我	相信	那	这些	事实	是	象征性的	的	这	高度	到	哪个	这	哲学

[ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn'hæbɪtənts][meɪ][wʌn][deɪ][sɔ:r] .

and	poetry	and	religion	of	her	inhabitants	may	one	day	soar	.
和	诗	和	宗教	的	她	居民	可能	一	天	翱翔	.

我相信这些事实象征着她所在国家的哲学、诗歌和宗教有朝一日能够达到的高度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [pər'tʃæns] , [ðə; ði][ˌɪmə'tɪriəl]['hev(ə)n][wɪl][ə'pɪr][æz; əz][mʌtʃ]['haɪər][tu:; tə]

At	length	,	perchance	,	the	immaterial	heaven	will	appear	as	much	higher	to
在	长度	,	或许	,	这	无关紧要	天堂	将要	出现	作为	很多	更高	到

[ðə; ði][ə'merɪkən][maɪnd] ,

the	American	mind	,
这	美国人	头脑	,

最终，或许，在美国人的心中，非物质的天堂会显得更高远。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnti'meiʃənz][ðæt][stɑ:r][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][mʌtʃ][braitə] .

and	the	intimations	that	star	it	as	much	brighter	.
和	这	暗示	那	星星	它	作为	很多	更亮	.

以及暗示它更加耀眼夺目的种种迹象。

[fɔ:r; fər][aɪ][bɪ'li:v][ðæt]['klaɪmət][dʌz][ðʌs][ri'ækt][ɑ:n][mæn] - - [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['sʌmθɪŋ][ɪn][ðə; ði]

For	I	believe	that	climate	does	thus	react	on	man	-	-	as	there	is	something	in	the
为了	我	相信	那	气候	做	因此	反应	在	男人	-	-	作为	那里	是	某物	在	这

['maʊnt(ə)n][er][ðæt]['fi:dz][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][in'spaiəz] .

mountain	air	that	feeds	the	spirit	and	inspires	.
山	空气	那	饲料	这	精神	和	鼓舞人心	.

因为我相信气候确实会对人类产生影响——就像山间空气中有一种东西能够滋养精神、激发灵感一样。

[wɪl][nɑ:t][mæn][groʊ][tu:; tə]['greɪtər][pər'fekʃ(ə)n][ˌɪntə'lektʃuəli][æz; əz][wel][æz; əz]['fɪzɪkli]['ʌndər]

Will	not	man	grow	to	greater	perfection	intellectually	as	well	as	physically	under
将要	不是	男人	生长	到	更大的	完美	智力方面	作为	出色地	作为	身体	在下面

[ði:z]['influənsiz] ?

these	influences	?
这些	影响	?

在这些影响下，人类的智力和体魄难道不会得到更大的发展吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈfɑːgi] [deɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ?

Or	is	it	unimportant	how	many	foggy	days	there	are	in	his	life	?
或者	是	它	不重要	如何	许多	雾蒙蒙的	天	那里	是	在	他的	生活	?

或者说，他生命中有多少个雾蒙蒙的日子并不重要?

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi] [ˈklɪrər] ,

I	trust	that	we	shall	be	more	imaginative	,	that	our	thoughts	will	be	clearer	,
我	相信	那	我们	将	是	更多的	富有想象力的	,	那	我们的	想法	将要	是	更清晰	,

我相信我们会更有想象力，思路会更清晰。

[ˈfreʃər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈθɪriəl] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][skaɪ] - - [ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [mɔːr]

fresher	,	and	more	ethereal	,	as	our	sky	-	-	our	understanding	more
更清新	,	和	更多的	空灵的	,	作为	我们的	天空	-	-	我们的	理解	更多的

[ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdər] ,

comprehensive	and	broader	,
综合的	和	更广泛	,

更清新、更空灵，如同我们的天空——我们对天空的理解也更全面、更广阔。

[laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪnz] - - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntəlekt] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːn][ə; eɪ] [ˈgrændʒ] [ˈsiːl] , [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈθʌndər]

like	our	plains	-	-	our	intellect	generally	on	a	grander	seale	,	like	our	thunder
喜欢	我们的	平原	-	-	我们的	智力	一般来说	在	一个	更宏伟	西尔	,	喜欢	我们的	雷

[ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

and	lightning	,
和	闪电	,

就像我们的平原——我们的智慧通常处于更宏伟的境界，就像我们的雷霆闪电一样。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈfɔrists] - [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ʃæl; ʃəl][ˈiːv(ə)n]

our	rivers	and	mountains	and	forests	-	and	our	hearts	shall	even
我们的	河流	和	山脉	和	森林	-	和	我们的	心	将	甚至

[ˌkɔːrəˈspɑːnd] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] [ˈgrændʒər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnlənd] [ˈsiːz] .

correspond	in	breadth	and	depth	and	grandeur	to	our	inland	seas	.
对应	在	宽度	和	深度	和	宏伟	到	我们的	内陆	海域	.

我们的河流、山脉和森林——甚至我们的心灵，在广度、深度和宏伟程度上，都将与我们的内陆海洋相呼应。

[pərˈtʃæns] [ðer; ðər] [wɪl] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævələr] [ˈsʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] , [ʌv; əv]

Perchance	there	will	appear	to	the	traveler	something	,	he	knows	not	what	,	of
或许	那里	将要	出现	到	这	游客	某物	,	他	知道	不是	什么	,	的

[ˈliːtə] [ænd; ənd][ˈgleɪbrə] ,

laeta	and	glabra	,
拉埃塔	和	光面	,

或许旅行者会看到一些他不知道是什么的东西，关于莱塔和格拉布拉。

[ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [səˈriːn] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈfeɪsɪz] .

of	joyous	and	serene	,	in	our	very	faces	.
的	欢乐	和	安详	,	在	我们的	非常	面孔	.

脸上洋溢着喜悦与宁静。

[els] [tuː; tə] [wʌt] [end] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [əˈmerɪkə] [dɪˈskʌvərd] ?

Else	to	what	end	does	the	world	go	on	,	and	why	was	America	discovered	?
别的	到	什么	结尾	做	这	世界	去	在	,	和	为什么	曾是	美国	发现	?

否则，世界存在的意义是什么？美洲又为何被发现?

[tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] - -

To	Americans	I	hardly	need	to	say	-	-
到	美国人	我	几乎	需要	到	说	-	-

对于美国人来说，我几乎无需多言——

" ['westwərd] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]['empaɪər] [teɪks] [ɪts] [weɪ] .

"	Westward	the	star	of	empire	takes	its	way	.
"	向西	这	星星	的	帝国	需要	它是	方式	.

“帝国的星辰向西延伸。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət] ,

"	As	a	true	patriot	,
"	作为	一个	真的	爱国者	,

“作为一名真正的爱国者，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ædəm][ɪn]['pærədaɪs][wʌz; wəz] [mɔːr] ['feivərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd]

I	should	be	ashamed	to	think	that	Adam	in	paradise	was	more	favorably	situated
我	应该	是	羞愧	到	思考	那	亚当	在	天堂	曾是	更多的	有利	位于

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bækwʊdzmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

on	the	whole	than	the	backwoodsman	in	this	country	.
在	这	所有的	比	这	乡下人	在	这	国家	.

如果认为伊甸园中的亚当总体上比这个国家偏远地区的居民境遇更好，我会感到羞愧。

['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] ;

Our	sympathies	in	Massachusetts	are	not	confined	to	New	England	;
我们的	同情	在	马萨诸塞州	是	不是	受限	到	新的	英格兰	;

我们在马萨诸塞州的同情心并不局限于新英格兰地区；

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west]

though	we	may	be	estranged	from	the	South	,	we	sympathize	with	the	West
尽管	我们	可能	是	疏远的	从	这	南	,	我们	同情	和	这	西方

.

:
.

虽然我们可能与南方疏远，但我们同情西方。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz] ,

There	is	the	home	of	the	younger	sons	,
那里	是	这	家	的	这	年轻	儿子们	,

那是小儿子们的家，

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪːənz] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] .

as	among	the	Scandinavians	they	took	to	the	sea	for	their	inheritance	.
作为	之中	这	斯堪的纳维亚人	他们	采取	到	这	海	为了	他们的	遗产	.

就像斯堪的纳维亚人一样，他们为了生存而选择出海谋生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] ['hiːbruː] ;

It	is	too	late	to	be	studying	Hebrew	;
它	是	也	晚的	到	是	学习	希伯来语	;

现在学习希伯来语已经太晚了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

it	is	more	important	to	understand	even	the	slang	of	today	.
它	是	更多的	重要的	到	理解	甚至	这	俚语	的	今天	.

了解当今的俚语甚至更为重要。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

Some	months	ago	I	went	to	see	a	panorama	of	the	Rhine	.
一些	几个月	前	我	去	到	看	一个	全景	的	这	莱茵河	.

几个月前，我去欣赏了莱茵河全景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

It	was	like	a	dream	of	the	Middle	Ages	.
它	曾是	喜欢	一个	梦	的	这	中间	年龄	.

仿佛置身于中世纪的梦境之中。

[aɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ɪts] [hɪ'stɔːrɪk] [striːm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] ['brɪdʒɪz]

I	floated	down	its	historic	stream	in	something	more	than	imagination	,	under	bridges
我	漂浮	向下	它是	历史性	溪流	在	某物	更多的	比	想像力	,	在下面	桥梁

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,

built	by	the	Romans	,
建造	经过	这	罗马书	,

我仿佛置身于真实的梦境之中，顺着这条历史悠久的河流漂流而下，穿过罗马人建造的桥梁。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [baɪ]['leɪtər] ['hɪroʊz] , [pæst] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kɑ:slz] [hu:z] ['veri] [neɪmz] [wɜ:r; wər]

and	repaired	by	later	heroes	,	past	cities	and	castles	whose	very	names	were
和	已修复	经过	之后	英雄	, 过去的		城市	和	城堡	谁	非常	姓名	是

['mju:zɪk][tu:; tə][maɪ] [ɪrz] ,

music	to	my	ears	,
音乐	到	我的	耳朵	,

后来的英雄们修复了那些昔日的城市和城堡，它们的名字对我来说就是美妙的音乐。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ledʒənd] .

and	each	of	which	was	the	subject	of	a	legend	.
和	每个	的	哪个	曾是	这	主题	的	一个	传奇	.

而它们中的每一个都成为了传说的主角。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eərən,braɪtʃ,taɪn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['kɑ:blɪnts] , [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] ['oʊnli][ɪn]

There	were	Ehrenbreitstein	and	Rolandseck	and	Coblentz	,	which	I	knew	only	in
那里	是	埃伦布赖特斯坦	和	-	和	科布伦茨	,	哪个	我	知道	仅有的	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

还有埃伦布赖特斯坦、罗兰塞克和科布伦茨，我只在历史书中听说过他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ru:ɪnz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] ['tʃi:fli] .

They	were	ruins	that	interested	me	chiefly	.
他们	是	废墟	那	感兴趣的	我	主要	.

我最感兴趣的是那些遗址。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɔ:tərz][ænd; ənd][ɪts] [vaɪn] - [klæd] [hɪlz] [ænd; ənd]

There	seemed	to	come	up	from	its	waters	and	its	vine	-	clad	hills	and
那里	似乎	到	来	向上	从	它是	水	和	它是	藤	-	覆膜	丘陵	和

['væliz] [ə; eɪ] [hʌʃt] ['mju:zɪk][æz; əz][ʌv; əv] [kru:'seɪdɚz] [di'pɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

valleys	a	hushed	music	as	of	Crusaders	departing	for	the	Holy	Land	.
山谷	一个	静静地	音乐	作为	的	十字军战士	离开	为了	这	圣	土地	.

仿佛从它的水面、葡萄藤覆盖的山丘和山谷中传来一阵低沉的音乐，如同十字军战士启程前往圣地一般。

[aɪ] ['floʊtɪd] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ,

I	floated	along	under	the	spell	of	enchantment	,
我	漂浮	沿着	在下面	这	拼写	的	魅力	,

我如梦似幻地漂浮着，沉浸在魔法之中。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [trænz'pɔ:tid] [tu:; tə][æn; ən][hə'roʊɪk][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [bri:ðd] [æn; ən]

as	if	I	had	been	transported	to	an	heroic	age	,	and	breathed	an
作为	如果	我	有	到过	运输	到	一个	英勇	年龄	,	和	呼吸	一个

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

atmosphere	of	chivalry	.
气氛	的	骑士精神	.

仿佛穿越到了英雄时代，呼吸着骑士精神的气息。

[su:n] ['æftər] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Soon	after	,	I	went	to	see	a	panorama	of	the	Mississippi	,
很快	后	,	我	去	到	看	一个	全景	的	这	密西西比州	,

不久之后，我去看了密西西比河的全景图。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɜ:rkt] [maɪ] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

and	as	I	worked	my	way	up	the	river	in	the	light	of	today	,
和	作为	我	工作	我的	方式	向上	这	河	在	这	光	的	今天	,

当我在今日的阳光下沿河而上时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] [wʊd] [ʌp] , ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['sɪtiz] , [geɪzd] [ɑ:n] [ðə; ði] [freʃ]

and	saw	the	steamboats	wooding	up	,	counted	the	rising	cities	,	gazed	on	the	fresh
和	锯	这	汽船	伐木	向上	,	计数	这	上升	城市	,	凝视	在	这	新鲜的

['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [nɑ:'vu:] ,

ruins	of	Nauvoo	,
废墟	的	瑙沃	,

看到汽船渐渐靠岸，数着正在兴建的城市，凝视着纳府崭新的废墟，

[bɪ'held] [ðə; ði] ['indiəns] ['mu:vɪŋ] [west] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [hæd; həd]

beheld	the	Indians	moving	west	across	the	stream	,	and	,	as	before	I	had
观看	这	印度人	移动	西方	穿过	这	溪流	,	和	,	作为	前	我	有

[lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [moʊ'zel] ,

looked	up	the	Moselle	,
看起来	向上	这	摩泽尔河	,

我看到印第安人正向西渡过小溪，就像我之前查看摩泽尔河时一样，

[naʊ] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ʌv; əv]

now	looked	up	the	Ohio	and	the	Missouri	and	heard	the	legends	of
现在	看起来	向上	这	俄亥俄州	和	这	密苏里州	和	听到	这	传说	的

[də'bju:k] [ænd; ənd] [ʌv; əv] - [klɪf] - - [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]

Dubuque	and	of	Wenona's	Cliff	-	-	still	thinking	more	of	the	future	than	of
迪比克	和	的	-	悬崖	-	-	仍然	思维	更多的	的	这	未来	比	的

[ðə; ði] [pæst] [ɔ:r] ['prez(ə)nt] - - [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raɪn] [stri:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ;

the	past	or	present	-	-	I	saw	that	this	was	a	Rhine	stream	of	a	different	kind	;
这	过去的	或者	展示	-	-	我	锯	那	这	曾是	一个	莱茵河	溪流	的	一个	不同的	种类	;

现在我查阅了俄亥俄河和密苏里河的资料，听说了杜布克和韦诺纳悬崖的传说——仍然更多地想着未来而不是过去或现在——我发现这是一条不同寻常的莱茵河支流；

[ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['kɑ:slz] [wɜ:r; wər] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] ,

that	the	foundations	of	castles	were	yet	to	be	laid	,
那	这	基础	的	城堡	是	然而	到	是	铺设	,

城堡的地基尚未奠定，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['brɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

and	the	famous	bridges	were	yet	to	be	thrown	over	the	river	;
和	这	著名的	桥梁	是	然而	到	是	抛掷	超过	这	河	;

而那些著名的桥梁尚未架设在河上；

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [eɪdʒ] [ɪt'self] , [ðoʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ,

and	I	felt	that	THIS	WAS	THE	HEROIC	AGE	ITSELF	,	though	we	know	it	not	,
和	我	毛毡	那	这	曾是	这	英勇	年龄	本身	,	尽管	我们	知道	它	不是	,

我感觉这就是英雄时代本身，尽管我们当时并不知情。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪz] ['kɑ:mənli] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [əb'skjʊrɪst] [ʌv; əv] [men] .

for	the	hero	is	commonly	the	simplest	and	obscurest	of	men	.
为了	这	英雄	是	通常	这	最简单的	和	晦涩难懂	的	男人	.

因为英雄往往是最平凡、最默默无闻的人。

[ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪld] ;

The	West	of	which	I	speak	is	but	another	name	for	the	Wild	;
这	西方	的	哪个	我	说话	是	但	其他	姓名	为了	这	荒野	;

我所说的西部，不过是荒野的另一个名字；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] ,

and	what	I	have	been	preparing	to	say	is	,
和	什么	我	有	到过	准备	到	说	是	,

我原本准备要说的是：

[ðæt] [ɪn] ['waɪldnəs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

that	in	Wildness	is	the	preservation	of	the	World	.
那	在	野性	是	这	保存	的	这	世界	.

在荒野之中，蕴藏着世界的保护。

['evri] [tri:] [sendz] [ɪts]['faɪbɚz] [fɔ:rθ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .

Every	**tree**	**sends**	**its**	**fibers**	**forth**	**in**	**search**	**of**	**the**	**Wild**	**.**
每一个	树	发送	它是	纤维	前进	在	搜索	的	这	荒野	.

每一棵树都将自己的纤维送往远方，追寻野性。

[ðə; ði] ['sɪtiz] ['ɪmpɔ:rt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] [praɪs] .

The	**cities**	**import**	**it**	**at**	**any**	**price**	**.**
这	城市	进口	它	在	任何	价格	.

这些城市不惜一切代价进口它。

[men] [plaʊ] [ænd; ənd][seɪl][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Men	**plow**	**and**	**sail**	**for**	**it**	**.**
男人	犁	和	帆	为了	它	.

男人们为了它而耕耘、航行。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] [kʌm] [ðə; ði]['tɑ:nɪks][ænd; ənd] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [breɪs]

From	**the**	**forest**	**and**	**wilderness**	**come**	**the**	**tonics**	**and**	**barks**	**which**	**brace**
从	这	森林	和	荒野	来	这	滋补品	和	树皮	哪个	支撑

[mæn'kaɪnd] .

mankind	**.**
人类	.

森林和荒野孕育出强身健体的补品和树皮。

['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] [wɜ:r; wər]['sævidʒiz] .

Our	**ancestors**	**were**	**savages**	**.**
我们的	祖先	是	野蛮人	.

我们的祖先是野蛮人。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['rɔmjuləs][ænd; ənd]['ri:məs] ['bi:ɪŋ] ['sʌkld] [baɪ][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs]

The	**story**	**of**	**Romulus**	**and**	**Remus**	**being**	**suckled**	**by**	**a**	**wolf**	**is**	**not**	**a**	**meaningless**
这	故事	的	罗穆卢斯	和	雷穆斯	存在	吸吮	经过	一个	狼	是	不是	一个	无意义的

['feɪb(ə)l] .

fable	**.**
寓言	.

罗穆卢斯和雷穆斯被母狼哺育的故事并非毫无意义的寓言。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['evri] [steɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rɪzn] [tu:; tə] ['emɪnəns] [hæv; həv] [drɔ:n] [ðer; ðər]

The	**founders**	**of**	**every**	**state**	**which**	**has**	**risen**	**to**	**eminence**	**have**	**drawn**	**their**
这	创始人	的	每一个	状态	哪个	有	升起	到	卓越	有	绘制	他们的

['nɜ:rɪʃmənt] [ænd; ənd] ['vɪgər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr][waɪld] [sɔ:rs] .

nourishment	**and**	**vigor**	**from**	**a**	**similar**	**wild**	**source**	**.**
营养	和	活力	从	一个	相似的	荒野	来源	.

每一个崛起成为强盛国家的缔造者，都从类似的自然源泉中汲取了养分和活力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sʌkld] [baɪ][ðə; ði] [wʊlf]

It	**was**	**because**	**the**	**children**	**of**	**the**	**Empire**	**were**	**not**	**suckled**	**by**	**the**	**wolf**
它	曾是	因为	这	孩子们	的	这	帝国	是	不是	吸吮	经过	这	狼

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['fɔrists]

that	**they**	**were**	**conquered**	**and**	**displaced**	**by**	**the**	**children**	**of**	**the**	**northern**	**forests**
那	他们	是	征服	和	流离失所	经过	这	孩子们	的	这	北方	森林

[hu:] [wɜ:r; wər] .

who	**were**	**.**
WHO	是	.

正是因为帝国的孩子们没有被狼哺育，所以他们才被北方森林的孩子们征服和驱逐。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

I	**believe**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**in**	**the**	**meadow**	**,**
我	相信	在	这	森林	,	和	在	这	草地	,

我相信森林，也相信草地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔːrn] [grəuz] .

and	in	the	night	in	which	the	corn	grows	.
和	在	这	夜晚	在	哪个	这	玉米	生长	.

以及玉米生长的夜晚。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] , [spruːs] [ɔːr]['ɑːrbər]['vaɪtiː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tiː] .

We	require	an	infusion	of	hemlock	,	spruce	or	arbor	vitae	in	our	tea	.
我们	要求	一个	输液	的	铁杉	,	云杉	或者	乔木	生命	在	我们的	茶	.

我们的茶里需要加入毒芹、云杉或侧柏的浸泡液。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

There	is	a	difference	between	eating	and	drinking	for	strength	and	from
那里	是	一个	不同之处	之间	吃	和	喝	为了	力量	和	从

[mɪr] ['glʌtəni] .

mere	gluttony	.
仅仅	暴食	.

为了增强体质而吃喝和仅仅为了满足口腹之欲而吃喝是有区别的。

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ['iːgərli] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊdʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æntlˌəʊps] [rɔː]

The	Hottentots	eagerly	devour	the	marrow	of	the	koodoo	and	other	antelopes	raw
这	霍屯督人	急切地	吞食	这	骨髓	的	这	库杜	和	其他	羚羊	生的

,

,

,

霍屯督人喜欢生吃库杜羚羊和其他羚羊的骨髓。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

as	a	matter	of	course	.
作为	一个	事情	的	课程	.

这是理所当然的。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['indiəns] [iːt] [rɔː] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['reɪndɪr] ,

Some	of	our	northern	Indians	eat	raw	the	marrow	of	the	Arctic	reindeer	,
一些	的	我们的	北方	印度人	吃	生的	这	骨髓	的	这	北极	驯鹿	,

我们北方的一些印第安人会生吃北极驯鹿的骨髓。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veriəs] ['ʌðər] [pɑːrts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntləz] ,

as	well	as	various	other	parts	,	including	the	summits	of	the	antlers	,
作为	出色地	作为	各种各样的	其他	部分	,	包括	这	峰会	的	这	鹿角	,

以及其他各种部分，包括鹿角的顶端，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɔːft] .

as	long	as	they	are	soft	.
作为	长的	作为	他们	是	柔软的	.

只要它们柔软就行。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] , [pər'tʃæns] , [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [kʊks] [ʌv; əv]['pærɪs] .

And	herein	,	perchance	,	they	have	stolen	a	march	on	the	cooks	of	Paris	.
和	在此处	,	或许	,	他们	有	被盗	一个	行进	在	这	厨师	的	巴黎	.

或许，在这方面，他们已经领先于巴黎的厨师们。

[ðeɪ] [get] [wʌt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['faɪər] .

They	get	what	usually	goes	to	feed	the	fire	.
他们	得到	什么	通常	去	到	喂养	这	火	.

他们得到的通常是用来助燃的东西。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['betər] [ðæn; ðən] [stɔːl] - [fed] [biːf] [ænd; ənd] ['slɔːtərhaʊs] [pɔːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

This	is	probably	better	than	stall	-	fed	beef	and	slaughterhouse	pork	to	make	a
这	是	大概	更好的	比	摊位	-	美联储	牛肉	和	屠宰场	猪肉	到	制作	一个

[mæn][ʌv; əv] .

man	of	.
男人	的	.

这或许比圈养牛肉和屠宰场猪肉更能造就真正的男子汉。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['waɪldnəs] [huːz] [glæns] [noʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] - - [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd]

Give	me	a	wildness	whose	glance	no	civilization	can	endure	-	-	as	if	we	lived
给	我	一个	野性	谁	瞥一眼	不	文明	能	忍受	-	-	作为	如果	我们	居住地

[ɑːn][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv] ['kuːduːz] [dɪ'vaʊəd] [rɔː] .

on	the	marrow	of	koodoos	devoured	raw	.
在	这	骨髓	的	koodoos	吞噬	生的	.

给我一种野性，任何文明都无法忍受它的目光——仿佛我们靠着生吞活剥的库杜熊的骨髓为生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ] ['bɔːrdər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] ,

There	are	some	intervals	which	border	the	strain	of	the	wood	thrush	,
那里	是	一些	间隔	哪个	边界	这	拉紧	的	这	木头	画眉	,

有些间隔与林鸫的鸣叫声相近，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['maɪgreɪt] - - [waɪld][lændz] [wer] [noʊ] ['setlər] [hæz; həz] [skwɔtid] ; [tuː; tə] [wɪtʃ]

to	which	I	would	migrate	-	-	wild	lands	where	no	settler	has	squatted	;	to	which
到	哪个	我	会	迁移	-	-	荒野	土地	在哪里	不	定居者	有	蹲着	;	到	哪个

,

,

,

我愿迁徙至——无人涉足的荒野；至于那里，

[mɪ'θɪŋks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] .

methinks	,	I	am	already	acclimated	.
我觉得	,	我	是	已经	适应	.

我觉得我已经适应了。

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['hʌntər] ['kʌmɪŋ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːlənd] ,

The	African	hunter	Cumming	tells	us	that	the	skin	of	the	eland	,
这	非洲	猎人	卡明	讲述	我们	那	这	皮肤	的	这	伊兰	,

非洲猎人卡明告诉我们，羚羊皮，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] ['æntlˌəʊps] [dʒʌst] [kɪld] ,

as	well	as	that	of	most	other	antelopes	just	killed	,
作为	出色地	作为	那	的	最多	其他	羚羊	只是	被杀	,

以及其他大多数被猎杀的羚羊的情况也一样。

[i'mɪts] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [græs] .

emits	the	most	delicious	perfume	of	trees	and	grass	.
发出	这	最多	可口的	香水	的	树木	和	草	.

散发出树木和青草最令人愉悦的香气。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [mæn][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['æntɪloʊp] ,

I	would	have	every	man	so	much	like	a	wild	antelope	,
我	会	有	每一个	男人	所以	很多	喜欢	一个	荒野	羚羊	,

我希望每个男人都像野生羚羊一样。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

so	much	a	part	and	parcel	of	nature	,
所以	很多	一个	部分	和	包裹	的	自然	,

这是大自然不可分割的一部分，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['swiːtli] ['ædvərtaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

that	his	very	person	should	thus	sweetly	advertise	our	senses	of	his	presence	,
那	他的	非常	人	应该	因此	甜蜜地	广告	我们的	感官	的	他的	在场	,

他的出现本身就足以让我们真切地感受到他的存在。

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] [hɔːnts] .

and	remind	us	of	those	parts	of	nature	which	he	most	haunts	.
和	提醒	我们	的	那些	部分	的	自然	哪个	他	最多	闹鬼的地方	.

并让我们想起他最常出没的自然景象。

[aɪ] [fiːl] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [sə'tɪrɪkl] , [wen] [ðə; ði] ['træpərz] [koʊt] [i'mɪts] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]

I	feel	no	disposition	to	be	satirical	,	when	the	trapper's	coat	emits	the	odor	of
我	感觉	不	处置	到	是	讽刺	,	什么时候	这	捕兽人的	外套	发出	这	气味	的

['mʌskwɑːʃ] ['iːv(ə)n] ;

musquash	even	;
麝香南瓜	甚至	;

就算猎人的外套散发出麝香的味道，我也不会有讽刺的心情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːtər] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑːmənli] [eks'heɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]

it	is	a	sweeter	scent	to	me	than	that	which	commonly	exhales	from	the
它	是	一个	更甜	香味	到	我	比	那	哪个	通常	呼气	从	这

['mɜːtʃənts] [ɔːr][ðə; ði] ['skɑːlɚz] ['gɑːrmənts] .

merchant's	or	the	scholar's	garments	.
商人的	或者	这	学者的	服装	.

对我来说，它的香味比商人和学者衣服上通常散发出的香味要甜美得多。

[wen] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðer; ðər] ['wɔːdrəubz] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðer; ðər] ['vɛstmɛnts] ,

When	I	go	into	their	wardrobes	and	handle	their	vestments	,
什么时候	我	去	进入	他们的	衣柜	和	处理	他们的	圣职	,

当我走进他们的衣橱，翻看他们的圣袍时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][noʊ] ['græsi] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['miːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

I	am	reminded	of	no	grassy	plains	and	flowery	meads	which	they	have
我	是	提醒	的	不	草丛	平原	和	如花	蜂蜜酒	哪个	他们	有

['friːkwəntid] ,

frequented	,
经常光顾	,

我不再想起他们常去的绿草茵茵的平原和鲜花盛开的草地。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['dʌsti] ['mɜːtʃənts] - ['iks'tʃeindʒs][ænd; ənd]['laɪbrɛˌriːz] ['rædər] .

but	of	dusty	merchants	'	exchanges	and	libraries	rather	.
但	的	尘土飞扬	商人	-	交易所	和	图书馆	相当	.

但更像是尘封已久的商人交易所和图书馆。

[ə; eɪ] [tænd] [skɪn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'spektəbl] ,

A	tanned	skin	is	something	more	than	respectable	,
一个	晒黑的	皮肤	是	某物	更多的	比	可敬	,

拥有小麦色的皮肤不仅仅是令人尊敬的，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ɑːlɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtər] ['kʌlər] [ðæn; ðən] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] - - [ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv]

and	perhaps	olive	is	a	fitter	color	than	white	for	a	man	-	-	a	denizen	of
和	也许	橄榄	是	一个	钳工	颜色	比	白色的	为了	一个	男人	-	-	一个	居民	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

或许橄榄绿比白色更适合一个生活在森林里的男人。

" [ðə; ði] [peɪl] [waɪt] [mæn] !

"	The	pale	white	man	!
"	这	苍白	白色的	男人	!

“苍白的白人！”

" [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

"	I	do	not	wonder	that	the	African	pitied	him	.
"	我	做	不是	想知道	那	这	非洲	可怜的	他	.

“我一点也不奇怪那个非洲人会同情他。”

['dɑːrwɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [sez] ,

Darwin	the	naturalist	says	,
达尔文	这	博物学家	说道	,

博物学家达尔文说：

" [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['beɪðɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɑː'hiːʃən; tə-; -tiən][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][plænt]

"	A	white	man	bathing	by	the	side	of	a	Tahitian	was	like	a	plant
"	一个	白色的	男人	洗澡	经过	这	边	的	一个	塔希提岛	曾是	喜欢	一个	植物

[bliːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [ɑːrt] ,

bleached	by	the	gardener's	art	,
漂白	经过	这	园丁的	艺术	,

“一个白人男子与一个塔希提女子并肩沐浴，就像一株被园丁漂白的植物。”

[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] , [dɑːrk] [griːn] [wʌn] , ['groʊɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] .

compared	with	a	fine	,	dark	green	one	,	growing	vigorously	in	the	open	fields	.
比较的	和	一个	美好的	,	黑暗的	绿色的	一	,	生长	大力	在	这	打开	字段	.

与在开阔田野中茁壮生长的优质深绿色植物相比。

" [ben] ['dʒɑːnsən] [iks'kleimz] , - -

"	Ben	Jonson	exclaims	,	-	-
"	本	约翰逊	惊呼	,	-	-

本·琼森惊呼道——

" [haʊ] [nɪr] [tuː; tə] [gʊd] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [fer] !

"	How	near	to	good	is	what	is	fair	!
"	如何	靠近	到	好的	是	什么	是	公平的	!

“公平与美好究竟有多接近！”

" [soʊ][aɪ] [wʊd] [seɪ] , - -

"	So	I	would	say	,	-	-
"	所以	我	会	说	,	-	-

所以我会说，——

" [haʊ] [nɪr] [tuː; tə] [gʊd] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [waɪld] !

"	How	near	to	good	is	what	is	WILD	!
"	如何	靠近	到	好的	是	什么	是	荒野	!

“WILD 的品质与美好究竟有多接近！”

" [laɪf] [kən'sɪsts] [wɪð; wɪθ] ['waɪldnəs] .

"	Life	consists	with	wildness	.
"	生活	由	和	野性	.

生命与野性相伴。

[ðə; ði][moʊst][ə'laɪv][ɪz][ðə; ði]['waɪldɪst] .

The	most	alive	is	the	wildest	.
这	最多	活	是	这	最狂野的	.

最有活力的就是最狂野的。

[nɑːt] [jet] [səb'duːd] [tuː; tə][mæn] , [ɪts] ['prez(ə)ns] [ri'freʃiz] [hɪm; ɪm] .

Not	yet	subdued	to	man	,	its	presence	refreshes	him	.
不是	然而	低沉的	到	男人	,	它是	在场	刷新	他	.

它尚未被人类征服，它的存在使人精神焕发。

[wʌn] [huː] [prest] ['fɔːrwərd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] ['nevər] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

One	who	pressed	forward	incessantly	and	never	rested	from	his	labors	,
一	WHO	按下	向前	不已	和	绝不	休息	从	他的	劳动	,

他孜孜不倦地努力，从不停止劳作。

[huː] [gruː] [fæst][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪnfɪnət] [dɪ'mændz] [ɑːn][laɪf] ,

who	grew	fast	and	made	infinite	demands	on	life	,
WHO	生长	快速地	和	制成	无限	需求	在	生活	,

他们成长迅速，对生活提出了无穷无尽的要求，

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [ɔːr] ['wɪldərnəs] ,

would	always	find	himself	in	a	new	country	or	wilderness	,
会	总是	寻找	他自己	在	一个	新的	国家	或者	荒野	,

他总是会发现自己身处一个新的国家或荒野之中。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][laɪf] .

and	surrounded	by	the	raw	material	of	life	.
和	包围	经过	这	生的	材料	的	生活	.

周围环绕着生命的原材料。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [stemz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['fɔ:rɪst] [tri:z] .

He	would	be	climbing	over	the	prostrate	stems	of	primitive	forest	trees	.
他	会	是	攀登	超过	这	前列腺	茎	的	原始	森林	树木	.

他将攀爬原始森林树木匍匐的树干。

[hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fju:tʃər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fi:ldz] ,

Hope	and	the	future	for	me	are	not	in	lawns	and	cultivated	fields	,
希望	和	这	未来	为了	我	是	不是	在	草坪	和	栽培	字段	,

对我而言，希望和未来并不在于草坪和耕地。

[nɑ:t][ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rviəs] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [swɔmps] .

not	in	towns	and	cities	,	but	in	the	impervious	and	quaking	swamps	.
不是	在	城镇	和	城市	,	但	在	这	不透水的	和	震动	沼泽	.

不在城镇和城市里，而是在不透水且颤抖的沼泽地里。

[wen] , ['fɔ:rmərli] , [aɪ][hæv; həv]['ænəlaizd][maɪ][ˌpɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər][sʌm; səm][fɑ:rm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

When	,	formerly	,	I	have	analyzed	my	partiality	for	some	farm	which	I	had
什么时候	,	以前	,	我	有	分析	我的	偏袒	为了	一些	农场	哪个	我	有

['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ,

contemplated	purchasing	,
思考	购买	,

以前，当我分析自己对某个我曾考虑购买的农场的偏爱时，

[aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] ['soʊlli] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [skwer] [rɑ:dz][ʌv; əv]

I	have	frequently	found	that	I	was	attracted	solely	by	a	few	square	rods	of
我	有	频繁地	成立	那	我	曾是	吸引	仅	经过	一个	很少	正方形	杆	的

[ɪm'pɜ:rmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [bɑ:g] - - [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪŋk] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

impermeable	and	unfathomable	bog	-	-	a	natural	sink	in	one	corner	of	it	.
不透水的	和	深不可测	沼泽	-	-	一个	自然的	下沉	在	一	角落	的	它	.

我经常发现自己仅仅被几块方形的、不透水的、深不可测的沼泽地所吸引——沼泽地一角有一个天然的洼地。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒu:əl] [wɪtʃ] ['dæzld] [ˌem 'i:] .

That	was	the	jewel	which	dazzled	me	.
那	曾是	这	宝石	哪个	眼花缭乱	我	.

那颗宝石让我惊艳不已。

[aɪ] [dɪ'raɪv] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [səb'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔmps] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn]

I	derive	more	of	my	subsistence	from	the	swamps	which	surround	my	native	town
我	派生	更多的	的	我的	生存	从	这	沼泽	哪个	环绕	我的	本国的	镇

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ga:dnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

than	from	the	cultivated	gardens	in	the	village	.
比	从	这	栽培	花园	在	这	村庄	.

我从家乡周围的沼泽地获得的生存资源，比从村里开垦的菜园获得的还要多。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['rɪtʃər] [pɑ:r'ter] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dens] [bedz][ʌv; əv][dwɔ:rf]

There	are	no	richer	parterres	to	my	eyes	than	the	dense	beds	of	dwarf
那里	是	不	更富有	花坛	到	我的	眼睛	比	这	稠密	床	的	矮人

[æn'drɑ:mədə] ([kə'sændrə] -) [wɪtʃ] ['kʌvər] [ði:z] ['tendər] ['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs]

andromeda	(	Cassandra	calyculata	)	which	cover	these	tender	places	on	the	earth's	surface
仙女座	(	卡桑德拉	-	)	哪个	覆盖	这些	投标	地方	在	这	地球的	表面

.

:

.

在我看来，没有什么比覆盖着地球表面这些娇嫩之地的茂密矮生仙女花（Cassandra calyculata）花坛更富饶的了。

['bɑːtəni] ['kænɑːt] [goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [groʊ]

Botany	**cannot**	**go**	**farther**	**than**	**tell**	**me**	**the**	**names**	**of**	**the**	**shrubs**	**which**	**grow**
植物学	不能	去	更远	比	告诉	我	这	姓名	的	这	灌木	哪个	生长

[ðer; ðər] - - [ðə; ði] [haɪ] ['bluːberi] ,

there	**-**	**-**	**the**	**high**	**blueberry**	**,**
那里	-	-	这	高的	蓝莓	,

植物学所能提供的，仅限于告诉我那里生长的灌木的名称——比如高大的蓝莓。

[pə'nɪkjəlɪt][æn'drɑːmədə] , ['læmˌkɪl] , [ə'zeɪliə] , [ænd; ənd][roʊ'dɔːrə] - - [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ]

panicled	**andromeda**	**,**	**lambkill**	**,**	**azalea**	**,**	**and**	**rhodora**	**-**	**-**	**all**	**standing**	**in**	**the**	**quaking**
惊慌失措	仙女座	,	羔羊	,	映山红	,	和	杜鹃花	-	-	全部	常设	在	这	震动

['sfægnəm] .

sphagnum	**.**
泥炭藓	.

圆锥花序的仙女木、羊羔草、杜鹃花和杜鹃花——全都挺立在颤抖的泥炭藓中。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [haʊs] [frʌnt] [ɑːn] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [dʌl] [red]

I	**often**	**think**	**that**	**I**	**should**	**like**	**to**	**have**	**my**	**house**	**front**	**on**	**this**	**mass**	**of**	**dull**	**red**
我	经常	思考	那	我	应该	喜欢	到	有	我的	房子	正面	在	这	大量的	的	乏味的	红色的

[bʊʃɪz] ,

bushes	**,**
灌木丛	,

我常常想，如果我的房子正面正对着这片暗红色的灌木丛该多好啊。

[əu'mitɪŋ] ['ʌðər] ['flaʊər] [plɑːts][ænd; ənd]['bɔːrdərz] , [træn'splæntɪd] [spruːs] [ænd; ənd] [trɪm] [bɑːks] ,

omitting	**other**	**flower**	**plots**	**and**	**borders**	**,**	**transplanted**	**spruce**	**and**	**trim**	**box**	**,**
省略	其他	花	图表	和	边界	,	移植	云杉	和	修剪	盒子	,

省略其他花坛和花境，移植云杉并修剪黄杨木，

['iːv(ə)n] ['grævəld] [wɔːks] - - [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['fɜːrtl] [spɑːt] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊz] ,

even	**graveled**	**walks**	**-**	**-**	**to**	**have**	**this**	**fertile**	**spot**	**under**	**my**	**windows**	**,**
甚至	碎石	散步	-	-	到	有	这	沃	点	在下面	我的	视窗	,

即使是铺满碎石的小路——能拥有窗下这片肥沃的土地，

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɔːrtɪd] [ʌv; əv] [sɔɪl] ['oʊnli][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn]

not	**a**	**few**	**imported**	**barrowfuls**	**of**	**soil**	**only**	**to**	**cover**	**the**	**sand**	**which**	**was**	**thrown**
不是	一个	很少	进口	一车车	的	土壤	仅有的	到	覆盖	这	沙	哪个	曾是	抛掷

[aʊt] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['selər] .

out	**in**	**digging**	**the**	**cellar**	**.**
出去	在	挖掘	这	地窖	.

运来不少土，仅仅是为了覆盖挖地窖时被挖出来的沙子。

[waɪ] [nɑːt][pʊt][maɪ] [haʊs] , [maɪ]['pɑːrlər] , [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [plɑːt] ,

Why	**not**	**put**	**my**	**house**	**,**	**my**	**parlor**	**,**	**behind**	**this**	**plot**	**,**
为什么	不是	放	我的	房子	,	我的	客厅	,	在后面	这	阴谋	,

为什么不把我的房子、我的客厅建在这块地后面呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['miːgər] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðæt] [pʊr] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ]

instead	**of**	**behind**	**that**	**meager**	**assemblage**	**of**	**curiosities**	**,**	**that**	**poor**	**apology**	**for**	**a**
反而	的	在后面	那	微薄	装配	的	奇闻异事	,	那	贫穷的	道歉	为了	一个

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

Nature	**and**	**Art**	**,**
自然	和	艺术	,

而不是在那堆稀奇古怪的展品背后，在那可怜的、对自然与艺术的拙劣模仿背后，

[wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [frʌnt] [jɑːrd] ?

which	**I**	**call**	**my**	**front**	**yard**	**?**
哪个	我	称呼	我的	正面	院子	?

我称之为前院的地方?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [əˈpɪrəns] [wen] [ðə; ði]

It	**is**	**an**	**effort**	**to**	**clear**	**up**	**and**	**make**	**a**	**decent**	**appearance**	**when**	**the**
它	是	一个	努力	到	清除	向上	和	制作	一个	体面的	外貌	什么时候	这

['kɑːrpəntər][ænd; ənd]['meɪs(ə)n][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

carpenter	**and**	**mason**	**have**	**departed**	**,**
木匠	和	石匠	有	已离开	,

这是在木匠和泥瓦匠离开后，努力清理现场，使其看起来体面一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散步(Walking)
第2/2页

[ðoʊ] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][æz; əz][ðə; ði] ['dwelər] [wɪ'ðɪn] .

though	done	as	much	for	the	passer	-	by	as	the	dweller	within	.
尽管	完毕	作为	很多	为了	这	过路人	-	经过	作为	这	居住者	之内	.

虽然这样做既是为了路人，也是为了居住其中的人。

[ðə; ði][moʊst] ['teɪstfl] [frʌnt] - [jɑːrd] [fens] [wʌz; wəz] ['nevər] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['stʌdi]

The	most	tasteful	front	-	yard	fence	was	never	an	agreeable	object	of	study
这	最多	有品味的	正面	-	院子	栅栏	曾是	绝不	一个	同意	目的	的	学习

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

最雅致的前院围栏对我来说从来都不是一个令人愉悦的研究对象；

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] ['ɔrnəmənts] , ['eɪkɔːrn][tɑːps] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] , [suːn] ['wɪrid] [ænd; ənd]

the	most	elaborate	ornaments	,	acorn	tops	,	or	what	not	,	soon	wearied	and
这	最多	精心制作的	装饰品	,	橡子	最高额	,	或者	什么	不是	,	很快	疲惫	和

[dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] .

disgusted	me	.
厌恶	我	.

最精致的装饰品，橡子顶之类的东西，很快就让我感到厌倦和厌恶。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [sɪlz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,

Bring	your	sills	up	to	the	very	edge	of	the	swamp	,
带来	你的	门槛	向上	到	这	非常	边缘	的	这	沼泽	,

将窗台一直延伸到沼泽的边缘，

[ðen] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪ] ['selər]) ,

then	(	though	it	may	not	be	the	best	place	for	a	dry	cellar	)	,
然后	(	尽管	它	可能	不是	是	这	最好的	地方	为了	一个	干燥	地窖	)	,

那么（尽管它可能不是建造干燥地窖的最佳地点），

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['ækses] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [tuː; tə] ['sɪtəznz] .

so	that	there	be	no	access	on	that	side	to	citizens	.
所以	那	那里	是	不	使用权	在	那	边	到	公民	.

这样一来，公民就无法从那边进入。

[frʌnt] [jaːdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [bʌt; bət] , [æt; ət][moʊst] , [θruː] ,

Front	yards	are	not	made	to	walk	in	,	but	,	at	most	,	through	,
正面	码	是	不是	制成	到	走	在	,	但	,	在	最多	,	通过	,

前院不是用来走进去的，至多只能穿过。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

and	you	could	go	in	the	back	way	.
和	你	可以	去	在	这	后退	方式	.

你可以走后门。

[jes] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [pər'vɜːrs] ,

Yes	,	though	you	may	think	me	perverse	,
是的	,	尽管	你	可能	思考	我	变态	,

是的，虽然你可能觉得我变态，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

if	it	were	proposed	to	me	to	dwell	in	the	neighborhood	of	the	most
如果	它	是	建议的	到	我	到	住	在	这	邻里	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ðæt] ['evər]['hjuːmən][ɑːrt] [kən'traɪvd] ,

beautiful	garden	that	ever	human	art	contrived	,
美丽的	花园	那	曾经	人类	艺术	人为的	,

如果有人提议让我住在人类艺术所创造的最美丽的花园附近，

[ɔːr] [els] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪzməl] [swɑːmp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][swɑːmp] .

or	else	of	a	Dismal	Swamp	,	I	should	certainly	decide	for	the	swamp	.
或者	别的	的	一个	惨淡	沼泽	,	我	应该	当然	决定	为了	这	沼泽	.

否则，我肯定会选择去那片阴森的沼泽。

[haʊ] [veɪn] , [ðen] , [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][jʊr; jər] ['leɪbəz] , ['sɪtəznz] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

How	vain	,	then	,	have	been	all	your	labors	,	citizens	,	for	me	!
如何	徒劳	,	然后	,	有	到过	全部	你的	劳动	,	公民	,	为了	我	!

那么，各位公民，你们为我所做的一切努力，都白费了吗！

[maɪ] ['spɪrɪts] [ɪn'fæləbli] [raɪz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['drɪrinəs] .

My	spirits	infallibly	rise	in	proportion	to	the	outward	dreariness	.
我的	烈酒	绝对正确	上升	在	部分	到	这	向外	沉闷	.

每当外界环境变得阴沉沉时，我的心情总是会变得愉悦起来。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dezərt] , [ɔːr][ðə; ði] ['wɪldərnəs] !

Give	me	the	ocean	,	the	desert	,	or	the	wilderness	!
给	我	这	海洋	,	这	沙漠	,	或者	这	荒野	!

给我海洋、沙漠或荒野！

[ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [pjʊr] [er] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd]

In	the	desert	,	pure	air	and	solitude	compensate	for	want	of	moisture	and
在	这	沙漠	,	纯的	空气	和	孤独	补偿	为了	想	的	水分	和

[fər'tɪlәti] .

fertility	.
生育力	.

在沙漠中，纯净的空气和宁静弥补了水分和肥力的不足。

[ðə; ði] ['trævələr] ['bɜːrtn] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - " [jʊr; jər] [mə'ræl] [ɪm'pruːvz] ; [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [fræŋk]

The	traveler	Burton	says	of	it	-	-	"	Your	MORALE	improves	;	you	become	frank
这	游客	伯顿	说道	的	它	-	-	"	你的	士气	改善	;	你	变得	坦率

[ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] , ['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] . . . .

and	cordial	,	hospitable	and	single	-	minded	.	.	.	.
和	亲切	,	好客	和	单身的	-	有思想	.	.	.	.

旅行者伯顿这样评价它——“你的士气会提高；你会变得坦率热情、好客专一.....

[ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [ɪk'saɪt] ['oʊnli] [dɪs'gʌst] .

In	the	desert	,	spirituous	liquors	excite	only	disgust	.
在	这	沙漠	,	精神	酒	激发	仅有的	厌恶	.

在沙漠里，烈酒只会让人感到厌恶。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

There	is	a	keen	enjoyment	in	a	mere	animal	existence	.
那里	是	一个	敏锐的	享受	在	一个	仅仅	动物	存在	.

仅仅作为动物而存在，也能带来极大的乐趣。

" [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['tɑːtəri] [seɪ] , " [ɑːn][ˌɑːr 'iː] -

"	They	who	have	been	traveling	long	on	the	steppes	of	Tartary	say	,	"	On	re	-
"	他们	WHO	有	到过	旅行	长的	在	这	草原	的	鞑靼	说	,	"	在	关于	-

['entərɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] ,

entering	cultivated	lands	,
进入	栽培	土地	,

“那些在鞑靼草原上长途跋涉的人说：‘重新进入耕地后，

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [pər'pleksəti] , [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'prest] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd]

the	agitation	,	perplexity	,	and	turmoil	of	civilization	oppressed	and	suffocated
这	搅动	,	困惑	,	和	动荡	的	文明	受压迫者	和	窒息

[ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə] [feɪl] [ˌjuː 'es] ,

us	;	the	air	seemed	to	fail	us	,
我们	;	这	空气	似乎	到	失败	我们	,

文明带来的躁动、困惑和动荡压迫着我们，让我们感到窒息；我们仿佛连空气都无法呼吸。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] ['evri] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [æs'fɪksiəˌəs'fɪksiə] .

and	we	felt	every	moment	as	if	about	to	die	of	asphyxia	.
和	我们	毛毡	每一个	片刻	作为	如果	关于	到	死	的	窒息	.

我们感觉每一刻都像是要窒息而死一样。

" [wen] [aɪ] [wʊd] [ˌriːkri'eɪt] [maɪ'self] , [aɪ] [siːk] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [wʊdz] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] [moʊst]

"	When	I	would	recreate	myself	,	I	seek	the	darkest	woods	the	thickest	and	most
"	什么时候	我	会	重现	我	,	我	寻找	这	最黑暗的	树林	这	最厚	和	最多

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] ,

interminable	and	,
没完没了	和	,

“当我想要重塑自我时，我会寻找最黑暗、最茂密、最无边无际的森林，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] , [moʊst] ['dɪzməl] , [swɑːmp] .

to	the	citizen	,	most	dismal	,	swamp	.
到	这	公民	,	最多	惨淡	,	沼泽	.

对市民而言，这是一片极其凄凉的沼泽。

[aɪ] ['entər] [ə; eɪ] [swɑːmp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [pleɪs] , - - [ə; eɪ] ['sæŋktəm] [sæŋk'tɔːrəm] .

I	enter	a	swamp	as	a	sacred	place	,	-	-	a	sanctum	sanctorum	.
我	进入	一个	沼泽	作为	一个	神圣	地方	,	-	-	一个	圣所	圣所	.

我进入沼泽，将其视为圣地——至圣所。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] ['mæroʊ] , [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

There	is	the	strength	,	the	marrow	,	of	Nature	.
那里	是	这	力量	,	这	骨髓	,	的	自然	.

这就是大自然的力量，大自然的精髓。

[ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [moʊld] , - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [men]

The	wildwood	covers	the	virgin	mould	,	-	-	and	the	same	soil	is	good	for	men
这	野木	封面	这	处女	模具	,	-	-	和	这	相同的	土壤	是	好的	为了	男人

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [triːz] .

and	for	trees	.
和	为了	树木	.

原始森林覆盖着未开垦的土地，——同样的土壤对人和树木都有益。

[ə; eɪ] ['mænz] [helθ] [rɪ'kwaɪrz] [æz; əz] ['meni] ['eikəs] [ʌv; əv] ['medoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːspekt] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

A	man's	health	requires	as	many	acres	of	meadow	to	his	prospect	as	his
一个	男人的	健康	需要	作为	许多	英亩	的	草地	到	他的	前景	作为	他的

[fɑːrm] [dʌz] ['loʊdz] [ʌv; əv] [mʌk] .

farm	does	loads	of	muck	.
农场	做	负载	的	泥浆	.

一个人的健康需要像他的农场需要大量的粪肥一样多的草地来支撑他的前景。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [miːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fiːdz] .

There	are	the	strong	meats	on	which	he	feeds	.
那里	是	这	强的	肉类	在	哪个	他	饲料	.

这里有他赖以生存的肥美肉类。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] [seɪvd] ,

A	town	is	saved	,
一个	镇	是	已保存	,

一座城镇得救了，

[nɑːt] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɔmps] [ðæt]

not	more	by	the	righteous	men	in	it	than	by	the	woods	and	swamps	that
不是	更多的	经过	这	正义	男人	在	它	比	经过	这	树林	和	沼泽	那

[səˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

surround	it	.
环绕	它	.

与其说是城中义人的功劳，不如说是环绕它的森林和沼泽的功劳。

[ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [wer] [wʌn] ['prɪmətɪv] ['fɔːrɪst] [weɪvz] [əˈbʌv] [waɪl] [əˈnʌðər] ['prɪmətɪv] ['fɔːrɪst] [rɑːts]

A	township	where	one	primitive	forest	waves	above	while	another	primitive	forest	rots
一个	乡	在哪里	一	原始	森林	波浪	多于	尽管	其他	原始	森林	腐烂

[bɪˈloʊ] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [nɑːt]['oʊnli][kɔːrn][ænd; ənd] [pəˈtetoz] ,

below	-	-	such	a	town	is	fitted	to	raise	not	only	corn	and	potatoes	,
以下	-	-	这样的	一个	镇	是	适配	到	增加	不是	仅有的	玉米	和	土豆	,

一个城镇，上方是一片原始森林，下方是一片原始森林——这样的城镇不仅适合种植玉米和土豆，

[bʌt; bət]['poʊəts][ænd; ənd] [fɪˈlɒsəfəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

but	poets	and	philosophers	for	the	coming	ages	.
但	诗人	和	哲学家	为了	这	未来	年龄	.

但却是未来时代的诗人与哲学家。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔɪl] [gruː] ['hoʊmər][ænd; ənd] [kənˈfjuːʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

In	such	a	soil	grew	Homer	and	Confucius	and	the	rest	,
在	这样的	一个	土壤	生长	荷马	和	孔子	和	这	休息	,

荷马、孔子以及其他伟人正是在这样的土壤中成长起来的。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [kʌmz] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrmər] ['iːtɪŋ] ['loʊkəsts][ænd; ənd][waɪld]

and	out	of	such	a	wilderness	comes	the	Reformer	eating	locusts	and	wild
和	出去	的	这样的	一个	荒野	来	这	改革者	吃	蝗虫	和	荒野

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

而改革者正是从这样一片荒野中走出来，吃蝗虫和野蜂蜜。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪmˈplaɪz] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

To	preserve	wild	animals	implies	generally	the	creation	of	a	forest	for	them
到	保存	荒野	动物	暗示	一般来说	这	创建	的	一个	森林	为了	他们

[tuː; tə] [dwel] [ɪn][ɔːr] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] .

to	dwell	in	or	resort	to	.
到	住	在	或者	采取	到	.

保护野生动物通常意味着为它们创造一片森林，供它们栖息或栖身。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][mæn] .

So	it	is	with	man	.
所以	它	是	和	男人	.

人也是如此。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [ðeɪ] [soʊld][bɑːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːts] [piːld] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

A	hundred	years	ago	they	sold	bark	in	our	streets	peeled	from	our	own
一个	百	年	前	他们	卖	吠	在	我们的	街道	去皮	从	我们的	自己的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

一百年前，他们把从我们自己的树林里剥下来的树皮拿到街上卖。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['æspekt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [triːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [mɪˈθɪŋks] ,

In	the	very	aspect	of	those	primitive	and	rugged	trees	there	was	,	methinks	,
在	这	非常	方面	的	那些	原始	和	崎岖	树木	那里	曾是	,	我觉得	,

我认为，在那些原始而粗壮的树木的表象中，蕴含着某种东西。

[ə; eɪ] ['tænɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ðə; ði]['faɪbɝz][ʌv; əv][menz] [θɔːts]

a	tanning	principle	which	hardened	and	consolidated	the	fibers	of	men's	thoughts
一个	晒黑	原则	哪个	硬化	和	合并	这	纤维	的	男士	想法

.

:

.

一种鞣革原理，使男人的思想纤维变得坚硬和牢固。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɔːl'redi] [aɪ] ['ʃʌdər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

already	I	shudder	for	these	comparatively	degenerate	days	of	my	native	village	,
已经	我	不寒而栗	为了	这些	比较	退化	天	的	我的	本国的	村庄	,

想到家乡如今这般堕落的岁月，我不禁感到不寒而栗。

[wen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kə'lekt] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv][bɑːrk][ʌv; əv] [gʊd] ['θɪknəs] ,

when	you	cannot	collect	a	load	of	bark	of	good	thickness	,
什么时候	你	不能	收集	一个	加载	的	吠	的	好的	厚度	,

当你无法收集到足够厚的树皮时，

[ænd; ənd][wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [prə'duːs] [tɑːr][ænd; ənd] ['tɜːrpəntaɪn] .

and	we	no	longer	produce	tar	and	turpentine	.
和	我们	不	更长	生产	焦油	和	松节油	.

我们不再生产焦油和松节油。

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] - - [griːs] , [roʊm] , ['ɪŋgləndˌ] - - [hæv; həv] [bɪn] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]

The	civilized	nations	-	-	Greece	,	Rome	,	England	-	-	have	been	sustained	by	the
这	文明	国家	-	-	希腊	,	罗马	,	英格兰	-	-	有	到过	持续	经过	这

['prɪmətɪv] ['fɔrists] [wɪtʃ] ['eɪnʃəntli] [rɔtid] [wer] [ðeɪ] [stænd] .

primitive	forests	which	anciently	rotted	where	they	stand	.
原始	森林	哪个	古代	腐烂的	在哪里	他们	站立	.

文明国家——希腊、罗马、英国——都曾依靠远古时期就已腐烂的原始森林而生存下来。

[ðeɪ] [sər'vaɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] .

They	survive	as	long	as	the	soil	is	not	exhausted	.
他们	存活	作为	长的	作为	这	土壤	是	不是	筋疲力尽的	.

只要土壤肥力没有耗尽，它们就能生存。

[ə'læs][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['kʌltʃər] !

Alas	for	human	culture	!
唉	为了	人类	文化	!

人类文化的悲哀啊!

['lɪt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [moʊld] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

little	is	to	be	expected	of	a	nation	,	when	the	vegetable	mould	is	exhausted	,
小的	是	到	是	预期的	的	一个	国家	,	什么时候	这	蔬菜	模具	是	筋疲力尽的	,

当蔬菜霉菌枯竭时，人们对一个国家还能抱有多少期望呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [mə'nʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ɪts] ['fɑːðəz] .

and	it	is	compelled	to	make	manure	of	the	bones	of	its	fathers	.
和	它	是	被迫	到	制作	肥料	的	这	骨头	的	它是	父亲们	.

它被迫用祖先的骨头制造肥料。

[ðer; ðər][ðə; ði]['poʊət] [sə'steinz] [hɪm'self] ['mɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [suː'pɜːrfluəs] [fæt] ,

There	the	poet	sustains	himself	merely	by	his	own	superfluous	fat	,
那里	这	诗人	维持	他自己	仅仅	经过	他的	自己的	多余	胖的	,

在那里，诗人仅靠自身多余的脂肪维持生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mærəʊ] - [boʊnz] .

and	the	philosopher	comes	down	on	his	marrow	-	bones	.
和	这	哲学家	来	向下	在	他的	骨髓	-	骨头	.

哲学家最终倒在了骨髓上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] " [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][sɔɪl] ,

It	is	said	to	be	the	task	of	the	American	"	to	work	the	virgin	soil	,
它	是	说	到	是	这	任务	的	这	美国人	"	到	工作	这	处女	土壤	,

据说美国人的任务是"开垦处女地"。

" [ænd; ənd] [ðæt] " ['ægrɪkʌltʃər] [hɪr] [ɔːl'redi] [ə'sjuːmz] [prə'pɔːʃəns] [ˌʌn'noʊn] ['evriwer] [els] .

"	and	that	"	agriculture	here	already	assumes	proportions	unknown	everywhere	else	.
"	和	那	"	农业	这里	已经	假设	比例	未知	到处	别的	.

"而且这里的农业规模已经达到了其他地方无法想象的程度。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [dis'pleisiz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['iːv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ri'diːmz] [ðə; ði]

"	I	think	that	the	farmer	displaces	the	Indian	even	because	he	redeems	the
"	我	思考	那	这	农民	移位	这	印度	甚至	因为	他	赎回	这

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

我认为，农民之所以会排挤印第安人，是因为他收回了草地。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪks] [hɪm'self] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [mɔːr]

and	so	makes	himself	stronger	and	in	some	respects	more
和	所以	制作	他自己	更强	和	在	一些	尊重	更多的

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

因此，他变得更加强大，在某些方面也更加自然。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [streɪt] [laɪn] [wʌn] ['hʌndrəd]

I	was	surveying	for	a	man	the	other	day	a	single	straight	line	one	hundred
我	曾是	测量	为了	一个	男人	这	其他	天	一个	单身的	直的	线	一	百

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] [rɑːdz] [lɔːŋ] ,

and	thirty	-	two	rods	long	,
和	三十	-	二	杆	长的	,

前几天我帮一个人测量一条长一百三十二杆的直线，

[θruː] [ə; eɪ][swɑːmp][æt; ət] [huːz] ['entrəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ]

through	a	swamp	at	whose	entrance	might	have	been	written	the	words	which
通过	一个	沼泽	在	谁	入口	可能	有	到过	书面	这	字	哪个

['dænti] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] ,

Dante	read	over	the	entrance	to	the	infernal	regions	,
但丁	读	超过	这	入口	到	这	地狱	地区	,

穿过一片沼泽，沼泽入口处可能刻着但丁在地狱入口处读到的那些文字。

- - " [liːv] [ɔːl] [hoʊp] , [jiː; ji] [ðæt] ['entər] " - - [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ;

-	-	"	Leave	all	hope	,	ye	that	enter	"	-	-	that	is	,	of	ever	getting	out	again	;
-	-	"	离开	全部	希望	,	是的	那	进入	"	-	-	那	是	,	的	曾经	获得	出去	再次	;

"进入其中者，不要抱有任何希望"——也就是说，不要抱有任何逃脱的希望；

[wer] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] ['æktʃuəli] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ]

where	at	one	time	I	saw	my	employer	actually	up	to	his	neck	and	swimming
在哪里	在	一	时间	我	锯	我的	雇主	实际上	向上	到	他的	脖子	和	游泳

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

for	his	life	in	his	property	,
为了	他的	生活	在	他的	财产	,

我曾亲眼看到我的雇主在自己的土地上被水淹没到脖子，拼命挣扎求生。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪntər] .

though	it	was	still	winter	.
尽管	它	曾是	仍然	冬天	.

虽然当时还是冬天。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] ['sɪmələr] [swɑːmp] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['sɜːrveɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

He	had	another	similar	swamp	which	I	could	not	survey	at	all	,
他	有	其他	相似的	沼泽	哪个	我	可以	不是	民意调查	在	全部	,

他还有另一处类似的沼泽地，但我根本无法勘测。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ˌnevərðəˈles] , [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]

because	it	was	completely	under	water	,	and	nevertheless	,	with	regard	to
因为	它	曾是	完全地	在下面	水	,	和	尽管如此	,	和	看待	到

[ə; eɪ][θɜːrd][swɑːmp] ,

a	third	swamp	,
一个	第三	沼泽	,

因为它完全被淹没了，然而，关于第三片沼泽，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ['sɜːrveɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

which	I	did	SURVEY	from	a	distance	,	he	remarked	to	me	,	true	to	his
哪个	我	做过	民意调查	从	一个	距离	,	他	评论	到	我	,	真的	到	他的

['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,

instincts	,
本能	,

“我从远处进行了勘察，”他凭着直觉对我说。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['eni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

that	he	would	not	part	with	it	for	any	consideration	,
那	他	会	不是	部分	和	它	为了	任何	考虑	,

他无论如何都不会把它卖掉。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

on	account	of	the	mud	which	it	contained	.
在	帐户	的	这	泥	哪个	它	包含	.

因为里面含有淤泥。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [inˈtendz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈgəːdliŋ] [dɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

And	that	man	intends	to	put	a	girdling	ditch	round	the	whole	in	the	course
和	那	男人	意图	到	放	一个	环状	沟	圆形的	这	所有的	在	这	课程

[ʌv; əv] ['fɔːrti] [mʌnθs] ,

of	forty	months	,
的	四十	几个月	,

那个人打算在四十个月内，在整个区域周围挖一条环绕式壕沟。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪd] .

and	so	redeem	it	by	the	magic	of	his	spade	.
和	所以	赎回	它	经过	这	魔法	的	他的	铲	.

于是，他凭借铁锹的魔力将其赎回。

[aɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] .

I	refer	to	him	only	as	the	type	of	a	class	.
我	参考	到	他	仅有的	作为	这	类型	的	一个	班级	.

我只把他当作某一类人来称呼。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] ['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['viktəriz] ,

The	weapons	with	which	we	have	gained	our	most	important	victories	,
这	武器	和	哪个	我们	有	获得	我们的	最多	重要的	胜利	,

我们取得最重要胜利所用的武器，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [æz; əz] ['erluːm] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] ,

which	should	be	handed	down	as	heirlooms	from	father	to	son	,
哪个	应该	是	递交	向下	作为	传家宝	从	父亲	到	儿子	,

应该作为传家宝从父亲传给儿子。

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [læns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊʃwæk] , [ðə; ði][tɜːrf] - ['kʌtər] ,

are	not	the	sword	and	the	lance	,	but	the	bushwhack	,	the	turf	-	cutter	,
是	不是	这	剑	和	这	槊	,	但	这	丛林突袭	,	这	草皮	-	刀具	,

[ðə; ði] [speɪd] ,

the	spade	,
这	铲	,

不是刀剑和长矛，而是伏击、割草机和铁锹。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːg][hoʊ] , ['rʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['medoʊ] ,

and	the	bog	hoe	,	rusted	with	the	blood	of	many	a	meadow	,
和	这	沼泽	锄	,	生锈的	和	这	血	的	许多	一个	草地	,

还有那把沾满无数草地鲜血、锈迹斑斑的锄头，

[ænd; ənd] [bɪ'greɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] [fiːld] .

and	begrimed	with	the	dust	of	many	a	hard	-	fought	field	.
和	肮脏的	和	这	灰尘	的	许多	一个	难的	-	战斗	场地	.

沾满了无数场艰苦战斗留下的尘土。

[ðə; ði] ['veri] ['waɪndz] [bluː] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['kɔːrnfiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] ,

The	very	winds	blew	the	Indian's	cornfield	into	the	meadow	,
这	非常	风	吹	这	印度人的	玉米地	进入	这	草地	,

狂风将印第安人的玉米地吹到了草地上。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	pointed	out	the	way	which	he	had	not	the	skill	to	follow	.
和	尖	出去	这	方式	哪个	他	有	不是	这	技能	到	跟随	.

他指出了一条他没有能力遵循的道路。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['betər] ['ɪmplɪment] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][lænd]

He	had	no	better	implement	with	which	to	intrench	himself	in	the	land
他	有	不	更好的	实施	和	哪个	到	战壕	他自己	在	这	土地

[ðæn; ðən][ə; eɪ][klæm] - [ʃel] .

than	a	clam	-	shell	.
比	一个	蛤	-	壳	.

他没有比蛤蜊壳更好的工具来巩固自己的领地了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [plaʊ] [ænd; ənd] [speɪd] .

But	the	farmer	is	armed	with	plow	and	spade	.
但	这	农民	是	武装	和	犁	和	铲	.

但农夫已经准备好了犁和铁锹。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][waɪld] [ðæt] [ə'trækts] [ˌjuː 'es] .

In	literature	it	is	only	the	wild	that	attracts	us	.
在	文学	它	是	仅有的	这	荒野	那	吸引	我们	.

在文学作品中，只有荒野才能吸引我们。

['dʌlnəs] [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['teɪmnəs] .

Dullness	is	but	another	name	for	tameness	.
乏味	是	但	其他	姓名	为了	驯服	.

乏味不过是温顺的另一种说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [friː] [ænd; ənd][waɪld] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['hæmlət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iliəd] ,

It	is	the	uncivilized	free	and	wild	thinking	in	Hamlet	and	the	Iliad	,
它	是	这	野蛮	自由的	和	荒野	思维	在	村庄	和	这	《伊利亚特》	,

这是《哈姆雷特》和《伊利亚特》中那种未开化的、自由奔放的思想。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [mi'θɔlədʒiz] , [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ðæt] [di'laits] [ˌjuː 'es]

in	all	the	scriptures	and	mythologies	,	not	learned	in	the	schools	,	that	delights	us
在	全部	这	经文	和	神话	,	不是	学习	在	这	学校	,	那	美味	我们

.

:

.

在所有学校里学不到的经文和神话中，那些令我们感到愉悦的东西。

[æz; əz][ðə; ðɪ][waɪld] [dʌk] [ɪz] [mɔ:r] [swɪft] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [teɪm] , [soʊ][ɪz][ðə; ðɪ][waɪld] -

As	the	wild	duck	is	more	swift	and	beautiful	than	the	tame	,	so	is	the	wild	-
作为	这	荒野	鸭子	是	更多的	迅速	和	美丽的	比	这	驯服	,	所以	是	这	荒野	-

- [ðə; ðɪ] ['mælərd] - - [θɔ:t] ,

-	the	mallard	-	-	thought	,
-	这	凫	-	-	想法	,

正如野鸭比家鸭更迅捷、更美丽一样，野生的绿头鸭也是如此——我想。

[wɪtʃ] - [mɪd] ['fɔ:lɪŋ] ['du:z] [wɪŋz] [ɪts] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [fenz] .

which	'	mid	falling	dews	wings	its	way	above	the	fens	.
哪个	-	中	坠落	露水	翅膀	它是	方式	多于	这	沼泽	.

它在露水落下时，乘着翅膀飞过沼泽地。

[ə; eɪ] ['tru:li] [gʊd] [bʊk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd]

A	truly	good	book	is	something	as	natural	,	and	as	unexpectedly	and
一个	真的	好的	书	是	某物	作为	自然的	,	和	作为	不料	和

[ˌʌnə'kaʊntəbli] [fer] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ,

unaccountably	fair	and	perfect	,
无故	公平的	和	完美的	,

一本真正的好书，就像是自然而然、出乎意料地、难以解释地公平完美一样。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪld] - ['flaʊər] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] [ɔ:r][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋglz] [ʌv; əv]

as	a	wild	-	flower	discovered	on	the	prairies	of	the	West	or	in	the	jungles	of
作为	一个	荒野	-	花	发现	在	这	草原	的	这	西方	或者	在	这	丛林	的

[ðə; ðɪ] [i:st] .

the	East	.
这	东方	.

如同在西部草原或东部丛林中发现的野花。

['dʒi:niəs][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] ['vɪzəb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] ,

Genius	is	a	light	which	makes	the	darkness	visible	,	like	the	lightning's	flash	,
天才	是	一个	光	哪个	制作	这	黑暗	可见的	,	喜欢	这	闪电	闪光	,

天才就像闪电，能驱散黑暗，使之变得可见。

[wɪtʃ] [pər'tʃæns] ['ʃætəz] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪt'self] - - [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['teɪpər]

which	perchance	shatters	the	temple	of	knowledge	itself	-	-	and	not	a	taper
哪个	或许	破碎	这	寺庙	的	知识	本身	-	-	和	不是	一个	锥形

['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɑ:rθˌstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] ,

lighted	at	the	hearthstone	of	the	race	,
照明	在	这	炉石传说	的	这	种族	,

这或许会摧毁知识的殿堂本身——而不是种族炉火旁点燃的一盏灯。

[wɪtʃ] [peɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [deɪ] .

which	pales	before	the	light	of	common	day	.
哪个	苍白	前	这	光	的	常见的	天	.

在平凡的白昼光芒面前，这一切都黯然失色。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnstrəl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪk]

English	literature	,	from	the	days	of	the	minstrels	to	the	Lake
英语	文学	,	从	这	天	的	这	吟游诗人	到	这	湖

['poʊəts] - - ['tʃɔ:sər] [ænd; ənd] ['spensə] [ænd; ənd] ['mɪltən] ,

Poets	-	-	Chaucer	and	Spenser	and	Milton	,
诗人	-	-	乔叟	和	斯宾塞	和	米尔顿	,

英国文学，从吟游诗人时代到湖畔诗人——乔叟、斯宾塞和弥尔顿，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ʃeɪkspɪr] , [ɪn'klu:dɪd] - - [bri:ðz] [noʊ] [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [sens] ,

and	even	Shakespeare	,	included	-	-	breathes	no	quite	fresh	and	,	in	this	sense	,
和	甚至	莎士比亚	,	包括	-	-	呼吸	不	相当	新鲜的	和	,	在	这	感觉	,

[waɪld] [streɪn] .

wild	strain	.
荒野	拉紧	.

甚至莎士比亚的作品也未能从中感受到一丝清新，从这个意义上说，也未能展现出狂野的气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃəli] [teɪm] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [rɪ'flektɪŋ] [griːs]

It	is	an	essentially	tame	and	civilized	literature	,	reflecting	Greece
它	是	一个	本质上	驯服	和	文明	文学	,	反思	希腊

[ænd; ənd] [roʊm] .

and	Rome	.
和	罗马	.

它本质上是一种温顺文明的文学，反映了古希腊和古罗马的风貌。

[hɜːr; hər] ['wɪldərnəs] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] [wʊd] , [hɜːr; hər][waɪld][mæn][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [hʊd] .

Her	wilderness	is	a	green	wood	,	her	wild	man	a	Robin	Hood	.
她	荒野	是	一个	绿色的	木头	,	她	荒野	男人	一个	罗宾	兜帽	.

她的荒野是一片绿色的森林，她的野人是罗宾汉。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['dʒiːniəl] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] .

There	is	plenty	of	genial	love	of	Nature	,	but	not	so	much	of	Nature	herself	.
那里	是	很多	的	和蔼可亲	爱	的	自然	,	但	不是	所以	很多	的	自然	她自己	.

人们普遍对自然抱有美好的热爱，但却不多真正热爱自然本身。

[hɜːr; hər] ['krɔniklz] [ɪn'fɔːrm][juː 'es] [wen] [hɜːr; hər][waɪld] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ðə; ði][waɪld][mæn]

Her	chronicles	inform	us	when	her	wild	animals	,	but	not	when	the	wild	man
她	编年史	通知	我们	什么时候	她	荒野	动物	,	但	不是	什么时候	这	荒野	男人

[ɪn][hɜːr; hər] ,

in	her	,
在	她	,

她的编年史告诉我们她何时与野生动物相处，但没有告诉我们她何时与她内心的野人相处。

[bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .

became	extinct	.
成为	灭绝	.

灭绝了。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hʌmbəult] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['poʊətri][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

The	science	of	Humboldt	is	one	thing	,	poetry	is	another	thing	.
这	科学	的	洪堡	是	一	事物	,	诗	是	其他	事物	.

洪堡的科学是一回事，诗歌是另一回事。

[ðə; ði]['poʊət] [tə'deɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	poet	today	,	notwithstanding	all	the	discoveries	of	science	,	and	the
这	诗人	今天	,	虽然	全部	这	发现	的	科学	,	和	这

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

accumulated	learning	of	mankind	,
积累	学习	的	人类	,

当今的诗人，尽管科学取得了所有发现，人类也积累了丰富的知识，

[ɪn'dʒɔɪz][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]['hoʊmər] .

enjoys	no	advantage	over	Homer	.
享受	不	优势	超过	荷马	.

与荷马相比，他没有任何优势。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ?

Where	is	the	literature	which	gives	expression	to	Nature	?
在哪里	是	这	文学	哪个	给予	表达	到	自然	?

哪里有能表达自然之美的文学作品?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [kʊd; kəd] [ɪm'pres] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [striːmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	would	be	a	poet	who	could	impress	the	winds	and	streams	into	his
他	会	是	一个	诗人	WHO	可以	令人印象深刻	这	风	和	溪流	进入	他的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

他会成为一位能够驾驭风雨、驱使溪流为他效力的诗人。

[tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [huː] [neɪld] [wɜːrdz][tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['sensɪz] ,

to	speak	for	him	;	who	nailed	words	to	their	primitive	senses	,
到	说话	为了	他	;	WHO	钉子	字	到	他们的	原始	感官	,

替他说话；那些将词语束缚于原始意义的人，

[æz; əz] ['fɑːrmɚz] [draɪv] [daʊn] [steɪks] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][frɔːst][hæz; həz] [hiːvd] ;

as	farmers	drive	down	stakes	in	the	spring	,	which	the	frost	has	heaved	;
作为	农民	驾驶	向下	赌注	在	这	春天	,	哪个	这	霜	有	喘息	;

春天，农民们将木桩打入土中，而这些木桩已被霜冻冻胀起来；

[huː] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] - - [træn'splæntɪd] [ðem; ðəm]

who	derived	his	words	as	often	as	he	used	them	-	-	transplanted	them
WHO	衍生的	他的	字	作为	经常	作为	他	用过的	他们	-	-	移植	他们

[tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːts] ;

to	his	page	with	earth	adhering	to	their	roots	;
到	他的	页	和	地球	粘附	到	他们的	根	;

他经常从他人那里汲取灵感，并将它们移植到自己的文字中，泥土仍然附着在它们的根部；

[huːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] [truː] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə]

whose	words	were	so	true	and	fresh	and	natural	that	they	would	appear	to
谁	字	是	所以	真的	和	新鲜的	和	自然的	那	他们	会	出现	到

[ɪk'spænd] [laɪk] [ðə; ði] [bʌdz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

expand	like	the	buds	at	the	approach	of	spring	,
扩张	喜欢	这	花蕾	在	这	方法	的	春天	,

他们的话语如此真实、清新、自然，仿佛春天来临前绽放的花蕾一般。

[ðoʊ] [ðeɪ] [leɪ] [hæf] ['smʌðəd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['mʌsti] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri] - - [aɪ] ,

though	they	lay	half	smothered	between	two	musty	leaves	in	a	library	-	-	aye	,
尽管	他们	躺	一半	窒息	之间	二	发霉的	树叶	在	一个	图书馆	-	-	是的	,

虽然它们半掩在图书馆里两片发霉的树叶之间——是的，

[tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd] [ber] [fruːt] [ðer; ðər] , ['æftər][ðer; ðər][kaɪnd] , ['ænjuəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

to	bloom	and	bear	fruit	there	,	after	their	kind	,	annually	,	for	the	faithful
到	盛开	和	熊	水果	那里	,	后	他们的	种类	,	每年	,	为了	这	忠实

['riːdər] ,

reader	,
读者	,

在那里，它们会像同类一样，每年开花结果，献给忠实的读者。

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪtʃər] .

in	sympathy	with	surrounding	Nature	.
在	同情	和	周围	自然	.

与周围的自然环境和谐共处。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['poʊətri][tuː; tə] [kwoʊt] [wɪtʃ] ['ædɪkwətli] [ɪks'presɪz] [ðɪs] ['jɜːrnɪŋ]

I	do	not	know	of	any	poetry	to	quote	which	adequately	expresses	this	yearning
我	做	不是	知道	的	任何	诗	到	引用	哪个	充分	表达	这	渴望

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] .

for	the	Wild	.
为了	这	荒野	.

我不知道有什么诗歌能够充分表达这种对荒野的渴望。

[ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , [ðə; ði] [best] ['poʊətri][ɪz] [teɪm] .

Approached	from	this	side	,	the	best	poetry	is	tame	.
接近	从	这	边	,	这	最好的	诗	是	驯服	.

从这个角度来看，最好的诗歌也是温顺的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['eni] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] ,

I	do	not	know	where	to	find	in	any	literature	,	ancient	or	modern	,
我	做	不是	知道	在哪里	到	寻找	在	任何	文学	,	古老的	或者	现代的	,

我不知道在任何古代或现代文献中哪里可以找到，

['eni] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['kɑ:ntents] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] .

any	account	which	contents	me	of	that	Nature	with	which	even	I	am	acquainted	.
任何	帐户	哪个	内容	我	的	那	自然	和	哪个	甚至	我	是	熟人	.

任何能让我满意的、与我所熟悉的自然规律相符的描述。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ] [dɪ'mænd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [ɔ:'gʌstən] [nɔ:r] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [eɪdʒ] ,

You	will	perceive	that	I	demand	something	which	no	Augustan	nor	Elizabethan	age	,
你	将要	感知	那	我	要求	某物	哪个	不	奥古斯丁	也不	伊丽莎白时代	年龄	,

你会意识到，我所要求的，是奥古斯都时代和伊丽莎白时代都未曾设想过的。

[wɪtʃ] [noʊ] ['kʌltʃər] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [kæn; kən] [gɪv] .

which	no	culture	,	in	short	,	can	give	.
哪个	不	文化	,	在	短的	,	能	给	.

简而言之，这是任何文化都无法提供的。

[mɪ'θɑ:lədʒi] [kʌmz] ['nɪrər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

Mythology	comes	nearer	to	it	than	anything	.
神话	来	更近	到	它	比	任何事物	.

神话比任何事物都更接近它。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fɜ:rtl] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] , [æt; ət] [li:st] , [hæz; həz] ['gri:ʃn] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ɪts] [ru:t] [ɪn] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] !

How	much	more	fertile	a	Nature	,	at	least	,	has	Grecian	mythology	its	root	in	than	English	literature	!
如何	很多	更多的	沃	一个	自然	,	在	至少	,	有	希腊	神话	它是	根	在	比	英语	文学	!

至少，希腊神话的根基比英国文学的根基要丰富得多！

[mɪ'θɑ:lədʒi] [ɪz] [ðə; ði] [krɑ:p] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] [bɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

Mythology	is	the	crop	which	the	Old	World	bore	before	its	soil	was	exhausted	,
神话	是	这	庄稼	哪个	这	老的	世界	钻孔	前	它是	土壤	曾是	筋疲力尽的	,

神话是旧世界土壤枯竭之前所结出的果实。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fænsi] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [blaɪt] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [berz] ,

before	the	fancy	and	imagination	were	affected	with	blight	;	and	which	it	still	bears	,
前	这	想要	和	想像力	是	做作的	和	枯萎病	;	和	哪个	它	仍然	熊	,

在想象力和创造力受到侵蚀之前；而这种侵蚀至今仍然存在。

[wer'evər] [ɪts] ['prɪsti:n] ['vɪgər] [ɪz] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

wherever	its	pristine	vigor	is	unabated	.
无论	它是	纯净无瑕	活力	是	持续不断	.

只要它那原始的活力没有减弱，它就能一直保持下去。

[ɔ:l] ['ʌðər] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɪn'dʊr] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɛlmz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] ;

All	other	literatures	endure	only	as	the	elms	which	overshadow	our	houses	;
全部	其他	文学	忍受	仅有的	作为	这	榆树	哪个	黯然失色	我们的	房屋	;

其他所有文学作品都如同遮蔽我们房屋的榆树般长存；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən] - [tri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [ailz] , [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [mæn'kaɪnd] ,

but	this	is	like	the	great	dragon	-	tree	of	the	Western	Isles	,	as	old	as	mankind	,
但	这	是	喜欢	这	伟大的	龙	-	树	的	这	西	岛屿	,	作为	老的	作为	人类	,

但这就像西方群岛上的那棵巨大的龙血树，与人类历史一样悠久。

[ænd; ənd] , ['weðər] [ðæt] [dʌz] [ɔ:r] [nɑ:t] , [wɪl] [ɪn'dʊr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] ;

and	,	whether	that	does	or	not	,	will	endure	as	long	;
和	,	无论	那	做	或者	不是	,	将要	忍受	作为	长的	;

无论结果如何，这种情况都会持续下去；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪtərəˌtʃərz] [meɪks] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θraivz] .

for	the	decay	of	other	literatures	makes	the	soil	in	which	it	thrives	.
为了	这	衰变	的	其他	文学	制作	这	土壤	在	哪个	它	蓬勃发展	.

其他文学的衰落造就了它赖以生存的土壤。

[ðə; ði] [west] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪts] ['feiblz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

The	West	is	preparing	to	add	its	fables	to	those	of	the	East	.
这	西方	是	准备	到	添加	它是	寓言	到	那些	的	这	东方	.

西方正准备将自己的寓言故事加入到东方的寓言故事之中。

[ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] , [ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪn] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [ðer; ðər][krɑːp]

The	valleys	of	the	Ganges	,	the	Nile	,	and	the	Shine	having	yielded	their	crop
这	山谷	的	这	恒河	,	这	尼罗河	,	和	这	闪耀	拥有	产生	他们的	庄稼

,

,

,

恒河、尼罗河和沙茵河的河谷都已出产庄稼，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌt] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] , [ðə; ði] [pleɪt] ,

it	remains	to	be	seen	what	the	valleys	of	the	Amazon	,	the	Plate	,
它	遗迹	到	是	已见	什么	这	山谷	的	这	亚马逊	,	这	盘子	,

亚马逊河谷、高原地区将会如何发展，还有待观察。

[ðə; ði][ɔːrə'noʊkoʊ] , [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪl] [prə'duːs] .

the	Orinoco	,	the	St	.	Lawrence	,	and	the	Mississippi	will	produce	.
这	奥里诺科	,	这	英石	.	劳伦斯	,	和	这	密西西比州	将要	生产	.

奥里诺科河、圣劳伦斯河和密西西比河将会出产。

[pər'tʃæns] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

Perchance	,	when	,	in	the	course	of	ages	,
或许	,	什么时候	,	在	这	课程	的	年龄	,

或许，在漫长的历史长河中，

[ə'merɪkən] ['lɪbərti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] - - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm]

American	liberty	has	become	a	fiction	of	the	past	-	-	as	it	is	to	some
美国人	自由	有	变得	一个	小说	的	这	过去的	-	-	作为	它	是	到	一些

[ɪk'stent][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - - [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ]

extent	a	fiction	of	the	present	-	-	the	poets	of	the	world	will	be	inspired	by
程度	一个	小说	的	这	展示	-	-	这	诗人	的	这	世界	将要	是	灵感	经过

[ə'merɪkən] [mɪ'θɑːlədʒi] .

American	mythology	.
美国人	神话	.

美国自由已成为过去的虚构——在某种程度上也是现在的虚构——世界各地的诗人将从美国神话中汲取灵感。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [driːmz] [ʌv; əv][waɪld][men] , ['iːv(ə)n] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [les] [truː] ,

The	wildest	dreams	of	wild	men	,	even	,	are	not	the	less	true	,
这	最狂野的	梦境	的	荒野	男人	,	甚至	,	是	不是	这	较少的	真的	,

即使是狂野之人的最狂野的梦想，也并非不真实。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['kɑːmən]

though	they	may	not	recommend	themselves	to	the	sense	which	is	most	common
尽管	他们	可能	不是	推荐	他们自己	到	这	感觉	哪个	是	最多	常见的

[ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [tə'deɪ] .

among	Englishmen	and	Americans	today	.
之中	英国人	和	美国人	今天	.

虽然它们可能不符合当今英国人和美国人最普遍的审美观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [truːθ] [ðæt] [ˌrekə'mendz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] .

It	is	not	every	truth	that	recommends	itself	to	the	common	sense	.
它	是	不是	每一个	真相	那	建议	本身	到	这	常见的	感觉	.

并非所有真理都符合常理。

['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld]['kleməˌtɪsˌklə'meɪtɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Nature	has	a	place	for	the	wild	Clematis	as	well	as	for	the
自然	有	一个	地方	为了	这	荒野	铁线莲	作为	出色地	作为	为了	这

['kæbɪdʒ] .

cabbage	.
卷心菜	.

大自然既为野生铁线莲留有一席之地，也为卷心菜留有一席之地。

[sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [truːθ] [ɑːr; ər] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] - - ['ʌðər] ['mɪrli] ['sensəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]

Some	expressions	of	truth	are	reminiscent	-	-	others	merely	SENSIBLE	,	as	the
一些	表达式	的	真相	是	令人怀念的	-	-	其他的	仅仅	明智的	,	作为	这

[freɪz] [ɪz] , - - ['ʌðər] [prə'fetɪk] .

phrase	is	,	-	-	others	prophetic	.
短语	是	,	-	-	其他的	预言	.

有些真理的表达方式令人回味无穷——有些只是合情合理，正如这句话所说——有些则具有预言性。

[sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , ['iːv(ə)n] , [meɪ] ['prɑːfəsaɪ] [fɔːrmz][ʌv; əv] [helθ] .

Some	forms	of	disease	,	even	,	may	prophesy	forms	of	health	.
一些	表格	的	疾病	,	甚至	,	可能	预言	表格	的	健康	.

甚至某些疾病可能预示着某种健康状况。

[ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] , ['grɪfɪn] , ['flaɪɪŋ] ['drægənz]

The	geologist	has	discovered	that	the	figures	of	serpents	,	griffins	,	flying	dragons
这	地质学家	有	发现	那	这	数据	的	蛇	,	狮鹫	,	飞行	龙

,

,

,

地质学家发现，地层中存在蛇、狮鹫、飞龙等图案。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fænsɪf(ə)l] [ɪm'belɪʃmənts] [ʌv; əv] ['herəldri] ,

and	other	fanciful	embellishments	of	heraldry	,
和	其他	奇幻的	装饰	的	纹章学	,

以及其他奇特的纹章装饰，

[hæv; həv][ðer; ðər] [ˈprəutətaip] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪk'stɪŋkt] [bɪ'fɔːr]

have	their	prototypes	in	the	forms	of	fossil	species	which	were	extinct	before
有	他们的	原型	在	这	表格	的	化石	物种	哪个	是	灭绝	前

[mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

man	was	created	,
男人	曾是	创建	,

它们的原型是人类出现之前就已经灭绝的化石物种。

[ænd; ənd] [hens] " ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [steɪt]

and	hence	"	indicate	a	faint	and	shadowy	knowledge	of	a	previous	state
和	因此	"	表明	一个	头晕的	和	阴暗的	知识	的	一个	以前的	状态

[ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] [ɪg'zɪstəns] .

of	organic	existence	.
的	有机的	存在	.

因此，“表明对先前有机存在状态的模糊和朦胧的了解。

" [ðə; ði][ˌhin'duː] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['restɪd] [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt]

"	The	Hindus	dreamed	that	the	earth	rested	on	an	elephant	,	and	the	elephant
"	这	印度教徒	梦见	那	这	地球	休息	在	一个	大象	,	和	这	大象

[ɑːn][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] ,

on	a	tortoise	,
在	一个	龟	,

“印度教徒梦见大地躺在大象身上，大象躺在乌龟身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	the	tortoise	on	a	serpent	;	and	though	it	may	be	an	unimportant
和	这	龟	在	一个	蛇	;	和	尽管	它	可能	是	一个	不重要

[koʊ'ɪnsɪdəns] ,

coincidence	,
巧合	,

还有蛇背上的乌龟；虽然这可能只是一个无关紧要的巧合，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [tuː; tə] [steɪt] ,

it	will	not	be	out	of	place	here	to	state	,
它	将要	不是	是	出去	的	地方	这里	到	状态	,

在此不妨说一句：

[ðæt] [ə; eɪ]['fɑːs(ə)l] ['tɔːrtəs] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

that	a	fossil	tortoise	has	lately	been	discovered	in	Asia	large	enough	to
那	一个	化石	龟	有	最近	到过	发现	在	亚洲	大的	足够的	到

[sə'pɔːrt] [æn; ən] ['elɪfənt] .

support	an	elephant	.
支持	一个	大象	.

最近在亚洲发现了一只体型巨大的化石龟，其体型足以支撑一头大象的重量。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [waɪld]['fænsis] ,

I	confess	that	I	am	partial	to	these	wild	fancies	,
我	承认	那	我	是	部分的	到	这些	荒野	幻想	,

我承认我偏爱这些天马行空的幻想。

[wɪtʃ] [træn'send] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

which	transcend	the	order	of	time	and	development	.
哪个	超越	这	命令	的	时间	和	发展	.

超越时间和发展秩序。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

They	are	the	sublimest	recreation	of	the	intellect	.
他们	是	这	至高无上的	娱乐	的	这	智力	.

它们是智力最崇高的娱乐方式。

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [lʌvz] ['piːz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðoʊz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] .

The	partridge	loves	peas	,	but	not	those	that	go	with	her	into	the	pot	.
这	鹧鸪	爱	豌豆	,	但	不是	那些	那	去	和	她	进入	这	锅	.

鹧鸪喜欢吃豌豆，但不喜欢和它一起下锅的豌豆。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][waɪld][ænd; ənd] [friː] .

In	short	,	all	good	things	are	wild	and	free	.
在	短的	,	全部	好的	事物	是	荒野	和	自由的	.

总之，所有美好的事物都是自由奔放的。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

There	is	something	in	a	strain	of	music	,
那里	是	某物	在	一个	拉紧	的	音乐	,

音乐的某种流派中蕴含着某种东西。

['weðər] [prə'duːst] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] - - [teɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

whether	produced	by	an	instrument	or	by	the	human	voice	-	-	take	the	sound	of
无论	生产	经过	一个	乐器	或者	经过	这	人类	嗓音	-	-	拿	这	声音	的

[ə; eɪ] ['bjuːgl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] ,

a	bugle	in	a	summer	night	,
一个	号角	在	一个	夏天	夜晚	,

无论是乐器发出的声音还是人声发出的声音——例如夏夜里的号角声，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] - - [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['waɪldnəs] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['sætaɪər] ,

for	instance	-	-	which	by	its	wildness	,	to	speak	without	satire	,
为了	实例	-	-	哪个	经过	它是	野性	,	到	说话	没有	讽刺	,

例如——毫不讽刺地说，就其狂野程度而言，

[ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['fɔrists] .

reminds	me	of	the	cries	emitted	by	wild	beasts	in	their	native	forests	.
提醒	我	的	这	哭泣	发射	经过	荒野	野兽	在	他们的	本国的	森林	.

这让我想起了野兽在它们原生森林中发出的叫声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['waɪldnəs] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

It	is	so	much	of	their	wildness	as	I	can	understand	.
它	是	所以	很多	的	他们的	野性	作为	我	能	理解	.

在我看来，这很大程度上体现了他们的野性。

[gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [waɪld][men] , [nɑːt] [teɪm] [wʌnz] .

Give	me	for	my	friends	and	neighbors	wild	men	,	not	tame	ones	.
给	我	为了	我的	朋友们	和	邻居	荒野	男人	,	不是	驯服	一个	.

给我朋友和邻居们野性十足的人，而不是温顺的人。

[ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ferɪti] [wɪð; wɪθ]

The	wildness	of	the	savage	is	but	a	faint	symbol	of	the	awful	ferity	with
这	野性	的	这	野蛮的	是	但	一个	头晕的	象征	的	这	可怕	生育力	和

[wɪtʃ] [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [miːt] .

which	good	men	and	lovers	meet	.
哪个	好的	男人	和	恋人	见面	.

野蛮人的狂野只是善良的人们和恋人所遭遇的可怕凶猛的微弱象征。

[aɪ] [lʌv] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ˌriːə'sɜːrt] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [raɪts] - - ['eni] ['evɪdəns]

I	love	even	to	see	the	domestic	animals	reassert	their	native	rights	-	-	any	evidence
我	爱	甚至	到	看	这	国内的	动物	重申	他们的	本国的	权利	-	-	任何	证据

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['hoʊlli] [lɔːst][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][waɪld]['hæbɪts][ænd; ənd]['vɪgər] ;

that	they	have	not	wholly	lost	their	original	wild	habits	and	vigor	;
那	他们	有	不是	完全	丢失的	他们的	原来的	荒野	习惯	和	活力	;

我甚至喜欢看到家畜重新展现它们与生俱来的权利——任何证据表明它们并没有完全失去原有的野生习性和活力；

[æz; əz] [wen] [maɪ] ['neɪbɚz] [kaʊ] [breɪks] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæstʃər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

as	when	my	neighbor's	cow	breaks	out	of	her	pasture	early	in	the	spring	and
作为	什么时候	我的	邻居	奶牛	休息	出去	的	她	牧场	早期的	在	这	春天	和

['boʊldli] [swɪmz] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

boldly	swims	the	river	,
大胆地	游泳	这	河	,

就像我邻居家的牛在早春时节冲出牧场，大胆地游过河一样。

[ə; eɪ][koʊld] , [greɪ] [taɪd] , ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] [rɑːdz] [waɪd] , ['swoʊlən][baɪ][ðə; ði] [meltid] [snoʊ] .

a	cold	,	gray	tide	,	twenty	-	five	or	thirty	rods	wide	,	swollen	by	the	melted	snow	.
一个	寒冷的	,	灰色的	潮	,	二十	-	五	或者	三十	杆	宽的	,	肿	经过	这	融化	雪	.

冰冷的灰色潮水，宽约二十五到三十杆，因积雪融化而膨胀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

It	is	the	buffalo	crossing	the	Mississippi	.
它	是	这	水牛	过境	这	密西西比州	.

这是野牛过密西西比河的景象。

[ðɪs] [ɪk'splɔɪt] [kən'fɜːz] [sʌm; səm] ['dɪgnəti] [ɑːn][ðə; ði][hɜːrd][ɪn][maɪ] [aɪz] - - [ɔːl'redi] ['dɪgnɪfaɪd] .

This	exploit	confers	some	dignity	on	the	herd	in	my	eyes	-	-	already	dignified	.
这	开发	授予	一些	尊严	在	这	一群	在	我的	眼睛	-	-	已经	凝重	.

在我看来，这一壮举为这群原本就很有尊严的羊群增添了几分尊严。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] ['haɪdz][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

The	seeds	of	instinct	are	preserved	under	the	thick	hides	of	cattle	and	horses	,
这	种子	的	本能	是	保存完好	在下面	这	厚的	隐藏	的	牛	和	马匹	,

牛马厚厚的皮毛下保存着动物本能的种子。

[laɪk] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .

like	seeds	in	the	bowels	of	the	earth	,	an	indefinite	period	.
喜欢	种子	在	这	肠道	的	这	地球	,	一个	不定	时期	.

就像种子在地底深处一样，存在着无限长的时间。

['eni] ['spɔ:rtɪvnəs] [ɪn]['kæt(ə)l][ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Any	sportiveness	in	cattle	is	unexpected	.
任何	体育精神	在	牛	是	意外	.

牛的任何好斗行为都是出乎意料的。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bʊlək] [ænd; ənd] [kaʊz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

I	saw	one	day	a	herd	of	a	dozen	bullocks	and	cows	running	about	and
我	锯	一	天	一个	一群	的	一个	打	牛	和	牛	跑步	关于	和

['frɪskɪŋ] [ɪn] [ʌn'wi:ldi] [spɔ:rt] ,

frisking	in	unwieldy	sport	,
搜身	在	笨重	运动	,

有一天，我看到一群大约十几头牛犊和母牛在四处奔跑嬉戏，玩得不亦乐乎。

[laɪk] [hju:dʒ][ræts] , ['i:v(ə)n] [laɪk] ['kɪtnz] .

like	huge	rats	,	even	like	kittens	.
喜欢	巨大的	老鼠	,	甚至	喜欢	小猫	.

像巨大的老鼠，甚至像小猫。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [reɪzd] [ðer; ðər] [teɪlz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ,

They	shook	their	heads	,	raised	their	tails	,	and	rushed	up	and	down	a	hill	,
他们	摇晃	他们的	头部	,	提高	他们的	尾巴	,	和	匆忙	向上	和	向下	一个	爬坡道	,

它们摇着头，翘着尾巴，在山坡上跑上跑下。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'si:vd] [baɪ][ðer; ðər][hɔ:rnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər][æk'tɪvəti] ,

and	I	perceived	by	their	horns	,	as	well	as	by	their	activity	,
和	我	感知	经过	他们的	角	,	作为	出色地	作为	经过	他们的	活动	,

我从它们的角以及它们的活动上辨认出来。

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [traɪb] .

their	relation	to	the	deer	tribe	.
他们的	关系	到	这	鹿	部落	.

它们与鹿族的关系。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laʊd] [woʊ] ! [wʊd] [hæv; həv] [dæmpt] [ðer; ðər]['ɑ:rdər][æt; ət][wʌns] , [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm]

a	sudden	loud	WHOA	!	would	have	damped	their	ardor	at	once	,	reduced	them
一个	突然	大声	哇	!	会	有	阻尼	他们的	热情	在	一次	,	减少	他们

[frʌm; frəm]['venɪsn,venɪzn][tu:; tə] [bi:f] ,

from	venison	to	beef	,
从	鹿肉	到	牛肉	,

一声突如其来的“哇！”会立刻浇灭他们的热情，让他们从鹿肉变成牛肉。

[ænd; ənd] ['stɪfnd] [ðer; ðər][saɪdz][ænd; ənd] ['sɪnju:z] [laɪk][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

and	stiffened	their	sides	and	sinews	like	the	locomotive	.
和	僵硬	他们的	侧面	和	肌腱	喜欢	这	机车	.

他们像火车头一样绷紧了身体的筋腱。

[hu:] [bʌt; bət][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [kraɪd] " [woʊ] ! " [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ?

Who	but	the	Evil	One	has	cried	"	Whoa	!	"	to	mankind	?
WHO	但	这	邪恶的	一	有	哭	"	哇	!	"	到	人类	?

除了邪恶之神，还有谁曾对人类发出“哇！”的惊叹?

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [men] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

Indeed	,	the	life	of	cattle	,	like	that	of	many	men	,	is	but	a	sort	of
的确	,	这	生活	的	牛	,	喜欢	那	的	许多	男人	,	是	但	一个	种类	的

[ləʊkə'məʊtɪvnəs] ;

locomotiveness	;
机车性	;

事实上，牛的生活，就像许多人的生活一样，只不过是一种运动状态；

[ðeɪ] [muːv] [ə; eɪ] [saɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [mæn] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːnəri] ,

they	move	a	side	at	a	time	,	and	man	,	by	his	machinery	,
他们	移动	一个	边	在	一个	时间	,	和	男人	,	经过	他的	机械	,

它们一次移动一侧，而人则通过机器，

[ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːks] [ˌhæfˈweɪ] .

is	meeting	the	horse	and	the	ox	halfway	.
是	会议	这	马	和	这	牛	半	.

这是在马和牛的中间相遇。

[wətˈevər] [pɑːrt] [ðə; ði] [wɪp] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ɪz] [ˌðensˈfɔːrθ] [ˈpɔːlzid] .

Whatever	part	the	whip	has	touched	is	thenceforth	palsied	.
任何	部分	这	鞭	有	感动	是	此后	麻痹症	.

鞭子抽打过的任何部位都会从此麻痹。

[huː] [wʊd] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌp(ə)l] [kæt] [traɪb] ,

Who	would	ever	think	of	a	SIDE	of	any	of	the	supple	cat	tribe	,
WHO	会	曾经	思考	的	一个	边	的	任何	的	这	柔软	猫	部落	,

谁会想到，这些身姿矫健的猫科动物中，竟然还有“侧面”这种说法呢?

[æz; əz] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [biːf] ?

as	we	speak	of	a	SIDE	of	beef	?
作为	我们	说话	的	一个	边	的	牛肉	?

我们说的是一块牛肉吗?

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [stiəz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbroʊkən] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi]

I	rejoice	that	horses	and	steers	have	to	be	broken	before	they	can	be
我	麾	那	马匹	和	牛	有	到	是	破碎的	前	他们	能	是

[meɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [men] ,

made	the	slaves	of	men	,
制成	这	奴隶	的	男人	,

我很高兴马和牛必须先被驯服才能成为人类的奴隶。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [sʌm; səm] [waɪld] [oʊts] [stɪl] [left] [tuː; tə] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

and	that	men	themselves	have	some	wild	oats	still	left	to	sow	before	they
和	那	男人	他们自己	有	一些	荒野	燕麦	仍然	左边	到	母猪	前	他们

[bɪˈkʌm] [səbˈmɪsɪv] [ˈembər] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] .

become	submissive	members	of	society	.
变得	顺从者	成员	的	社会	.

而且，男人在成为顺从的社会成员之前，自己还有一些桀骜不驯的青春可以尽情释放。

[ʌnˈdaʊtɪdli] , [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈiːkwəli] [fɪt] [ˈsʌbdʒekts] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ; [ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

Undoubtedly	,	all	men	are	not	equally	fit	subjects	for	civilization	;	and	because
无疑	,	全部	男人	是	不是	同样地	合身	主题	为了	文明	;	和	因为

[ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] ,

the	majority	,
这	多数	,

毫无疑问，并非所有人都能同样适应文明社会；而且因为大多数人，

[laɪk] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ɑːr; ər] [teɪm] [baɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

like	dogs	and	sheep	,	are	tame	by	inherited	disposition	,
喜欢	狗	和	羊	,	是	驯服	经过	遗传	处置	,

像狗和羊一样，它们天生性情温顺。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃɚz] [ˈbroʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

this	is	no	reason	why	the	others	should	have	their	natures	broken	that	they	may
这	是	不	原因	为什么	这	其他的	应该	有	他们的	自然	破碎的	那	他们	可能

[biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l] .

be	reduced	to	the	same	level	.
是	减少	到	这	相同的	等级	.

但这并不意味着其他人的天性就应该被摧毁，从而降低到同样的水平。

[men] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [əˈlaɪk] ,
Men **are** **in** **the** **main** **alike** **,**
男人 是 在 这 主要的 同样 ,

男人大多都一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈsevrəl] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈveriəs] .
but **they** **were** **made** **several** **in** **order** **that** **they** **might** **be** **various** **.**
但 他们 是 制成 一些 在 命令 那 他们 可能 是 各种各样的 .

但是，为了使它们各不相同，所以制作了好几个。

[ɪf] [ə; eɪ] [loʊ] [juːz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] ,
If **a** **low** **use** **is** **to** **be** **served** **,**
如果 一个 低的 使用 是 到 是 服务 ,

如果使用量较低，

[wʌn] [mæn] [wɪl] [duː] [ˈnɪrli] [ɔːr] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðər] ; [ɪf] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ,
one **man** **will** **do** **nearly** **or** **quite** **as** **well** **as** **another** **;** **if** **a** **high** **one** **,**
一 男人 将要 做 几乎 或者 相当 作为 出色地 作为 其他 ; 如果 一个 高的 一 ,

一个人做得和另一个人差不多或完全一样好；如果一个高手，

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈeksələns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] .
individual **excellence** **is** **to** **be** **regarded** **.**
个人 卓越 是 到 是 认为 .

个人卓越表现值得肯定。

[ˈeni] [mæn] [kæn; kən] [stɑːp] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈweɪ] ,
Any **man** **can** **stop** **a** **hole** **to** **keep** **the** **wind** **away** **,**
任何 男人 能 停止 一个 洞 到 保持 这 风 离开 ,

任何人都可以堵住洞口以抵御寒风。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈʌðər] [mæn] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [soʊ] [rer] [ə; eɪ] [juːz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
but **no** **other** **man** **could** **serve** **so** **rare** **a** **use** **as** **the** **author** **of** **this** **illustration**
但 不 其他 男人 可以 服务 所以 稀有的 一个 使用 作为 这 作者 的 这 插图
[dɪd] .
did **.**
做过 .

但是，没有其他人能像这幅插图的作者那样发挥如此独特的作用。

[kənˈfjuːʃəs] [sez] , - - " [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlepərd] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Confucius **says** **,** **-** **-** **"** **The** **skins** **of** **the** **tiger** **and** **the** **leopard** **,** **when** **they** **are**
孔子 说道 , - - " 这 皮肤 的 这 老虎 和 这 豹 , 什么时候 他们 是
[tænd] ,
tanned **,**
晒黑的 ,

孔子说：“虎皮和豹皮，鞣制后，

[ɑːr; ər] [æz; əz] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [tænd] .
are **as** **the** **skins** **of** **the** **dog** **and** **the** **sheep** **tanned** **.**
是 作为 这 皮肤 的 这 狗 和 这 羊 晒黑的 .

就像狗皮和羊皮被鞣制过一样。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] [ˈkʌltʃər] [tuː; tə] [teɪm] [ˈtaɪgɝz] ,
" **But** **it** **is** **not** **the** **part** **of** **a** **true** **culture** **to** **tame** **tigers** **,**
" 但 它 是 不是 这 部分 的 一个 真的 文化 到 驯服 老虎 ,

“但驯服老虎并不是真正文化的一部分。”

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃiːp] [fəˈroʊʃəs] ;
any **more** **than** **it** **is** **to** **make** **sheep** **ferocious** **;**
任何 更多的 比 它 是 到 制作 羊 凶猛 ;

就像让绵羊变得凶猛一样；

[ænd; ənd] ['tænɪŋ] [ðer; ðər] [skɪnz] [fɔːr; fər] [ʃuːz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] [juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	tanning	their	skins	for	shoes	is	not	the	best	use	to	which	they	can
和	晒黑	他们的	皮肤	为了	鞋	是	不是	这	最好的	使用	到	哪个	他们	能

[biː; bi] [pʊt] .

be	put	.
是	放	.

用它们的皮来鞣制鞋子并不是对它们最好的利用。

[wen] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [menz] [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][ʌv; əv] ['mɪləteri]

When	looking	over	a	list	of	men's	names	in	a	foreign	language	,	as	of	military
什么时候	寻找	超过	一个	列表	的	男士	姓名	在	一个	外国的	语言	,	作为	的	军队

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

当查看一份用外语书写的男性姓名列表时，例如军官名单，

[ɔːr][ʌv; əv] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] ,

or	of	authors	who	have	written	on	a	particular	subject	,
或者	的	作者	WHO	有	书面	在	一个	特别的	主题	,

或者指那些撰写过特定主题文章的作者，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] .

I	am	reminded	once	more	that	there	is	nothing	in	a	name	.
我	是	提醒	一次	更多的	那	那里	是	没有什么	在	一个	姓名	.

我再次意识到，名字本身毫无意义。

[ðə; ði] [neɪm] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [mɔːr]

The	name	Menschikoff	,	for	instance	,	has	nothing	in	it	to	my	ears	more
这	姓名	-	,	为了	实例	,	有	没有什么	在	它	到	我的	耳朵	更多的

['hjuːmən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪskər] ,

human	than	a	whisker	,
人类	比	一个	胡须	,

例如，在我听来，“门希科夫”这个名字里没有一点人性化的东西，就像胡须一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ræt] .

and	it	may	belong	to	a	rat	.
和	它	可能	属于	到	一个	鼠	.

它可能是老鼠的。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [soʊ][ɑːr; ər]['aʊərz][tuː; tə]

As	the	names	of	the	Poles	and	Russians	are	to	us	,	so	are	ours	to
作为	这	姓名	的	这	波兰人	和	俄罗斯人	是	到	我们	,	所以	是	我们的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

波兰人和俄罗斯人的名字对我们而言，也同样是他们的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['rɪgmərəʊl] , - - - ['faɪəri] -

It	is	as	if	they	had	been	named	by	the	child's	rigmarole	,	-	-	IERY	FIERY	ICHERY
它	是	作为	如果	他们	有	到过	命名	经过	这	孩子的	繁文缛节	,	-	-	-	火热	-

[væn] , ['tɪtl] - ['tɔl] - [tæn] .

VAN	,	TITTLE	-	TOL	-	TAN	.
VAN	,	标题	-	托尔	-	棕褐色	.

仿佛他们是被孩子的胡言乱语所命名的，——IERY FIERY ICHERY VAN, TITTLE-TOL-TAN。

[aɪ] [siː] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] ['kriːtʃərz] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

I	see	in	my	mind	a	herd	of	wild	creatures	swarming	over	the	earth	,
我	看	在	我的	头脑	一个	一群	的	荒野	生物	蜂拥而至	超过	这	地球	,

我脑海中浮现出一群野生动物在地球上四处游荡的景象，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði]['hɜːrdzmən][hæz; həz] [ə'fɪkst] [sʌm; səm] ['bɑːrbərəs] [saʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]

and	to	each	the	herdsman	has	affixed	some	barbarous	sound	in	his	own
和	到	每个	这	牧人	有	已粘贴	一些	野蛮	声音	在	他的	自己的

['daɪəlekt] .

dialect	.
方言	.

牧羊人用自己的方言给每个音节都加上了一些野蛮的声音。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [æz; əz] [boʊs]

The	names	of	men	are	,	of	course	,	as	cheap	and	meaningless	as	BOSE
这	姓名	的	男人	是	,	的	课程	,	作为	便宜的	和	无意义的	作为	博斯

[ænd; ənd] [treɪ] ,

and	TRAY	,
和	托盘	,

男人的名字当然和 BOSE、TRAY 一样廉价而毫无意义。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][dɔːgz] .

the	names	of	dogs	.
这	姓名	的	狗	.

狗的名字。

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] [ɪf] [men] [wɜːr; wər] [neɪmd]

Methinks	it	would	be	some	advantage	to	philosophy	if	men	were	named
我觉得	它	会	是	一些	优势	到	哲学	如果	男人	是	命名

['mɪrli] [ɪn][ðə; ði][groʊs] ,

merely	in	the	gross	,
仅仅	在	这	总的	,

我认为，如果人们仅仅被粗略地命名，这对哲学来说会有一些好处。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] .

as	they	are	known	.
作为	他们	是	已知	.

正如人们所熟知的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ['oʊnli][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['dʒiːnəs][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [reɪs] [ɔːr]

It	would	be	necessary	only	to	know	the	genus	and	perhaps	the	race	or
它	会	是	必要的	仅有的	到	知道	这	属	和	也许	这	种族	或者

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

只需要知道属名，或许还需要知道种名或变种名即可。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

to	know	the	individual	.
到	知道	这	个人	.

了解这个人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] ['praɪvət] ['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ]['roʊmən]['ɑːrmi]

We	are	not	prepared	to	believe	that	every	private	soldier	in	a	Roman	army
我们	是	不是	准备	到	相信	那	每一个	私人的	士兵	在	一个	罗马	军队

[hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt]

had	a	name	of	his	own	-	-	because	we	have	not	supposed	that
有	一个	姓名	的	他的	自己的	-	-	因为	我们	有	不是	据称	那

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	had	a	character	of	his	own	.
他	有	一个	特点	的	他的	自己的	.

我们不愿相信罗马军队中的每个普通士兵都有自己的名字——因为我们没有假设他有自己的性格。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [truː] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['nikneimz] .

At	present	our	only	true	names	are	nicknames	.
在	展示	我们的	仅有的	真的	姓名	是	昵称	.

目前我们唯一的真名都是昵称。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['enərdʒi] , [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['bʌstər] " [baɪ][hɪz; ɪz]

I	knew	a	boy	who	,	from	his	peculiar	energy	,	was	called	"	Buster	"	by	his
我	知道	一个	男生	WHO	,	从	他的	奇特	活力	,	曾是	称为	"	巴斯特	"	经过	他的

['pleɪˌmeɪts] ,

playmates	,
玩伴	,

我认识一个男孩，因为他精力异常旺盛，玩伴们都叫他"巴斯特"。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪtli] [sə'plæntid] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .

and	this	rightly	supplanted	his	Christian	name	.
和	这	没错	取代	他的	基督教	姓名	.

于是，他的基督教名字就此被取代了。

[sʌm; səm]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət]

Some	travelers	tell	us	that	an	Indian	had	no	name	given	him	at
一些	旅行者	告诉	我们	那	一个	印度	有	不	姓名	给定	他	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

有些旅行者告诉我们，一位印第安人最初并没有名字。

[bʌt; bət] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪm] ;

but	earned	it	,	and	his	name	was	his	fame	;
但	获得	它	,	和	他的	姓名	曾是	他的	名声	;

但他凭借自己的努力赢得了这一切，他的名字就是他的名声；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [traɪbz] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nuː] [ɪk'splɔɪt] .

and	among	some	tribes	he	acquired	a	new	name	with	every	new	exploit	.
和	之中	一些	部落	他	获得	一个	新的	姓名	和	每一个	新的	开发	.

在某些部落中，他每取得一次新的功绩，就会获得一个新的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [wen] [ə; eɪ][mæn] [berz] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] ['mɪrli] ,

It	is	pitiful	when	a	man	bears	a	name	for	convenience	merely	,
它	是	可怜	什么时候	一个	男人	熊	一个	姓名	为了	方便	仅仅	,

一个人仅仅为了方便而取一个名字，这真是可悲。

[huː] [hæz; həz] [ɜːrnd] ['niːðər] [neɪm] [nɔːr] [feɪm] .

who	has	earned	neither	name	nor	fame	.
WHO	有	获得	两者都不	姓名	也不	名声	.

他既没有赢得名声，也没有赢得声誉。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [mɪr] [neɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	will	not	allow	mere	names	to	make	distinctions	for	me	,
我	将要	不是	允许	仅仅	姓名	到	制作	区别	为了	我	,

我不会让名字本身来区分我。

[bʌt; bət] [stɪl] [siː] [men] [ɪn] [həːdz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðem; ðəm] .

but	still	see	men	in	herds	for	all	them	.
但	仍然	看	男人	在	畜群	为了	全部	他们	.

但仍然能看到成群结队的男人。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [neɪm] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [les] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	familiar	name	cannot	make	a	man	less	strange	to	me	.
一个	熟悉的	姓名	不能	制作	一个	男人	较少的	奇怪的	到	我	.

熟悉的名字并不能让我不再觉得这个人陌生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [huː] [ri'teinz] [ɪn] ['siːkrət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld]['taɪt(ə)l] [ɜːrnd]

It	may	be	given	to	a	savage	who	retains	in	secret	his	own	wild	title	earned
它	可能	是	给定	到	一个	野蛮的	WHO	保留	在	秘密	他的	自己的	荒野	标题	获得

[ɪn][ðə; ðiˌ] [wʊdz] .

in	the	woods	.
在	这	树林	.

它可以授予那些秘密保留着自己在森林中赢得的野性称号的野蛮人。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][waɪld]['sævɪdʒ][ɪn][juː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [neɪm] [ɪz] [pər'tʃæns] ['sʌmwer]

We	have	a	wild	savage	in	us	,	and	a	savage	name	is	perchance	somewhere
我们	有	一个	荒野	野蛮的	在	我们	,	和	一个	野蛮的	姓名	是	或许	某处

[rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz]['aʊərz] .

recorded	as	ours	.
记录	作为	我们的	.

我们身上都带着野蛮的本性，或许在某个地方，我们的名字也带有野蛮的色彩。

[aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] ['neɪbər] , [huː] [berz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['epɪθet] ['wɪljəm] [ɔːr]['edwɪn] ,

I	see	that	my	neighbor	,	who	bears	the	familiar	epithet	William	or	Edwin	,
我	看	那	我的	邻居	,	WHO	熊	这	熟悉的	别名	威廉	或者	埃德温	,

我看到我的邻居，他有着一个熟悉的昵称，叫威廉或埃德温，

[teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

takes	it	off	with	his	jacket	.
需要	它	离开	和	他的	夹克	.

他用外套把它脱了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [əd'hɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ə'sliːp] [ɔːr][ɪn]['æŋgər] ,

It	does	not	adhere	to	him	when	asleep	or	in	anger	,
它	做	不是	粘着	到	他	什么时候	睡着了	或者	在	愤怒	,

它不会在他睡觉或生气时附着在他身上。

[ɔːr] [ə'raʊzd] [baɪ] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

or	aroused	by	any	passion	or	inspiration	.
或者	被唤醒	经过	任何	热情	或者	灵感	.

或由任何激情或灵感激发。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [prə'naʊnst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz]

I	seem	to	hear	pronounced	by	some	of	his	kin	at	such	a	time	his
我	似乎	到	听到	发音	经过	一些	的	他的	亲属	在	这样的	一个	时间	他的

[ə'rɪdʒən(ə)l][waɪld] [neɪm] [ɪn][sʌm; səm][dʒɔː] - ['breɪkɪŋ] [ɔːr] [els] [mə'loʊdiəs] [tʌŋ] .

original	wild	name	in	some	jaw	-	breaking	or	else	melodious	tongue	.
原来的	荒野	姓名	在	一些	颚	-	打破	或者	别的	悦耳动听	舌头	.

我似乎在这个时候听到他的一些亲戚用某种拗口或悦耳的语言念出他原本的野性名字。

[hɪr] [ɪz] [ðɪs] [væst] , ['sævɪdʒ] , ['hʌvər] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊərz] , ['neɪtʃər] , ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

Here	is	this	vast	,	savage	,	hovering	mother	of	ours	,	Nature	,	lying	all	around	,
这里	是	这	广阔的	,	野蛮的	,	悬停	母亲	的	我们的	,	自然	,	说谎	全部	大约	,

这就是我们广袤无垠、充满野性、无处不在的母亲——大自然，它就在我们周围。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ðə; ði] ['lepərd] ;

with	such	beauty	,	and	such	affection	for	her	children	,	as	the	leopard	;
和	这样的	美丽	,	和	这样的	感情	为了	她	孩子们	,	作为	这	豹	;

她拥有像豹子一样的美丽，以及对孩子的深情；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['ɜːrli] [wiːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

and	yet	we	are	so	early	weaned	from	her	breast	to	society	,
和	然而	我们	是	所以	早期的	断奶	从	她	胸部	到	社会	,

然而，我们却很早就从母亲的怀抱中脱离出来，融入了社会。

[tuː; tə] [ðæt] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [æn; ən][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][ɑːn][mæn] - - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

to	that	culture	which	is	exclusively	an	interaction	of	man	on	man	-	-	a	sort	of
到	那	文化	哪个	是	只	一个	相互作用	的	男人	在	男人	-	-	一个	种类	的

['briːdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ɪn] ,

breeding	in	and	in	,
选育	在	和	在	,

对那种完全是人与人之间互动——一种内部和内部繁衍——的文化而言，

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æt; ət][moʊst][ə; eɪ] ['mɪrli] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ'bɪləti] , [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['destɪnd]
which **produces** **at** **most** **a** **merely** **English** **nobility** **,** **a** **civilization** **destined**
哪个 产 在 最多 一个 仅仅 英语 贵族 , 一个 文明 注定
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['spiːdi] ['lɪmɪt] .
to **have** **a** **speedy** **limit** **.**
到 有 一个 迅速 限制 .

这最多只能造就一个英国贵族阶层，一个注定很快就会走向终结的文明。

[ɪn] [sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
In **society** **,** **in** **the** **best** **institutions** **of** **men** **,** **it** **is** **easy** **to** **detect** **a** **certain**
在 社会 , 在 这 最好的 机构 的 男人 , 它 是 简单的 到 探测 一个 肯定
[prɪ'kɑːsəti] .
precocity **.**
早熟 .

在社会中，在人类最优秀的机构中，很容易发现某种早熟现象。

[wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['groʊɪŋ] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['lɪt(ə)l] [men] .
When **we** **should** **still** **be** **growing** **children** **,** **we** **are** **already** **little** **men** **.**
什么时候 我们 应该 仍然 是 生长 孩子们 , 我们 是 已经 小的 男人 .

我们本该还是孩子的时候，却已经长成了小大人。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] ['ɪmpɔːrts] [mʌtʃ] [mʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] ,
Give **me** **a** **culture** **which** **imports** **much** **muck** **from** **the** **meadows** **,**
给 我 一个 文化 哪个 进口 很多 泥浆 从 这 草地 ,

给我一种从草地上大量进口淤泥的文化，

[ænd; ənd] ['diːpənz] [ðə; ði] [sɔɪl] - - [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [trʌsts] [tuː; tə] ['hiːtɪŋ] [mə'nʊr] ,
and **deepens** **the** **soil** **-** **-** **not** **that** **which** **trusts** **to** **heating** **manures** **,**
和 加深 这 土壤 - - 不是 那 哪个 信托 到 加热 粪便 ,

并加深土壤——而不是依靠加热粪肥的方法，

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ['oʊnli] !
and **improved** **implements** **and** **modes** **of** **culture** **only** **!**
和 改进 实施 和 模式 的 文化 仅有的 !

以及改进的工具和文化模式!

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːr] - [aɪd] ['stuːd(ə)nt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʊd] [groʊ] ['fæstər] ,
Many **a** **poor** **sore** **-** **eyed** **student** **that** **I** **have** **heard** **of** **would** **grow** **faster** **,**
许多 一个 贫穷的 疮 - 眼睛 学生 那 我 有 听到 的 会 生长 快点 ,

我听说过很多可怜的、眼睛酸痛的学生，他们如果能得到更好的照顾，发育速度会更快。

[bəuθ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp][soʊ] ['veri] [leɪt] ,
both **intellectually** **and** **physically** **,** **if** **,** **instead** **of** **sitting** **up** **so** **very** **late** **,**
两个都 智力方面 和 身体 , 如果 , 反而 的 坐着 向上 所以 非常 晚的 ,

无论从智力上还是生理上来说，如果他不熬夜，

[hiː; hi] ['ɑːnɪstli] ['slʌmbərd] [ə; eɪ] ['fuːlz] [ə'laʊəns] .
he **honestly** **slumbered** **a** **fool's** **allowance** **.**
他 诚实地 沉睡 一个 傻瓜 津贴 .

他真的睡着了，只剩下了傻瓜的零花钱。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'ses] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [laɪt] .
There **may** **be** **an** **excess** **even** **of** **informing** **light** **.**
那里 可能 是 一个 过量的 甚至 的 通知 光 .

甚至连信息照明都可能过剩。

[njɛps] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [dɪ'skʌvərd] " ['æktɪnˌɪzəm; 'æktəˌnɪzəm] , " [ðæt] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz]
Niepce **,** **a** **Frenchman** **,** **discovered** **"** **actinism** **,** **"** **that** **power** **in** **the** **sun's** **rays**
尼埃普斯 , 一个 法国人 , 发现 " 光化作用 , " 那 力量 在 这 太阳的 射线
[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ;
which **produces** **a** **chemical** **effect** **;**
哪个 产 一个 化学 影响 ;

法国人尼埃普斯发现了“光化作用”，即太阳光线中产生化学效应的力量；

[ðæt] ['grænɪt] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [stoʊn] ['strʌktʃər] ,

that	granite	rocks	,	and	stone	structures	,
那	花岗岩	岩石	,	和	石头	结构	,

那些花岗岩岩石和石质建筑，

[ænd; ənd] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] " [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'laɪk] [dɪ'strʌktɪvli] ['æktɪd] [ə'pɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz]

and	statues	of	metal	"	are	all	alike	destructively	acted	upon	during	the	hours
和	雕像	的	金属	"	是	全部	同样	破坏性地	行动	之上	期间	这	小时

[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

of	sunshine	,
的	阳光	,

金属雕像“在阳光照射下都会受到类似的破坏性作用”，

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [noʊ] [les] ['wʌndərf(ə)l] ,

and	,	but	for	provisions	of	Nature	no	less	wonderful	,
和	,	但	为了	条款	的	自然	不	较少的	精彩的	,

若非大自然提供了同样奇妙的馈赠，

[wʊd] [suːn] ['perɪʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['sʌt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənsiz]

would	soon	perish	under	the	delicate	touch	of	the	most	subtle	of	the	agencies
会	很快	沦	在下面	这	精美的	触碰	的	这	最多	微妙的	的	这	机构

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

of	the	universe	.
的	这	宇宙	.

在宇宙中最微妙的力量的轻柔触碰下，它们很快就会消亡。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] " [ðoʊz] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [ˌʌndər'went] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	But	he	observed	that	"	those	bodies	which	underwent	this	change	during	the
"	但	他	观察到	那	"	那些	身体	哪个	经历了	这	改变	期间	这

['deɪlaɪt] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]

daylight	possessed	the	power	of	restoring	themselves	to	their	original	conditions
日光	拥有	这	力量	的	恢复	他们自己	到	他们的	原来的	状况

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

during	the	hours	of	night	,
期间	这	小时	的	夜晚	,

但他观察到，“那些在白天经历这种变化的物体，在夜间有能力恢复到原来的状态。”

[wen] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðem; ðəm] .

when	this	excitement	was	no	longer	influencing	them	.
什么时候	这	激动	曾是	不	更长	影响	他们	.

当这种兴奋感不再影响他们时。

" [hens] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] " [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['nesəseri]

"	Hence	it	has	been	inferred	that	"	the	hours	of	darkness	are	as	necessary
"	因此	它	有	到过	推断	那	"	这	小时	的	黑暗	是	作为	必要的

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɔːr'gænɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːr'gænɪk]

to	the	inorganic	creation	as	we	know	night	and	sleep	are	to	the	organic
到	这	无机物	创建	作为	我们	知道	夜晚	和	睡觉	是	到	这	有机的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

因此有人推断，“黑暗对于无机造物来说，就像夜晚和睡眠对于有机王国一样必不可少。”

" [nɑːt] ['iːv(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪn] ['evri] [naɪt] , [bʌt; bət] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] .

"	Not	even	does	the	moon	shine	every	night	,	but	gives	place	to	darkness	.
"	不是	甚至	做	这	月亮	闪耀	每一个	夜晚	,	但	给予	地方	到	黑暗	.

月亮也不是每晚都发光，而是终究会被黑暗笼罩。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['evri] [mæn] [nɔːr] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

I	would	not	have	every	man	nor	every	part	of	a	man	cultivated	,
我	会	不是	有	每一个	男人	也不	每一个	部分	的	一个	男人	栽培	,

我并不想让每个人，甚至每个人的每个部位都被开发。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] ['eɪkər][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['kʌltɪveɪtɪd] : [pɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] ['tɪlɪdʒ] ,

any	more	than	I	would	have	every	acre	of	earth	cultivated	:	part	will	be	tillage	,
任何	更多的	比	我	会	有	每一个	英亩	的	地球	栽培	:	部分	将要	是	耕作	,

就像我不会让每一寸土地都得到耕种一样：一部分用于耕作，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] , [nɑ:t]['oʊnli] ['sɜ:rvɪŋ] [æn; ən]

but	the	greater	part	will	be	meadow	and	forest	,	not	only	serving	an
但	这	更大的	部分	将要	是	草地	和	森林	,	不是	仅有的	服务	一个

[ɪ'mi:diət] [ju:z] ,

immediate	use	,
即时	使用	,

但大部分将是草地和森林，不仅具有直接用途，

[bʌt; bət] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [moʊld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fju:tʃər] ,

but	preparing	a	mould	against	a	distant	future	,
但	准备	一个	模具	反对	一个	遥远	未来	,

但要为遥远的未来做好准备，

[baɪ][ðə; ði] ['ænjuəl] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sə'pɔrts] .

by	the	annual	decay	of	the	vegetation	which	it	supports	.
经过	这	年度的	衰变	的	这	植被	哪个	它	支持	.

由于其所支撑的植被每年腐烂而导致的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['letərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kædməs]

There	are	other	letters	for	the	child	to	learn	than	those	which	Cadmus
那里	是	其他	信件	为了	这	孩子	到	学习	比	那些	哪个	卡德摩斯

[ɪn'ventɪd] .

invented	.
发明	.

除了卡德摩斯发明的字母之外，孩子还需要学习其他字母。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rm] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['dʌski] ['nɑ:lɪdʒ] - -

The	Spaniards	have	a	good	term	to	express	this	wild	and	dusky	knowledge	-	-
这	西班牙人	有	一个	好的	学期	到	表达	这	荒野	和	昏暗	知识	-	-

[grə'mætɪkə] ['pɑ:rdə] - - ['tɔ:ni] ['græmər] ,

Gramatica	parda	-	-	tawny	grammar	,
语法	帕尔达	-	-	黄褐色	语法	,

西班牙人有一个很贴切的词来表达这种晦涩难懂的知识——Gramatica parda——黄褐色的语法，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌðər] - [wɪt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['lepərd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

a	kind	of	mother	-	wit	derived	from	that	same	leopard	to	which	I	have
一个	种类	的	母亲	-	有	衍生的	从	那	相同的	豹	到	哪个	我	有

[rɪ'fɜ:rd] .

referred	.
指	.

一种源自于我刚才提到的那只豹子的母性智慧。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .

We	have	heard	of	a	Society	for	the	Diffusion	of	Useful	Knowledge	.
我们	有	听到	的	一个	社会	为了	这	扩散	的	有用	知识	.

我们听说过一个传播实用知识协会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

It	is	said	that	knowledge	is	power	,	and	the	like	.
它	是	说	那	知识	是	力量	,	和	这	喜欢	.

人们常说知识就是力量，等等。

[mɪ'θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz]['i:kwəl] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['ɪgnərəns]

Methinks	**there**	**is**	**equal**	**need**	**of**	**a**	**Society**	**for**	**the**	**Diffusion**	**of**	**Useful**	**Ignorance**
我觉得	那里	是	平等的	需要	的	一个	社会	为了	这	扩散	的	有用	无知

,

,

,

我认为同样需要一个“有益无知传播协会”。

[wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ['ju:sf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [sens] :

what	**we**	**will**	**call**	**Beautiful**	**Knowledge**	**,**	**a**	**knowledge**	**useful**	**in**	**a**	**higher**	**sense**	**:**
什么	我们	将要	称呼	美丽的	知识	,	一个	知识	有用	在	一个	更高	感觉	:

我们将称之为“美的知识”，一种在更高层次上有用的知识：

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['boʊstɪd] [soʊ] - [kɔ:ld] ['nɑ:lɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'si:t] [ðæt]

for	**what**	**is**	**most**	**of**	**our**	**boasted**	**so**	**-**	**called**	**knowledge**	**but**	**a**	**conceit**	**that**
为了	什么	是	最多	的	我们的	吹嘘	所以	-	称为	知识	但	一个	自负	那

[wi:; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

we	**know**	**something**	**,**
我们	知道	某物	,

因为我们引以为傲的所谓知识，大多不过是我们自以为知道些什么的错觉罢了。

[wɪtʃ] [rɑ:bz][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['æktʃuəl] ['ɪgnərəns] ?

which	**robs**	**us**	**of**	**the**	**advantage**	**of**	**our**	**actual**	**ignorance**	**?**
哪个	抢劫	我们	的	这	优势	的	我们的	实际的	无知	?

这会让我们失去利用自身无知的优势吗?

[wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:zətɪv] ['ɪgnərəns] ; ['ɪgnərəns] ['aʊər; ɑ:r] ['negətɪv]

What	**we**	**call**	**knowledge**	**is**	**often**	**our**	**positive**	**ignorance**	**;**	**ignorance**	**our**	**negative**
什么	我们	称呼	知识	是	经常	我们的	积极的	无知	;	无知	我们的	消极的

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

我们所谓的知识往往是我们的积极无知；无知往往是我们的消极知识。

[baɪ] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] - - [fɔ:r; fər] [wʌt]

By	**long**	**years**	**of**	**patient**	**industry**	**and**	**reading**	**of**	**the**	**newspapers**	**-**	**-**	**for**	**what**
经过	长的	年	的	病人	行业	和	阅读	的	这	报纸	-	-	为了	什么

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv] ['saɪəns] [bʌt; bət][faɪlz][ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] - - [ə; eɪ][mæn] [ə'kju:mjuleɪts] [ə; eɪ]

are	**the**	**libraries**	**of**	**science**	**but**	**files**	**of**	**newspapers**	**-**	**-**	**a**	**man**	**accumulates**	**a**
是	这	图书馆	的	科学	但	文件	的	报纸	-	-	一个	男人	积累	一个

['mɪriəd] [fækts] ,

myriad	**facts**	**,**
无数	事实	,

通过多年的耐心勤奋和阅读报纸——毕竟科学图书馆不就是报纸档案库吗——一个人可以积累无数的事实。

[leiz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

lays	**them**	**up**	**in**	**his**	**memory**	**,**
躺下	他们	向上	在	他的	记忆	,

他将它们珍藏在记忆中。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɪn][sʌm; səm] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][hi:; hi] ['sɔ:ntəz] [ə'brɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt]

and	**then**	**when**	**in**	**some**	**spring**	**of**	**his**	**life**	**he**	**saunters**	**abroad**	**into**	**the**	**Great**
和	然后	什么时候	在	一些	春天	的	他的	生活	他	闲逛	国外	进入	这	伟大的

[fi:ldz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

Fields	**of**	**thought**	**,**
田野	的	想法	,

然后，在他人生的某个春天，当他漫步走进思想的广阔天地时，

[hi:; hi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

he	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
他	,	作为	它	是	,

他，就好像，

[goʊz][tuː; tə] [græs] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [liːvz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

goes	to	grass	like	a	horse	and	leaves	all	his	harness	behind	in	the	stable	.
去	到	草	喜欢	一个	马	和	树叶	全部	他的	马具	在后面	在	这	稳定的	.

它像马一样奔向草地，把所有的马具都留在了马厩里。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz] , -

I	would	say	to	the	Society	for	the	Diffusion	of	Useful	Knowledge	,	sometimes	,	-
我	会	说	到	这	社会	为了	这	扩散	的	有用	知识	,	有时	,	-

- [goʊ][tuː; tə] [græs] .

-	Go	to	grass	.
-	去	到	草	.

我有时会对普及实用知识协会说——滚去吃草吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [heɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

You	have	eaten	hay	long	enough	.
你	有	吃	干草	长的	足够的	.

你吃干草的时间够长了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [krɑːp] .

The	spring	has	come	with	its	green	crop	.
这	春天	有	来	和	它是	绿色的	庄稼	.

春天来了，万物复苏。

[ðə; ði] ['veri] [kaʊz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ['pɑːstʃəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] ;

The	very	cows	are	driven	to	their	country	pastures	before	the	end	of	May	;
这	非常	牛	是	驱动	到	他们的	国家	牧场	前	这	结尾	的	可能	;

五月底之前，这些牛就被赶到乡下的牧场；

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] [ʌn'nætʃrəl] ['fɑːrmər] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn]

though	I	have	heard	of	one	unnatural	farmer	who	kept	his	cow	in	the	barn
尽管	我	有	听到	的	一	不自然	农民	WHO	保留	他的	奶牛	在	这	谷仓

[ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər][ɑːn] [heɪ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

and	fed	her	on	hay	all	the	year	round	.
和	美联储	她	在	干草	全部	这	年	圆形的	.

不过我听说过一位不讲道理的农民，他把奶牛养在牛棚里，一年到头都喂它干草。

[soʊ] , ['friːkwəntli] , [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [triːts] [ɪts]['kæt(ə)l] .

So	,	frequently	,	the	Society	for	the	Diffusion	of	Useful	Knowledge	treats	its	cattle	.
所以	,	频繁地	,	这	社会	为了	这	扩散	的	有用	知识	款待	它是	牛	.

因此，传播实用知识协会经常会善待其牲畜。

[ə; eɪ]['mænz] ['ɪgnərəns] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] - - [waɪl] [hɪz; ɪz]

A	man's	ignorance	sometimes	is	not	only	useful	,	but	beautiful	-	-	while	his
一个	男人的	无知	有时	是	不是	仅有的	有用	,	但	美丽的	-	-	尽管	他的

['nɑːlɪdʒ] , [soʊ] [kɔːld] ,

knowledge	,	so	called	,
知识	,	所以	称为	,

一个人的无知有时不仅有用，而且很美——而他所谓的知识，

[ɪz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ʌgli] .

is	oftentimes	worse	than	useless	,	besides	being	ugly	.
是	经常	更糟	比	无用	,	除了	存在	丑陋的	.

除了丑陋之外，它往往比毫无用处更糟糕。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] - - [hiː; hi] [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

Which	is	the	best	man	to	deal	with	-	-	he	who	knows	nothing	about	a	subject	,
哪个	是	这	最好的	男人	到	交易	和	-	-	他	WHO	知道	没有什么	关于	一个	主题	,

哪种人最适合打交道——是对某个领域一无所知的人，

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [rer] , [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ,

and	,	what	is	extremely	rare	,	knows	that	he	knows	nothing	,
和	,	什么	是	极其	稀有的	,	知道	那	他	知道	没有什么	,

而且，极其罕见的是，他知道自己一无所知。

[ɔːr][hiː; hi] [huː] ['riːəli] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] ?

or	he	who	really	knows	something	about	it	,	but	thinks	that	he	knows	all	?
或者	他	WHO	真的	知道	某物	关于	它	,	但	思考	那	他	知道	全部	?

或者，是指那些对某事有所了解，却自以为无所不知的人?

[maɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˌɪntər'mɪtənt] ,

My	desire	for	knowledge	is	intermittent	,
我的	欲望	为了	知识	是	间歇性的	,

我对知识的渴望是时有时无的。

[bʌt; bət][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [beɪð] [maɪ] [hed] [ɪn] ['ætməsfɪəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ɪz] [pə'reniəl]

but	my	desire	to	bathe	my	head	in	atmospheres	unknown	to	my	feet	is	perennial
但	我的	欲望	到	洗澡	我的	头	在	氛围	未知	到	我的	脚	是	多年生

[ænd; ənd]['kɑːnstənt] .

and	constant	.
和	持续的	.

但我渴望让我的头部沐浴在我的双脚从未体验过的氛围中，这种渴望是永恒不变的。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][ɪz][nɑːt] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

The	highest	that	we	can	attain	to	is	not	Knowledge	,	but	Sympathy	with
这	最高	那	我们	能	达到	到	是	不是	知识	,	但	同情	和

[ɪn'telɪdʒəns] .

Intelligence	.
智力	.

我们所能达到的最高境界不是知识，而是与智慧相通的同情心。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['haɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæn; ðən]

I	do	not	know	that	this	higher	knowledge	amounts	to	anything	more	definite	than
我	做	不是	知道	那	这	更高	知识	金额	到	任何事物	更多的	定	比

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][grænd] [sər'praɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv][ɔːl]

a	novel	and	grand	surprise	on	a	sudden	revelation	of	the	insufficiency	of	all
一个	小说	和	盛大	惊喜	在	一个	突然	启示	的	这	不足	的	全部

[ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] - - [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn]

that	we	called	Knowledge	before	-	-	a	discovery	that	there	are	more	things	in
那	我们	称为	知识	前	-	-	一个	发现	那	那里	是	更多的	事物	在

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] .

heaven	and	earth	than	are	dreamed	of	in	our	philosophy	.
天堂	和	地球	比	是	梦见	的	在	我们的	哲学	.

我不知道这种更高的知识是否比突然发现我们以前称之为知识的一切的不足之处更确切，它带来的是一种新颖而巨大的惊喜——发现天地间存在着比我们的哲学所能想象的更多的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

It	is	the	lighting	up	of	the	mist	by	the	sun	.
它	是	这	灯光	向上	的	这	薄雾	经过	这	太阳	.

这是阳光照亮薄雾的现象。

[mæn] ['kænɑːt] [noʊ] [ɪn] ['eni] ['haɪər] [sens] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Man	cannot	KNOW	in	any	higher	sense	than	this	,
男人	不能	知道	在	任何	更高	感觉	比	这	,

人不可能拥有比这更高的认知水平。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [sə'riːnli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

any	more	than	he	can	look	serenely	and	with	impunity	in	the	face	of
任何	更多的	比	他	能	看	平静地	和	和	免责	在	这	脸	的

[ðə; ði] [sʌn] :

the	sun	:
这	太阳	:

他再也无法在阳光下保持平静和无惧的神态了:

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] , [æz; əz] [pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] , " [seɪ] [ðə; ði] [kæl'diːən]
" You will not perceive that , as perceiving a particular thing , " say the Chaldean
" 你 将要 不是 感知 那 , 作为 感知 一个 特别的 事物 , " 说 这 迦勒底人
['ɔːrəkəlz] .
Oracles .
神谕 .

“你不会像感知某个具体事物那样感知到它，”迦勒底神谕说。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɜːrv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'beɪ]
There is something servile in the habit of seeking after a law which we may obey
那里 是 某物 奴性的 在 这 习惯 的 寻求 后 一个 法律 哪个 我们 可能 服从
.
:
.

一味追求可以遵守的法律，这种习惯本身就带有某种奴性。

[wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['mætər] [æt; ət][ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'viːniəns] ,
We may study the laws of matter at and for our convenience ,
我们 可能 学习 这 法律 的 事情 在 和 为了 我们的 方便 ,

我们可以随时为了方便而研究物质规律，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [laɪf] [noʊz] [noʊ] [lɔː] .
but a successful life knows no law .
但 一个 成功的 生活 知道 不 法律 .

但成功的人生不受任何规则约束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'skʌvəri] ['sɜːrt(ə)nli] ,
It is an unfortunate discovery certainly ,
它 是 一个 不幸 发现 当然 ,

这的确是一个令人遗憾的发现。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [baɪndz][ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
that of a law which binds us where we did not know before that we were
那 的 一个 法律 哪个 结合 我们 在哪里 我们 做过 不是 知道 前 那 我们 是
[baʊnd] .
bound .
边界 .

那是一条法律，它约束着我们，而我们之前却不知道自己受到了约束。

[lɪv; laɪv] [friː] , [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]
Live free , child of the mist - - and with respect to knowledge we are all
居住 自由的 , 孩子 的 这 薄雾 - - 和 和 尊重 到 知识 我们 是 全部
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] .
children of the mist .
孩子们 的 这 薄雾 .

自由地生活吧，迷雾之子——就知识而言，我们都是迷雾之子。

[ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] ,
The man who takes the liberty to live is superior to all the laws ,
这 男人 WHO 需要 这 自由 到 居住 是 优越的 到 全部 这 法律 ,

敢于选择生存的人凌驾于一切法律之上。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːmeɪkər] .
by virtue of his relation to the lawmaker .
经过 美德 的 他的 关系 到 这 议员 .

因为他与这位立法者有关系。

" [ðæt] [ɪz] ['æktɪv] ['duːti] , " [sez] [ðə; ði] ['vɪʃnuː] [pu'rɑːnə] , " [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bɑːndɪdʒ] ;
" That is active duty , " says the Vishnu Purana , " which is not for our bondage ;
" 那 是 积极的 责任 , " 说道 这 毗湿奴 往世书 , " 哪个 是 不是 为了 我们的 束缚 ;

《毗湿奴往世书》说：“那是现役，不是为了奴役我们；

[ðæt] [ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌɪbə'reɪʃ(ə)n] : [ɔːl] ['ʌðər] ['duːti][ɪz] [gʊd] ['oʊnli]['ʌntəˌʌntu]

that	is	knowledge	which	is	for	our	liberation	:	all	other	duty	is	good	only	unto
那	是	知识	哪个	是	为了	我们的	解放	:	全部	其他	责任	是	好的	仅有的	到

['wɪrinəs] ;

weariness	;
疲劳	;

那才是真正能使我们获得解放的知识：其他一切责任都只会让人感到疲惫；

[ɔːl] ['ʌðər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

all	other	knowledge	is	only	the	cleverness	of	an	artist	.
全部	其他	知识	是	仅有的	这	聪明才智	的	一个	艺术家	.

其他一切知识都不过是艺术家的聪明才智罢了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [fjuː] [ɪ'vents] [ɔːr]['kraɪsiz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] ,

"	It	is	remarkable	how	few	events	or	crises	there	are	in	our	histories	,
"	它	是	卓越	如何	很少	活动	或者	危机	那里	是	在	我们的	历史	,

“令人惊讶的是，我们的历史上发生的事件或危机竟然如此之少。”

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['eksəd] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [haʊ] [fjuː] [iks'piərɪənsiz] [wiː; wi]

how	little	exercised	we	have	been	in	our	minds	,	how	few	experiences	we
如何	小的	锻炼	我们	有	到过	在	我们的	思想	,	如何	很少	经历	我们

[hæv; həv][hæd; həd] .

have	had	.
有	有	.

我们的思维多么缺乏锻炼，我们的经历多么匮乏。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [ə'peɪs] [ænd; ənd] ['ræŋkli] ,

I	would	fain	be	assured	that	I	am	growing	apace	and	rankly	,
我	会	欣然	是	保证	那	我	是	生长	迅速	和	粗鲁地	,

我希望得到肯定，我的成长速度和影响力都在稳步提升。

[ðoʊ] [maɪ] ['veri] [groʊθ] [dɪ'stɜːrb] [ðɪs] [dʌl] [ˌekwə'nɪməti] - - [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['strʌg(ə)l]

though	my	very	growth	disturb	this	dull	equanimity	-	-	though	it	be	with	struggle
尽管	我的	非常	生长	打扰	这	乏味的	平静	-	-	尽管	它	是	和	斗争

[θruː] [lɔːŋ] ,

through	long	,
通过	长的	,

尽管我的成长会打破这种沉闷的平静——尽管这会伴随着漫长的挣扎，

[dɑːrk] , ['mʌgi] [naɪts] [ɔːr] ['siːznz] [ʌv; əv] [gluːm] .

dark	,	muggy	nights	or	seasons	of	gloom	.
黑暗的	,	闷热	夜晚	或者	季节	的	愁云	.

黑暗、闷热的夜晚或阴郁的季节。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['trædʒədi]['iːv(ə)n] ,

It	would	be	well	if	all	our	lives	were	a	divine	tragedy	even	,
它	会	是	出色地	如果	全部	我们的	生活	是	一个	神圣的	悲剧	甚至	,

如果我们的人生都是一场神圣的悲剧，那该多好啊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪviəl] ['kɑːmədi] [ɔːr] [fɑːrs] .

instead	of	this	trivial	comedy	or	farce	.
反而	的	这	琐碎的	喜剧	或者	闹剧	.

而不是这种无聊的喜剧或闹剧。

['dænti] , ['bʌnjən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eksəd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [mɔːr]

Dante	,	Bunyan	,	and	others	appear	to	have	been	exercised	in	their	minds	more
但丁	,	班扬	,	和	其他的	出现	到	有	到过	锻炼	在	他们的	思想	更多的

[ðæn; ðən][wiː; wi] :

than	we	:
比	我们	:

但丁、班扬等人似乎比我们更注重思考：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['dɪstrɪkt] [skuːlz]

they	were	subjected	to	a	kind	of	culture	such	as	our	district	schools
他们	是	受	到	一个	种类	的	文化	这样的	作为	我们的	区	学校

[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] [duː][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] .

and	colleges	do	not	contemplate	.
和	大学	做	不是	沉思	.

他们所受到的文化影响，是我们地区的学校和大学所无法想象的。

['iːv(ə)n] [məˈhɔmit] , [ðoʊ] ['meni] [meɪ] [skriːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr]

Even	Mahomet	,	though	many	may	scream	at	his	name	,	had	a	good	deal	more
甚至	穆罕默德	,	尽管	许多	可能	尖叫	在	他的	姓名	,	有	一个	好的	交易	更多的

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ,

to	live	for	,
到	居住	为了	,

即使是穆罕默德，尽管许多人听到他的名字可能会大喊大叫，但他还有很多值得活下去的理由。

[aɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑːmənli] .

aye	,	and	to	die	for	,	than	they	have	commonly	.
是的	,	和	到	死	为了	,	比	他们	有	通常	.

是的，而且值得为之献身，比他们通常拥有的要多。

[wen] , [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] , [sʌm; səm] [θɔːt] ['vɪzɪts] [wʌn] , [æz; əz] [pər'tʃæns] [hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ]

When	,	at	rare	intervals	,	some	thought	visits	one	,	as	perchance	he	is	walking
什么时候	,	在	稀有的	间隔	,	一些	想法	访问	一	,	作为	或许	他	是	步行

[ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ,

on	a	railroad	,
在	一个	铁路	,

偶尔，当某个念头突然涌上心头，比如当他走在铁轨上时，

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][kɑːrz][goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .

then	,	indeed	,	the	cars	go	by	without	his	hearing	them	.
然后	,	的确	,	这	汽车	去	经过	没有	他的	听力	他们	.

那么，汽车确实从他身边驶过，但他却听不到任何声音。

[bʌt; bət] [suːn] , [baɪ][sʌm; səm][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] , ['aʊər; ɑːr][laɪf] [goʊz] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] [rɪ'tɜːrn] .

But	soon	,	by	some	inexorable	law	,	our	life	goes	by	and	the	cars	return	.
但	很快	,	经过	一些	无情的	法律	,	我们的	生活	去	经过	和	这	汽车	返回	.

但很快，按照某种不可抗拒的规律，我们的生活继续流逝，汽车又回来了。

" ['dʒent(ə)l] [briːz] , [ðæt] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [bend] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv]

"	Gentle	breeze	,	that	wanderest	unseen	,	And	bendest	the	thistles	round	Loira	of
"	温和的	微风	,	那	流浪者	看不见	,	和	最弯曲的	这	蓟	圆形的	洛伊拉	的

['stɔrmz] ,

storms	,
暴风雨	,

“微风轻拂，无人察觉，吹弯了暴风雨中洛伊拉周围的蓟草，

['trævələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] [glen] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [left] [maɪ] [ɪr] [soʊ] [suːn] ?

Traveler	of	the	windy	glens	,	Why	hast	thou	left	my	ear	so	soon	?
游客	的	这	刮风	格伦斯	,	为什么	哈斯特	你	左边	我的	耳朵	所以	很快	?

风谷的旅人啊，你为何如此匆匆地离开我的耳畔?

" [waɪl] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [men] [fiːl] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sə'saɪəti] , [fjuː] [ɑːr; ər]

"	While	almost	all	men	feel	an	attraction	drawing	them	to	society	,	few	are
"	尽管	几乎	全部	男人	感觉	一个	景点	绘画	他们	到	社会	,	很少	是

[ə'træktɪd] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

attracted	strongly	to	Nature	.
吸引	强烈	到	自然	.

“虽然几乎所有男人都感受到一种将他们吸引到社会中的吸引力，但很少有人强烈地被大自然所吸引。”

[ɪn][ðer; ðər] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [men] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

In	their	reaction	to	Nature	men	appear	to	me	for	the	most	part	,
在	他们的	反应	到	自然	男人	出现	到	我	为了	这	最多	部分	,

在我看来，在他们对自然的反应中，人类大多如此。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər][aːts] , [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .

notwithstanding	their	arts	,	lower	than	the	animals	.
虽然	他们的	艺术	,	降低	比	这	动物	.

尽管他们拥有艺术，但其地位却低于动物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rɪˈleɪʃn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .

It	is	not	often	a	beautiful	relation	,	as	in	the	case	of	the	animals	.
它	是	不是	经常	一个	美丽的	关系	,	作为	在	这	案件	的	这	动物	.

这种关系通常并不美好，就像动物之间的关系一样。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - [skeɪp] [ðer; ðər][ɪz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] !

How	little	appreciation	of	the	beauty	of	the	land	-	scape	there	is	among	us	!
如何	小的	欣赏	的	这	美丽	的	这	土地	-	逃脱	那里	是	之中	我们	!

我们当中有多少人对风景之美缺乏欣赏呢！

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgriːks] [kɔːld] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈbjuːti] , [ɔːr][ˈɔːrdər] ,

We	have	to	be	told	that	the	Greeks	called	the	world	Beauty	,	or	Order	,
我们	有	到	是	讲述	那	这	希腊人	称为	这	世界	美丽	,	或者	命令	,

我们得被告知，希腊人称世界为美，或秩序。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ˈklɪrli] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

but	we	do	not	see	clearly	why	they	did	so	,
但	我们	做	不是	看	清楚地	为什么	他们	做过	所以	,

但我们并不清楚他们这样做的原因。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪˈstiːm] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [best] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] [fækt] .

and	we	esteem	it	at	best	only	a	curious	philological	fact	.
和	我们	尊重	它	在	最好的	仅有的	一个	好奇的	语文学	事实	.

我们至多只把它看作是一个有趣的语言学事实。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈbɔːrdər][laɪf] ,

For	my	part	,	I	feel	that	with	regard	to	Nature	I	live	a	sort	of	border	life	,
为了	我的	部分	,	我	感觉	那	和	看待	到	自然	我	居住	一个	种类	的	边界	生活	,

就我个人而言，我觉得我与自然的关系是一种游离于边缘的状态。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ænd; ənd]

on	the	confines	of	a	world	into	which	I	make	occasional	and
在	这	限制	的	一个	世界	进入	哪个	我	制作	偶然	和

[ˈtrænʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænʒənt; ˈtrænziənt][ˈfɔːrˌeɪz][ˈoʊnli] ,

transient	forays	only	,
瞬态	突袭	仅有的	,

在我偶尔短暂涉足的那个世界的边缘地带，

[ænd; ənd][maɪ][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˈɪntuː] [huːz] [ˈteritəriz] [aɪ] [siːm]

and	my	patriotism	and	allegiance	to	the	state	into	whose	territories	I	seem
和	我的	爱国主义	和	忠诚	到	这	状态	进入	谁	领土	我	似乎

[tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːs] - [ˈtruːpər] .

to	retreat	are	those	of	a	moss	-	trooper	.
到	撤退	是	那些	的	一个	苔藓	-	骑警	.

我对这个我似乎要退守的国家的爱国情怀和忠诚，就像一个苔藓士兵一样。

[ˈʌntəˌʌntu][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][ˈnætʃ(ə)rəl][aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [ˈfɑːloʊ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] -

Unto	a	life	which	I	call	natural	I	would	gladly	follow	even	a	will	-	o	'	-	the	-
到	一个	生活	哪个	我	称呼	自然的	我	会	乐意	跟随	甚至	一个	将要	-	o	-	-	这	-

[wɪsp] [θruː] [bɑːgz][ænd; ənd] [sluːz] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] ,

wisp	through	bogs	and	sloughs	unimaginable	,
烟雾	通过	沼泽	和	沼泽	难以想象	,

为了我所认为的自然生活，我甘愿追随哪怕是鬼火，穿越难以想象的沼泽和泥潭。

[bʌt; bət][noʊ] [muːn] [nɔːr]['faɪərflaɪ][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	no	moon	nor	firefly	has	shown	me	the	causeway	to	it	.
但	不	月亮	也不	萤火虫	有	所示	我	这	堤道	到	它	.

但是，无论是月亮还是萤火虫，都没有为我指明通往那里的道路。

['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ][soʊ][væst][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [wʌn]

Nature	is	a	personality	so	vast	and	universal	that	we	have	never	seen	one
自然	是	一个	性格	所以	广阔的	和	普遍的	那	我们	有	绝不	已见	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] .

of	her	features	.
的	她	特征	.

自然界是一个如此浩瀚无垠、无处不在的个体，我们甚至从未真正了解过她的任何一个特征。

[ðə; ði] ['wɔːkər] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [fiːldz] [wɪtʃ] [stretʃ] [ə'raʊnd] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] ['sʌmtaɪmz] [faindz]

The	walker	in	the	familiar	fields	which	stretch	around	my	native	town	sometimes	finds
这	沃克	在	这	熟悉的	字段	哪个	拉紧	大约	我的	本国的	镇	有时	发现

[hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [lænd][ðæn; ðən][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðer; ðər] ['oʊnərz] - [diːdz] ,

himself	in	another	land	than	is	described	in	their	owners	'	deeds	,
他自己	在	其他	土地	比	是	描述	在	他们的	所有者	-	契约	,

在我家乡周围熟悉的田野里散步的人，有时会发现自己身处与土地所有者地契上所描述的截然不同的另一片土地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm]['fɑːrəweɪ] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['kɑːnkɔːrd] ,

as	it	were	in	some	faraway	field	on	the	confines	of	the	actual	Concord	,
作为	它	是	在	一些	离这很远	场地	在	这	限制	的	这	实际的	和睦	,

仿佛置身于康科德郊外遥远的田野中，

[wer] [hɜːr; hər][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [siːsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd]['kɑːnkɔːrd]

where	her	jurisdiction	ceases	,	and	the	idea	which	the	word	Concord
在哪里	她	管辖权	停止	,	和	这	主意	哪个	这	单词	和睦

[sə'dʒests; səg'dʒests] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestɪd] .

suggests	ceases	to	be	suggested	.
建议	停止	到	是	建议	.

她的管辖权到此为止，而“和谐”一词所蕴含的意义也随之消失。

[ðiːz] ['fɑːrmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ['sɜrˌveɪd] , [ðiːz] [baʊndz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set] [ʌp] ,

These	farms	which	I	have	myself	surveyed	,	these	bounds	which	I	have	set	up	,
这些	农场	哪个	我	有	我	调查	,	这些	界限	哪个	我	有	放	向上	,

这些农场都是我亲自勘测过的，这些边界都是我划定的，

[ə'pɪr] ['dɪmli] [stɪl] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['kemɪstri] [tuː; tə] [fɪks]

appear	dimly	still	as	through	a	mist	;	but	they	have	no	chemistry	to	fix
出现	依稀	仍然	作为	通过	一个	薄雾	;	但	他们	有	不	化学	到	使固定

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

它们隐约可见，如同透过薄雾一般；但它们没有化学物质可以固定它们；

[ðeɪ] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,

they	fade	from	the	surface	of	the	glass	,
他们	褪色	从	这	表面	的	这	玻璃	,

它们从玻璃表面褪色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntər] ['peɪntɪd] [stændz] [aʊt] ['dɪmli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .

and	the	picture	which	the	painter	painted	stands	out	dimly	from	beneath	.
和	这	图片	哪个	这	画家	绘	站立	出去	依稀	从	下面	.

画家所画的画作隐隐约约地从下方显现出来。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ə'kweɪntɪd] [liːvz] [noʊ] [treɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

The	world	with	which	we	are	commonly	acquainted	leaves	no	trace	,	and	it
这	世界	和	哪个	我们	是	通常	熟人	树叶	不	痕迹	,	和	它

[wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

will	have	no	anniversary	.
将要	有	不	周年纪念日	.

我们通常所熟悉的世界不会留下任何痕迹，也不会有纪念日。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn] ['spɔːldɪŋz] [fɑːrm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] .

I	took	a	walk	on	Spaulding's	Farm	the	other	afternoon	.
我	采取	一个	走	在	斯伯丁的	农场	这	其他	下午	.

那天下午我去斯波尔丁农场散步。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtli] [paɪn] [wʊd] .

I	saw	the	setting	sun	lighting	up	the	opposite	side	of	a	stately	pine	wood	.
我	锯	这	环境	太阳	灯光	向上	这	对面的	边	的	一个	庄严	松树	木头	.

我看到夕阳照亮了另一侧高大的松树林。

[ɪts] ['goʊldən] ['reɪz] ['strægəld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['noʊb(ə)l] [hɔːl] .

Its	golden	rays	straggled	into	the	aisles	of	the	wood	as	into	some	noble	hall	.
它是	金的	射线	散落的	进入	这	过道	的	这	木头	作为	进入	一些	高贵	大厅	.

金色的阳光洒进树林的走廊，仿佛照进某个高贵的殿堂。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

I	was	impressed	as	if	some	ancient	and	altogether	admirable	and	shining
我	曾是	印象深刻	作为	如果	一些	古老的	和	共	令人钦佩的	和	灼灼

['fæməli] [hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [kɔːld] ['kɑːnkɔːrd] ,

family	had	settled	there	in	that	part	of	the	land	called	Concord	,
家庭	有	定居	那里	在	那	部分	的	这	土地	称为	和睦	,

我当时的感觉是，仿佛有一个古老而令人敬佩、光辉灿烂的家族定居在了康科德这片土地上。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - - [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɜːrvənt] - - [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['ɪntuː]

unknown	to	me	-	-	to	whom	the	sun	was	servant	-	-	who	had	not	gone	into
未知	到	我	-	-	到	谁	这	太阳	曾是	仆人	-	-	WHO	有	不是	已消失	进入

[sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - - [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn] .

society	in	the	village	-	-	who	had	not	been	called	on	.
社会	在	这	村庄	-	-	WHO	有	不是	到过	称为	在	.

我不认识——太阳是他的仆人——没有进入村里的社交圈——没有被召唤。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [pɑːrk] , [ðer; ðər] ['pleʒər] - [graʊnd] , [bɪ'jɑːnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ɪn] ['spɔːldɪŋz]

I	saw	their	park	,	their	pleasure	-	ground	,	beyond	through	the	wood	,	in	Spaulding's
我	锯	他们的	公园	,	他们的	乐趣	-	地面	,	超过	通过	这	木头	,	在	斯伯丁的

['krænberi] - ['medoʊ] .

cranberry	-	meadow	.
蔓越莓	-	草地	.

我看到了他们的公园，他们的游乐场，穿过树林，就在斯波尔丁的蔓越莓草地上。

[ðə; ði] [paɪnz] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['geɪbl] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] .

The	pines	furnished	them	with	gables	as	they	grew	.
这	松树	提供	他们	和	山墙	作为	他们	生长	.

随着松树生长，它们为房屋提供了山墙。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['vɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði] [triːz] [gruː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	house	was	not	obvious	to	vision	;	the	trees	grew	through	it	.
他们的	房子	曾是	不是	明显的	到	想象	;	这	树木	生长	通过	它	.

他们的房子不太显眼，树木从房子里长了出来。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'prest] [hɪ'lærəti] [ɔːr] [nɑːt] .

I	do	not	know	whether	I	heard	the	sounds	of	a	suppressed	hilarity	or	not	.
我	做	不是	知道	无论	我	听到	这	声音	的	一个	被抑制	欢闹	或者	不是	.

我不知道我是否听到了压抑的笑声。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈklaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] .

They	seemed	to	recline	on	the	sunbeams	.
他们	似乎	到	横卧	在	这	阳光	.

它们仿佛斜倚在阳光下。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔtɜ-z] .

They	have	sons	and	daughters	.
他们	有	儿子们	和	女儿们	.

他们有儿子也有女儿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] .

They	are	quite	well	.
他们	是	相当	出色地	.

他们很好。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɜ-z] [kɑːrt] - [pæθ] , [wɪtʃ] [liːdz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː] [ðer; ðər] [hɔːl] , [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]

The	farmer's	cart	-	path	,	which	leads	directly	through	their	hall	,	does	not	in	the
这	农民的	大车	-	小路	,	哪个	线索	直接地	通过	他们的	大厅	,	做	不是	在	这

[liːst] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

least	put	them	out	,
至少	放	他们	出去	,

农夫的马车道直接穿过他们的大厅，但这丝毫没有让他们感到不便。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [skaɪz] .

as	the	muddy	bottom	of	a	pool	is	sometimes	seen	through	the	reflected	skies	.
作为	这	浑	底部	的	一个	水池	是	有时	已见	通过	这	反映	天空	.

就像有时透过天空的倒影可以看到水池底部的泥泞一样。

[ðeɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈspɔldɪŋ] ,

They	never	heard	of	Spaulding	,
他们	绝不	听到	的	斯伯丁	,

他们从未听说过斯伯丁。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [ˈneɪbər] - - [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

and	do	not	know	that	he	is	their	neighbor	-	-	notwithstanding	I	heard	him
和	做	不是	知道	那	他	是	他们的	邻居	-	-	虽然	我	听到	他

[ˈwɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [tiːm] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

whistle	as	he	drove	his	team	through	the	house	.
哨	作为	他	驾驶	他的	团队	通过	这	房子	.

他们并不知道他是他们的邻居——尽管我听到他驾着马车穿过房子时吹着口哨。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈiːkwəl] [ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Nothing	can	equal	the	serenity	of	their	lives	.
没有什么	能	平等的	这	宁静	的	他们的	生活	.

没有什么能比得上他们生活的宁静。

[ðer; ðər] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈlaɪkən] .

Their	coat	-	of	-	arms	is	simply	a	lichen	.
他们的	外套	-	的	-	武器	是	简单地	一个	地衣	.

他们的族徽其实就是一朵地衣。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [oʊks] .

I	saw	it	painted	on	the	pines	and	oaks	.
我	锯	它	绘	在	这	松树	和	橡树	.

我看到它被画在松树和橡树上。

[ðer; ðər] [ˈætiks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

Their	attics	were	in	the	tops	of	the	trees	.
他们的	阁楼	是	在	这	最高额	的	这	树木	.

他们的阁楼在树顶上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ]['pɑːlətɪks] .

They	are	of	no	politics	.
他们	是	的	不	政治	.

他们不参与政治。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv]['leɪbər] .

There	was	no	noise	of	labor	.
那里	曾是	不	噪音	的	劳动	.

没有听到任何分娩的声音。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] [ɔːr] ['spɪnɪŋ] .

I	did	not	perceive	that	they	were	weaving	or	spinning	.
我	做过	不是	感知	那	他们	是	编织	或者	旋转	.

我没有看出他们在织布或纺纱。

[jet] [aɪ][dɪd] [dɪ'tekt] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] ['lʌld] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] ,

Yet	I	did	detect	,	when	the	wind	lulled	and	hearing	was	done	away	,
然而	我	做过	探测	,	什么时候	这	风	昏昏欲睡	和	听力	曾是	完毕	离开	,

然而，当风渐渐停歇，听觉也随之消失时，我确实察觉到了。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [swiːt] ['mjuːzɪk(ə)l] [hʌm] , - - [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [haɪv] [ɪn] [meɪ] ,

the	finest	imaginable	sweet	musical	hum	,	-	-	as	of	a	distant	hive	in	May	,
这	最好的	可以想象的	甜的	音乐	哼	,	-	-	作为	的	一个	遥远	蜂巢	在	可能	,

美妙绝伦的甜美嗡鸣声，仿佛来自五月远处蜂巢的低语。

[wɪtʃ] [pər'tʃæns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] .

which	perchance	was	the	sound	of	their	thinking	.
哪个	或许	曾是	这	声音	的	他们的	思维	.

这或许就是他们思考时的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['aɪd(ə)l] [θɔːts] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

They	had	no	idle	thoughts	,	and	no	one	without	could	see	their	work	,
他们	有	不	闲置的	想法	,	和	不	一	没有	可以	看	他们的	工作	,

他们没有闲暇时胡思乱想，外人也看不到他们的工作成果。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ɪn] [nɑːts] [ænd; ənd] [ɪk'skresns] [ɪm'beɪd] .

for	their	industry	was	not	as	in	knots	and	excrescences	embayed	.
为了	他们的	行业	曾是	不是	作为	在	绳结	和	赘生物	海湾	.

因为他们的工业不像海湾里的结节和赘生物那样复杂。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

But	I	find	it	difficult	to	remember	them	.
但	我	寻找	它	难的	到	记住	他们	.

但我发现很难记住它们。

[ðeɪ] [feɪd] [ɪ'revəkəbli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]['iːv(ə)n] [naʊ] [waɪl] [aɪ] [spiːk] ,

They	fade	irrevocably	out	of	my	mind	even	now	while	I	speak	,
他们	褪色	不可逆转地	出去	的	我的	头脑	甚至	现在	尽管	我	说话	,

即使我现在说话的时候，他们的身影也无可挽回地从我的脑海中消失。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [maɪ'self] .

and	endeavor	to	recall	them	and	recollect	myself	.
和	努力	到	记起	他们	和	追忆	我	.

努力回忆它们，并让自己清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['efərt] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [maɪ] [best] [θɔːts] [ðæt] [aɪ]

It	is	only	after	a	long	and	serious	effort	to	recollect	my	best	thoughts	that	I
它	是	仅有的	后	一个	长的	和	严肃的	努力	到	追忆	我的	最好的	想法	那	我

[bɪ'kʌm] [ə'gen] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər][koʊ'hæbɪtənsi] .

become	again	aware	of	their	cohabitancy	.
变得	再次	意识到的	的	他们的	同居	.

只有经过长时间的认真努力，回忆起我最好的想法之后，我才再次意识到它们的共存。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fæməliz] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv]

If	it	were	not	for	such	families	as	this	,	I	think	I	should	move	out	of
如果	它	是	不是	为了	这样的	家庭	作为	这	,	我	思考	我	应该	移动	出去	的

['kɑːnkɔːrd] .

Concord	.
和睦	.

如果不是因为有像这样的家庭，我想我应该搬出康科德。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ðæt] [fjuː] [ænd; ənd] [fjuːər] ['pɪdʒɪns] ['vɪzɪt] [juː 'es]

We	are	accustomed	to	say	in	New	England	that	few	and	fewer	pigeons	visit	us
我们	是	习惯	到	说	在	新的	英格兰	那	很少	和	更少	鸽子	访问	我们

['evri] [jɪr] .

every	year	.
每一个	年	.

在新英格兰，我们常说每年来我们这里的鸽子越来越少。

['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] ['fɜːrnɪʃ] [noʊ][mæst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Our	forests	furnish	no	mast	for	them	.
我们的	森林	提供	不	桅杆	为了	他们	.

我们的森林里没有它们所需的果实。

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [fjuː] [ænd; ənd] [fjuːər] [θɔːts] ['vɪzɪt] [iːtʃ] ['groʊɪŋ] [mæn][frʌm; frəm] [jɪr]

So	,	it	would	seem	,	few	and	fewer	thoughts	visit	each	growing	man	from	year
所以	,	它	会	似乎	,	很少	和	更少	想法	访问	每个	生长	男人	从	年

[tuː; tə] [jɪr] ,

to	year	,
到	年	,

所以，似乎每个正在成长的男人，一年比一年地，脑海中浮现的想法越来越少。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊv] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɪz][leɪd] [weɪst] - - [soʊld][tuː; tə] [fiːd] [ʌn'nesəseri] [fairz][ʌv; əv]

for	the	grove	in	our	minds	is	laid	waste	-	-	sold	to	feed	unnecessary	fires	of
为了	这	树林	在	我们的	思想	是	铺设	浪费	-	-	卖	到	喂养	不必要	火灾	的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

我们心中的树林已被摧毁——被卖掉去助燃不必要的野心之火。

[ɔːr] [sent] [tuː; tə] [mɪl] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [twɪg] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn]

or	sent	to	mill	-	-	and	there	is	scarcely	a	twig	left	for	them	to	perch	on
或者	发送	到	磨	-	-	和	那里	是	几乎	一个	枝条	左边	为了	他们	到	栖息	在

.

:
.

或者被送去碾碎——几乎没有一根树枝留给它们栖息了。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [bɪld] [nɔːr] [briːd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

They	no	longer	build	nor	breed	with	us	.
他们	不	更长	建造	也不	品种	和	我们	.

它们不再与我们共同生活或繁衍后代。

[ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] ['dʒiːniəl]['siːz(ə)n] , [pər'tʃæns] , [ə; eɪ][feɪnt] ['ʃædoʊ] [flits] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændskeɪp]

In	some	more	genial	season	,	perchance	,	a	faint	shadow	flits	across	the	landscape
在	一些	更多的	和蔼可亲	季节	,	或许	,	一个	头晕的	阴影	飞掠	穿过	这	景观

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

of	the	mind	,
的	这	头脑	,

在某个更加宜人的季节里，或许会有一道淡淡的影子掠过心灵的风景。

[kæst][baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɔːt] [ɪn][ɪts]['vɜːrn(ə)l][ɔːr] [ɔː'tʌmnəl] [maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

cast	by	the	WINGS	of	some	thought	in	its	vernal	or	autumnal	migration	,
投掷	经过	这	翅膀	的	一些	想法	在	它是	春季	或者	秋季	迁移	,

被某种思想之翼在春季或秋季的迁徙中抛掷而出

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt]

but	,	looking	up	,	we	are	unable	to	detect	the	substance	of	the	thought
但	,	寻找	向上	,	我们	是	无法	到	探测	这	物质	的	这	想法

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

但是，抬头仰望，我们却无法察觉思想本身的实质。

['aʊər; ɑːr] [wɪŋd] [θɔːts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['poʊltri] .

Our	winged	thoughts	are	turned	to	poultry	.
我们的	有翅膀的	想法	是	转向	到	家禽	.

我们脑海中浮现的都是家禽的画面。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [sɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'teɪn] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə]

They	no	longer	soar	,	and	they	attain	only	to	a	Shanghai	and	Cochin	-	China
他们	不	更长	翱翔	,	和	他们	达到	仅有的	到	一个	上海	和	科钦	-	中国

['grændʒər] .

grandeur	.
宏伟	.

它们不再翱翔，只达到了上海和交趾支那那样的辉煌。

[ðoʊz] [grɑː] - [ə; eɪ] - [eɪt] [θɔːts] , [ðoʊz] [grɑː] - [ə; eɪ] - [eɪt] [men] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] !

Those	GRA	-	A	-	ATE	THOUGHTS	,	those	GRA	-	A	-	ATE	men	you	hear	of	!
那些	gra	-	一个	-	吃	想法	,	那些	gra	-	一个	-	吃	男人	你	听到	的	!

那些伟大的思想，那些你听说过的伟大的人！

[wiː; wi] [hʌg] [ðə; ði] [ɜːrθ] - - [haʊ] ['rerli] [wiː; wi] [maʊnt] !

We	hug	the	earth	-	-	how	rarely	we	mount	!
我们	拥抱	这	地球	-	-	如何	很少	我们	山	!

我们拥抱大地——我们多么少攀登啊！

[mɪ'θɪŋks] [wiː; wi] [maɪt] ['elɪveɪt] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

Methinks	we	might	elevate	ourselves	a	little	more	.
我觉得	我们	可能	提升	我们自己	一个	小的	更多的	.

我觉得我们或许应该再提升一下自己的境界。

[wiː; wi] [maɪt] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , [æt; ət] [liːst] .

We	might	climb	a	tree	,	at	least	.
我们	可能	爬	一个	树	,	在	至少	.

我们至少可以爬树。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [wʌns] .

I	found	my	account	in	climbing	a	tree	once	.
我	成立	我的	帐户	在	攀登	一个	树	一次	.

我是在爬树的时候找到我的账号的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [paɪn] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ;

It	was	a	tall	white	pine	,	on	the	top	of	a	hill	;
它	曾是	一个	高的	白色的	松树	,	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	;

那是一棵高大的白松，长在山顶上；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][gɑːt] [wel] [pɪtʃt] , [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	I	got	well	pitched	,	I	was	well	paid	for	it	,
和	尽管	我	得到	出色地	投球	,	我	曾是	出色地	有薪酬的	为了	它	,

虽然我的工作表现不佳，但我也因此获得了丰厚的报酬。

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [nuː] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] - -

for	I	discovered	new	mountains	in	the	horizon	which	I	had	never	seen	before	-	-
为了	我	发现	新的	山脉	在	这	地平线	哪个	我	有	绝不	已见	前	-	-

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] .

so	much	more	of	the	earth	and	the	heavens	.
所以	很多	更多的	的	这	地球	和	这	天	.

因为我在地平线上发现了以前从未见过的新山脉——看到了更广阔的大地和更广阔的天空。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər] [ˈθriːskɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ten]

I	might	have	walked	about	the	foot	of	the	tree	for	threescore	years	and	ten
我	可能	有	步行	关于	这	脚	的	这	树	为了	六点	年	和	十

,

,

,

我可能在那棵树下走了七十年，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

and	yet	I	certainly	should	never	have	seen	them	.
和	然而	我	当然	应该	绝不	有	已见	他们	.

然而，我本不该看到它们。

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

But	,	above	all	,
但	,	多于	全部	,

但最重要的是，

[aɪ] [dɪˈskʌvərd] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] - - [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒuːn] - - [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv]

I	discovered	around	me	-	-	it	was	near	the	end	of	June	-	-	on	the	ends	of
我	发现	大约	我	-	-	它	曾是	靠近	这	结尾	的	六月	-	-	在	这	结束	的

[ðə; ði] [ˈtɑːpmoʊst] [ˈbræntʃɪz] [ˈoʊnli] ,

the	topmost	branches	only	,
这	最顶层	分支	仅有的	,

我发现，在我周围的环境中——当时已接近六月底——只有最顶端的树枝末端才有这种植物。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [red] [ˈkəʊnˌlaɪk] [ˈblɔsəmz] , [ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	few	minute	and	delicate	red	conelike	blossoms	,	the	fertile	flower	of	the
一个	很少	分钟	和	精美的	红色的	锥形	花朵	,	这	沃	花	的	这

[waɪt] [paɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhevnwərd] .

white	pine	looking	heavenward	.
白色的	松树	寻找	向天	.

几朵小巧精致的红色圆锥形花朵，白松的丰饶之花仰望着天空。

[aɪ] [ˈkærid] [ˈstreɪtˌweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈtɑːpmoʊst] [ˈspaɪər] ,

I	carried	straightway	to	the	village	the	topmost	spire	,
我	携带	立刻	到	这	村庄	这	最顶层	尖塔	,

我径直把村子里最高的尖顶搬了过去。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈstreɪndʒər] [ˈdʒɜːrmən] [huː] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] - - [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

and	showed	it	to	stranger	jurymen	who	walked	the	streets	-	-	for	it	was
和	显示	它	到	陌生人	陪审员	WHO	步行	这	街道	-	-	为了	它	曾是

[kɔːrt] [wiːk] - - [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈfɑːrmɚz] [ænd; ənd] [ˈlʌmbər] - [ˈdiːlɚz] [ænd; ənd] [ˈwʊdˌtʃɑːpər]

court	week	-	-	and	to	farmers	and	lumber	-	dealers	and	woodchoppers
法庭	星期	-	-	和	到	农民	和	木材	-	经销商	和	伐木工

[ænd; ənd] [ˈhʌntərz] ,

and	hunters	,
和	猎人	,

他把这幅画拿给街上走着的陌生陪审员看——因为那是开庭周——还拿给农民、木材商、伐木工和猎人看。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [bɪˈfɔːr] ,

and	not	one	had	ever	seen	the	like	before	,
和	不是	一	有	曾经	已见	这	喜欢	前	,

而且，此前从未有人见过这样的景象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʌndɚd] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɑːr] [drɑːpt] [daʊn] .

but	they	wondered	as	at	a	star	dropped	down	.
但	他们	想知道	作为	在	一个	星星	掉落	向下	.

但他们却惊奇地看到一颗星星从天而降。

[tel] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑ:kitekts] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [wɜ:rks] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] [æz; əz]

Tell	**of**	**ancient**	**architects**	**finishing**	**their**	**works**	**on**	**the**	**tops**	**of**	**columns**	**as**
告诉	的	古老的	建筑师	精加工	他们的	作品	在	这	最高额	的	列	作为

['pɜ:rfɪktli] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vɪzəb(ə)l][pɑ:rts] !

perfectly	**as**	**on**	**the**	**lower**	**and**	**more**	**visible**	**parts**	**!**
完美	作为	在	这	降低	和	更多的	可见的	部分	!

讲述古代建筑师如何将柱顶的工艺做得与柱身下部和更显眼的部分一样完美!

['neɪtʃər] [hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ɪk'spændɪd][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['oʊnli]

Nature	**has**	**from**	**the**	**first**	**expanded**	**the**	**minute**	**blossoms**	**of**	**the**	**forest**	**only**
自然	有	从	这	第一的	扩展	这	分钟	花朵	的	这	森林	仅有的

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['hevəns] ,

toward	**the**	**heavens**	**,**
朝向	这	天	,

自古以来，大自然就只将森林中细小的花朵向天空伸展。

[ə'bʌv] [menz] ['hedz] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

above	**men's**	**heads**	**and**	**unobserved**	**by**	**them**	**.**
多于	男士	头部	和	未被观察到的	经过	他们	.

在人们的头顶之上，他们却浑然不觉。

[wi:; wi] [si:] ['oʊnli][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

We	**see**	**only**	**the**	**flowers**	**that**	**are**	**under**	**our**	**feet**	**in**	**the**	**meadows**	**.**
我们	看	仅有的	这	花朵	那	是	在下面	我们的	脚	在	这	草地	.

我们只能看到草地上脚下的花朵。

[ðə; ði] [paɪnz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['blɔsəmz] [ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**pines**	**have**	**developed**	**their**	**delicate**	**blossoms**	**on**	**the**	**highest**	**twigs**	**of**	**the**
这	松树	有	发达	他们的	精美的	花朵	在	这	最高	树枝	的	这

[wʊd] ['evri] ['sʌmər] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] ,

wood	**every**	**summer**	**for**	**ages**	**,**
木头	每一个	夏天	为了	年龄	,

千百年来，每年夏天，松树都会在最高的枝条上开出娇嫩的花朵。

[æz; əz] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [red] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [wʌnz] ;

as	**well**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**Nature's**	**red**	**children**	**as**	**of**	**her**	**white**	**ones**	**;**
作为	出色地	超过	这	头部	的	自然的	红色的	孩子们	作为	的	她	白色的	一个	;

这对于大自然的红色儿女和白色儿女来说，都是难以企及的。

[jet] ['skersli] [ə; eɪ]['fɑ:rmər][ɔ:r] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði][lænd][hæz; həz]['evər] [si:n] [ðem; ðəm] .

yet	**scarcely**	**a**	**farmer**	**or**	**hunter**	**in**	**the**	**land**	**has**	**ever**	**seen**	**them**	**.**
然而	几乎	一个	农民	或者	猎人	在	这	土地	有	曾经	已见	他们	.

然而，这片土地上几乎没有农民或猎人见过它们。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [nɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Above	**all**	**,**	**we**	**cannot**	**afford**	**not**	**to**	**live**	**in**	**the**	**present**	**.**
多于	全部	,	我们	不能	买得起	不是	到	居住	在	这	展示	.

最重要的是，我们不能不活在当下。

[hi:; hi][ɪz]['blesɪd; blest]['oʊvər][ɔ:l] ['mɔ:təlz] [hu:] ['lu:zɪz][noʊ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [laɪf][ɪn]

He	**is**	**blessed**	**over**	**all**	**mortals**	**who**	**loses**	**no**	**moment**	**of**	**the**	**passing**	**life**	**in**
他	是	蒙福	超过	全部	凡人	WHO	失败	不	片刻	的	这	通过	生活	在

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][pæst] .

remembering	**the**	**past**	**.**
记住	这	过去的	.

凡人若能珍惜生命中的每一刻，不沉湎于回忆过去，必将蒙受祝福。

[ən'les] ['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] ['hiːrz] [ðə; ði] [kɑːk] [kroʊ] [ɪn] ['evri] ['bɑːrnjɑːrd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][hə'raɪz(ə)n] ,

Unless	our	philosophy	hears	the	cock	crow	in	every	barnyard	within	our	horizon	,
除非	我们的	哲学	听到	这	公鸡	乌鸦	在	每一个	农场	之内	我们的	地平线	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'leɪtɪd] .

it	is	belated	.
它	是	迟到的	.

除非我们的哲学能够听到视野范围内每个农场鸡鸣的声音，否则它就太迟钝了。

[ðæt] [saʊnd] ['kɑːmənli] [ri'maindz] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['rʌsti] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [ɪn]

That	sound	commonly	reminds	us	that	we	are	growing	rusty	and	antique	in
那	声音	通常	提醒	我们	那	我们	是	生长	生锈的	和	古董	在

['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːts] .

our	employments	and	habits	of	thoughts	.
我们的	就业	和	习惯	的	想法	.

这种声音常常提醒我们，我们在工作和思维习惯方面正在变得生疏和陈旧。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [taɪm] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

His	philosophy	comes	down	to	a	more	recent	time	than	ours	.
他的	哲学	来	向下	到	一个	更多的	最近的	时间	比	我们的	.

他的哲学思想属于比我们所处的时代更近的时期。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [njuər] ['testəmənt] , - - [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

There	is	something	suggested	by	it	that	is	a	newer	testament	,	-	-	the	gospel
那里	是	某物	建议	经过	它	那	是	一个	较新的	遗嘱	,	-	-	这	福音

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] .

according	to	this	moment	.
根据	到	这	片刻	.

它暗示了一种新约——即当下时代的福音。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['fɔːlən] [ə'stɜːrn] ; [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] ['ɜːrli] ,

He	has	not	fallen	astern	;	he	has	got	up	early	and	kept	up	early	,
他	有	不是	倒下	倒车	;	他	有	得到	向上	早期的	和	保留	向上	早期的	,

他没有懈怠；他早起晚睡，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][ɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ræŋk][ʌv; əv] [taɪm]

and	to	be	where	he	is	is	to	be	in	season	,	in	the	foremost	rank	of	time
和	到	是	在哪里	他	是	是	到	是	在	季节	,	在	这	首先	秩	的	时间

.

:
.

身处他所处的位置，就意味着正值最佳时机，处于时代最前沿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ][bræg][fɔːr; fər]

It	is	an	expression	of	the	health	and	soundness	of	Nature	,	a	brag	for
它	是	一个	表达	的	这	健康	和	健全性	的	自然	,	一个	吹牛	为了

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

all	the	world	,
全部	这	世界	,

这是大自然健康繁荣的体现，是全世界的骄傲。

- - ['helθinəs] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [nuː] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]

-	-	healthiness	as	of	a	spring	burst	forth	,	a	new	fountain	of	the	Muses
-	-	健康	作为	的	一个	春天	爆裂	前进	,	一个	新的	喷泉	的	这	缪斯

,

,
,

——健康如同泉水喷涌而出，如同缪斯女神的新泉水，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [læst] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] .

to	celebrate	this	last	instant	of	time	.
到	庆祝	这	最后的	立即的	的	时间	.

珍惜这最后的时光。

[wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][noʊ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔːz] [ɑːr; ər] [pæst] .

Where	he	lives	no	fugitive	slave	laws	are	passed	.
在哪里	他	生活	不	逃犯	奴隶	法律	是	通过了	.

他居住的地方没有通过任何针对逃奴的法律。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [læst][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [noʊt] ?

Who	has	not	betrayed	his	master	many	times	since	last	he	heard	that	note	?
WHO	有	不是	背叛	他的	掌握	许多	时代	自从	最后的	他	听到	那	笔记	?

自从上次听到那张纸条以来，谁没有多次背叛过自己的主人呢?

[ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɝːdz] [streɪn] [ɪz][ɪn][ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɔːl] ['pleɪntɪvnəs] .

The	merit	of	this	bird's	strain	is	in	its	freedom	from	all	plaintiveness	.
这	优点	的	这	鸟类	拉紧	是	在	它是	自由	从	全部	哀怨	.

这种鸟的优点在于它完全没有哀怨的叫声。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [kæn; kən] ['iːzəli] [muːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [terz] [ɔːr][tuː; tə] ['læftər] ,

The	singer	can	easily	move	us	to	tears	or	to	laughter	,
这	歌手	能	容易地	移动	我们	到	眼泪	或者	到	笑声	,

这位歌手很容易就能让我们感动落泪或开怀大笑。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] [ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pjʊr] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɔɪ] ?

but	where	is	he	who	can	excite	in	us	a	pure	morning	joy	?
但	在哪里	是	他	WHO	能	激发	在	我们	一个	纯的	早晨	喜悦	?

但哪里有一位能让我们感受到清晨纯粹喜悦的人呢?

[wen] , [ɪn]['doʊlf(ə)l] [dʌmps] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔːk] [ɑːn]

When	,	in	doleful	dumps	,	breaking	the	awful	stillness	of	our	wooden	sidewalk	on
什么时候	,	在	悲伤的	倾倒	,	打破	这	可怕	寂静	的	我们的	木制的	人行道	在

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

a	Sunday	,
一个	星期日	,

当，在周日，一片凄凉的沉寂中，我们木质人行道上弥漫着悲伤的气息，

[ɔːr] , [pər'tʃæns] , [ə; eɪ] ['wɑːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['kɑːkərəl] [kroʊ] [fɑːr]

or	,	perchance	,	a	watcher	in	the	house	of	mourning	,	I	hear	a	cockerel	crow	far
或者	,	或许	,	一个	观察者	在	这	房子	的	丧	,	我	听到	一个	公鸡	乌鸦	远的

[ɔːr] [nɪr] ,

or	near	,
或者	靠近	,

或者，或许是丧屋里的守望者，我听见远处或近处传来公鸡啼鸣，

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	think	to	myself	,	"	There	is	one	of	us	well	,	at	any	rate	,
我	思考	到	我	,	"	那里	是	一	的	我们	出色地	,	在	任何	速度	,

我心想，“至少我们当中有一个人还不错，无论如何……”

" - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌʃ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .

"	-	-	and	with	a	sudden	gush	return	to	my	senses	.
"	-	-	和	和	一个	突然	喷	返回	到	我的	感官	.

——突然间，我猛然回过神来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sʌnset] [wʌn] [deɪ] [læst] [noʊ'vembər] .

We	had	a	remarkable	sunset	one	day	last	November	.
我们	有	一个	卓越	日落	一	天	最后的	十一月	.

去年十一月的某一天，我们看到了令人难忘的日落。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] , [wen] [ðə; ði] [sʌn]

I	was	walking	in	a	meadow	,	the	source	of	a	small	brook	,	when	the	sun
我	曾是	步行	在	一个	草地	,	这	来源	的	一个	小的	溪	,	什么时候	这	太阳

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

我当时正在一片草地上散步，那里是一条小溪的源头，这时太阳终于升起来了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ][koʊld] , [greɪ] [deɪ] , [riːtʃt] [ə; eɪ] [klɪr] ['streɪtəm; 'strætəm][ɪn][ðə; ði]

just	before	setting	,	after	a	cold	,	gray	day	,	reached	a	clear	stratum	in	the
只是	前	环境	,	后	一个	寒冷的	,	灰色的	天	,	达到	一个	清除	地层	在	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

在经历了寒冷阴沉的一天后，日落之前，地平线上出现了一片清晰的云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔftəst] ,

and	the	softest	,
和	这	最柔软	,

最柔软的，

['braɪtəst] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [græs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn]

brightest	morning	sunlight	fell	on	the	dry	grass	and	on	the	stems	of	the	trees	in
最亮的	早晨	阳光	跌倒	在	这	干燥	草	和	在	这	茎	的	这	树木	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌb] [oʊks][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

the	opposite	horizon	and	on	the	leaves	of	the	shrub	oaks	on	the	hillside	,
这	对面的	地平线	和	在	这	树叶	的	这	灌木	橡树	在	这	山坡	,

清晨最明亮的阳光洒在干燥的草地上，洒在对面地平线上的树干上，也洒在山坡上灌木橡树的叶子上。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] [stretʃt] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [iːst] - [wɔːrd] ,

while	our	shadows	stretched	long	over	the	meadow	east	-	ward	,
尽管	我们的	阴影	拉伸	长的	超过	这	草地	东方	-	病房	,

当我们的影子向东延伸到草地上时，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [moʊts] [ɪn][ɪts] [biːmz] .

as	if	we	were	the	only	motes	in	its	beams	.
作为	如果	我们	是	这	仅有的	微粒	在	它是	光束	.

仿佛我们是它光束中仅有的尘埃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	such	a	light	as	we	could	not	have	imagined	a	moment	before	,
它	曾是	这样的	一个	光	作为	我们	可以	不是	有	想象	一个	片刻	前	,

那是一道我们之前无法想象的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [sə'riːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]

and	the	air	also	was	so	warm	and	serene	that	nothing	was	wanting	to
和	这	空气	还	曾是	所以	温暖的	和	安详	那	没有什么	曾是	想要	到

[meɪk] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['medoʊ] .

make	a	paradise	of	that	meadow	.
制作	一个	天堂	的	那	草地	.

空气也如此温暖宁静，仿佛没有什么能阻止这片草地变成人间天堂。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [fə'nɑːmɪnən] , ['nevər] [tuː; tə] ['hæpən]

When	we	reflected	that	this	was	not	a	solitary	phenomenon	,	never	to	happen
什么时候	我们	反映	那	这	曾是	不是	一个	孤	现象	,	绝不	到	发生

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当我们意识到这并非孤立事件，不会再次发生时，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] ,

but	that	it	would	happen	forever	and	ever	,	an	infinite	number	of	evenings	,
但	那	它	会	发生	永远	和	曾经	,	一个	无限	数字	的	晚上	,

但那将永远发生，无数个夜晚，永无止境。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˌriːəˈʃʊr] [ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [tʃaɪld] [ðæt] [wɔːkt] [ðer; ðər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr]

and	cheer	and	reassure	the	latest	child	that	walked	there	,	it	was	more
和	欢呼	和	保证	这	最新的	孩子	那	步行	那里	,	它	曾是	更多的

['glɔːriəs] [stɪl] .

glorious	still	.
辉煌	仍然	.

为最新走过来的孩子欢呼鼓励，那场面更加壮观。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [sets] [ɑːn][sʌm; səm][rɪˈtaɪərd] ['medoʊ] , [wer] [noʊ] [haʊs] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] ,

The	sun	sets	on	some	retired	meadow	,	where	no	house	is	visible	,
这	太阳	套	在	一些	退休	草地	,	在哪里	不	房子	是	可见的	,

夕阳西下，映照着一片僻静的草地，那里看不到任何房屋。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['splendər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['læviʃiz] [ɑːn] ['sɪtiz] ,

with	all	the	glory	and	splendor	that	it	lavishes	on	cities	,
和	全部	这	荣耀	和	辉煌	那	它	奢华	在	城市	,

它给城市带来了所有荣耀和辉煌，

[ænd; ənd] [pərˈtʃæns] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['nevər] [set] [bɪˈfɔːr] - - [wer] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	perchance	as	it	has	never	set	before	-	-	where	there	is	but	a
和	或许	作为	它	有	绝不	放	前	-	-	在哪里	那里	是	但	一个

['sɑːlətəri] [mɑːrʃ] [hɔːk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['gɪldɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

solitary	marsh	hawk	to	have	his	wings	gilded	by	it	,
孤	沼泽	鹰	到	有	他的	翅膀	镀金	经过	它	,

或许从未有过如此景象——那里只有一只孤独的沼泽鹰，它的翅膀会被金色的光芒染成金色。

[ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌskwɑːʃ] [lʊks] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

or	only	a	musquash	looks	out	from	his	cabin	,
或者	仅有的	一个	麝香南瓜	看起来	出去	从	他的	舱	,

或者只有一只麝香猫从它的小屋里向外张望，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [blæk] - [veɪnd] [brʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] ,

and	there	is	some	little	black	-	veined	brook	in	the	midst	of	the	marsh	,
和	那里	是	一些	小的	黑色的	-	有脉络	溪	在	这	中间	的	这	沼泽	,

沼泽中央有一条细小的、布满黑色纹路的小溪。

[dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [miˈændər] , ['waɪndɪŋ] ['sloʊli] [raʊnd] [ə; eɪ] [dɪˈkeɪɪŋ] [stʌmp] .

just	beginning	to	meander	,	winding	slowly	round	a	decaying	stump	.
只是	开始	到	蜿蜒	,	绕线	缓慢地	圆形的	一个	腐烂的	树桩	.

刚刚开始蜿蜒，缓缓地绕着一个腐朽的树桩盘旋。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [laɪt] , ['gɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪðərd] [græs] [ænd; ənd]

We	walked	in	so	pure	and	bright	a	light	,	gilding	the	withered	grass	and
我们	步行	在	所以	纯的	和	明亮的	一个	光	,	镀金	这	干枯	草	和

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

我们走进了一片纯净明亮的光芒中，那光芒给枯萎的草叶镀上了一层金光。

[soʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [səˈriːnli] [braɪt] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [beɪðd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['goʊldən]

so	softly	and	serenely	bright	,	I	thought	I	had	never	bathed	in	such	a	golden
所以	轻轻	和	平静地	明亮的	,	我	想法	我	有	绝不	洗澡	在	这样的	一个	金的

[flʌd] ,

flood	,
洪水	,

如此柔和宁静的光芒，我感觉自己从未沐浴在如此金色的光芒之中。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

without	a	ripple	or	a	murmur	to	it	.
没有	一个	波纹	或者	一个	低语	到	它	.

平静得连一丝涟漪都没有。

[ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] ['evri] [wʊd] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [gli:md] [laɪk] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]

The	west	side	of	every	wood	and	rising	ground	gleamed	like	the	boundary	of
这	西方	边	的	每一个	木头	和	上升	地面	闪闪发光	喜欢	这	边界	的

[ɪ'lɪʒiəm] ,

Elysium	,
极乐世界	,

每片树林和高地的西侧都闪耀着光芒，如同极乐世界的边界。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [bæks] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['hɜ:rdzmən] ['draɪvɪŋ] [ju: 'es] [hoʊm]

and	the	sun	on	our	backs	seemed	like	a	gentle	herdsman	driving	us	home
和	这	太阳	在	我们的	背部	似乎	喜欢	一个	温和的	牧人	驾驶	我们	家

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] .

at	evening	.
在	晚上	.

夕阳洒在我们背上，就像一位温柔的牧羊人在傍晚驱赶我们回家。

[soʊ] [wi:; wi] ['sɔ:ntər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] ,

So	we	saunter	toward	the	Holy	Land	,
所以	我们	溜达	朝向	这	圣	土地	,

于是我们漫步走向圣地，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [mɔ:r] ['braɪtli] [ðæn; ðən] ['evər] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] ,

till	one	day	the	sun	shall	shine	more	brightly	than	ever	he	has	done	,
直到	一	天	这	太阳	将	闪耀	更多的	明亮地	比	曾经	他	有	完毕	,

直到有一天，太阳会比以往任何时候都更加灿烂地照耀大地。

[ʃæl; ʃəl] [pər'tʃæns] [ʃaɪn] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] ,

shall	perchance	shine	into	our	minds	and	hearts	,
将	或许	闪耀	进入	我们的	思想	和	心	,

或许会照进我们的思想和心灵，

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [laɪt] ,

and	light	up	our	whole	lives	with	a	great	awakening	light	,
和	光	向上	我们的	所有的	生活	和	一个	伟大的	唤醒	光	,

用伟大的觉醒之光照亮我们的整个人生，

[æz; əz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['goʊldən] [æz; əz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bæŋkˌsaɪd] [ɪn] ['ɔ:təm] .

as	warm	and	serene	and	golden	as	on	a	bankside	in	autumn	.
作为	温暖的	和	安详	和	金的	作为	在	一个	河岸边	在	秋天	.

像秋天河岸边那样温暖、宁静、金灿灿的。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神